

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

30 JANVIER 1962.

BUDGET

du Ministère des Affaires Étrangères,
du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique
pour l'exercice 1962.

(Crédits afférents au Commerce Extérieur
et à l'Assistance Technique.)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE (1),
PAR M. RADOUX.

MESDAMES, MESSIEURS,

REMARQUES PRELIMINAIRES.

1. Il y a lieu de faire cette année la distinction entre les sommes prévues au budget pour les besoins de notre commerce extérieur et celles inscrites au titre de l'assistance technique aux pays en voie de développement.

2. C'est pourquoi l'exposé traditionnel du budget est divisé en deux chapitres distincts auxquels est joint un troisième consacré à la liquidation de l'ancien Ministère des Affaires Africaines.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Moyersoën.

A. — Membres : MM. Berghmans, Blanckaert, Claeys, De Nolf, Goeman, Houbart, Olislaeger, Saintraint, Scheyven, Tindemans, Willot, — Anseele, Bary, Bohy, Glinne, Guillaume, Harmegnies, Henry, Nyffels, Radoux, Van Heupen. — Van Doorne, Van Offelen.

B. — Suppléants : MM. Dewulf, Dupont, le Hodey, Loos, Van Damme (F.), Van Hamme. — De Kinder, Detiège, Sainte, Terwagne, Van Acker (F.). — De Clercq.

Voir :

4-IX (1961-1962) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport (crédits Affaires Étrangères).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

30 JANUARI 1962.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand
voor het dienstjaar 1962.

(Kredieten betreffende de Buitenlandse Handel
en de Technische Bijstand.)

VERSLAG

NAMENS DE
COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL
EN DE TECHNISCHE BIJSTAND (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER RADOUX.

DAMES EN HEREN,

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Er dient dit jaar een onderscheid te worden gemaakt tussen de bedragen uitgetrokken op de begroting voor de behoeften van onze buitenlandse handel, en deze welke zijn ingeschreven voor de technische bijstand, aan de ontwikkelingslanden.

2. Daarom wordt de traditionele uiteenzetting van de begroting verdeeld in twee afzonderlijke hoofdstukken, waarbij nog een derde komt, dat betrekking heeft op de liquidatie van het gewezen Ministerie van Afrikaanse Zaken.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Moyersoën.

A. — Leden : de heren Berghmans, Blanckaert, Claeys, De Nolf, Goeman, Houbart, Olislaeger, Saintraint, Scheyven, Tindemans, Willot, — Anseele, Bary, Bohy, Glinne, Guillaume, Harmegnies, Henry, Nyffels, Radoux, Van Heupen. — Van Doorne, Van Offelen.

B. — Plaatsvervangers : de heren Dewulf, Dupont, le Hodey, Loos, Van Damme (F.), Van Hamme. — De Kinder, Detiège, Sainte, Terwagne, Van Acker (F.). — De Clercq.

Zie :

4-IX (1961-1962) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag (kredieten Buitenlandse Zaken).

SOMMAIRE.

CHAPITRE I. — Commerce extérieur.

	Pages
1. Évolution du commerce extérieur belge dans le monde ...	3
2. Négociations relatives aux accords commerciaux et mesures d'auto-défense ...	5
3. Mesures prises pour favoriser l'expansion de nos échanges internationaux : formes nouvelles de crédits à l'exportation, réforme de l'Office belge du Commerce extérieur, Fonds du Commerce extérieur, opérations communes avec les Pays-Bas, foires et expositions, missions à l'étranger ...	5
4. Renforcement de l'outil administratif pour l'accroissement de nos échanges ...	10
5. La Belgique et les grandes organisations communautaires et internationales : C.E.E., O.C.D.E., G.A.T.T. (importance spéciale accordée à l'avenir de la C.E.E.) ...	11
6. Les questions posées par les commissaires et les réponses du Ministre ...	18

CHAPITRE II. — Assistance technique.

1. Conception belge en matière d'aide aux pays en voie de développement ...	24
2. Comment la Belgique participe déjà aux programmes de développement : aide bilatérale et participation aux organisations internationales ...	27
3. Forme et nature de l'aide dans le cadre du programme proposé d'assistance technique ...	28
4. Création de l'instrument de cette politique : l'Office de Coopération au Développement ...	31
5. Les questions posées par les commissaires et les réponses du Ministre ...	33

CHAPITRE III. — Affaires africaines.

Liquidation de l'ancien Département des Affaires Africaines,	43
--	----

ANNEXES. — Tableaux relatifs à l'aide technique bilatérale et multilatérale de la Belgique ...	44
--	----

INHOUDSOPGAVE.

HOOFDSTUK I. — Buitenlandse handel.

	Blads.
1. Evolutie van de Belgische buitenlandse handel in de wereld ...	3
2. Onderhandelingen over handelsovereenkomsten en over zelfverdedigingsmaatregelen ...	5
3. Maatregelen ter bevordering van de expansie van ons internationaal handelsverkeer : nieuwe vormen van uitvoerkrediet, hervorming van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, Fonds van de Buitenlandse Handel, met Nederland gemeenschappelijke verrichtingen, jaarbeurzen en tentoonstellingen, zendingen in het buitenland.	5
4. Versterking van het administratief kader van de Buitenlandse Handel met het oog op de aangroei van ons handelsverkeer ...	10
5. België en de grote gemeenschappelijke en internationale instellingen : E.E.G., O.E.S.O., de G.A.T.T. (bijzonder belang voor de toekomst van de E.E.G.) ...	11
6. Vragen van de leden van de Commissie en antwoorden van de Minister ...	18

HOOFDSTUK II. — Technische bijstand.

1. Belgische opvatting van de hulpverlening aan de ontwikkelingslanden ...	24
2. Hoe België reeds deelneemt aan de ontwikkelingsprogramma's : bilaterale steun en deelneming aan internationale organisaties ...	27
3. Vorm en aard van de hulpverlening in het raam van het voorgestelde programma van technische bijstand ...	28
4. Oprichting van het instrument voor dat beleid : de Dienst voor Samenwerking inzake Ontwikkeling ...	31
5. Vragen door de commissieleden gesteld en antwoorden van de Minister ...	33

HOOFDSTUK III. — Afrikaanse zaken.

Liquidatie van het gewezen Departement van Afrikaanse Zaken ...	43
---	----

BIJLAGE. — Tabellen betreffende de Belgische bilaterale en multilaterale technische bijstand ...	45
--	----

CHAPITRE PREMIER.

Commerce extérieur.

Deux observations s'imposent au seuil de ce rapport :

1. Le Bureau de Programmation a, pour la période de 1959 à 1965, fixé le taux annuel de croissance du produit national brut à 3,9 % (depuis 1955 le taux annuel moyen est de 2,6 %). Le produit national brut étant largement tributaire de nos exportations, *nous devons les accroître davantage pour atteindre nos objectifs. Pour cela notre commerce extérieur ne peut continuer à évoluer de façon empirique. A l'ère des programmes et de la planification, il faut l'organiser.*

2. L'application des traités de Rome nous oblige, tout en défendant les intérêts nationaux, à agir également comme partenaires d'une communauté. Le droit d'initiative appartiendra progressivement, dans des cas bien précis, à des organisations communautaires. Si la défense des intérêts de nos exportateurs et l'effort de prospection des marchés resteront de la responsabilité exclusive du Gouvernement et du Département du Commerce Extérieur, par contre les négociations tarifaires et la « politique commerciale » deviendront progressivement communautaires. *Nous devons désormais mener de front notre tâche traditionnelle auprès des pays-tiers et affirmer d'autre part la présence belge au sein des organes de la Communauté Européenne.*

1. EVOLUTION DU COMMERCE EXTERIEUR BELGE DANS LE MONDE.

Il y a un écart persistant entre les progressions de nos importations et de nos exportations. Signe rassurant pour les premières, comme les années précédentes l'accroissement de biens d'équipement et de production est de loin supérieur à celui des biens de consommation. Quant aux exportations, nous constatons une diminution vers le Congo et un retour à la normale vers les Etats-Unis (nos exportations avaient été gonflées artificiellement à la suite de la grève de l'acier aux Etats-Unis). Enfin, elles ont subi une perte à la suite des grèves en Belgique (— 25 % en janvier 1961 par rapport à 1960).

Quant à nos échanges en général, signalons l'accroissement dans le Marché Commun, où nous avons une balance excédentaire avec les Pays-Bas et où les échanges s'équilibrent à peu près avec la France.

Les deux tableaux A et B ci-après fournissent les éléments d'information quant aux variations mensuelles (comparaison avec 1960), et l'orientation géographique globale de nos échanges.

EERSTE HOOFDSTUK.

Buitenlandse handel.

Aan het begin van dit verslag moeten twee opmerkingen worden gemaakt :

1. Het Bureau voor Programmatie bepaalde het jaarlijkse percentage van de verhoging van de bruto nationale opbrengst op 3,9 % voor de periode van 1959 tot 1965 (sinds 1955 bedraagt het jaarlijkse gemiddelde 2,6 %). Daar de bruto nationale opbrengst grotendeels afhangt van onze export, *moeten wij hem hoger opvoeren om onze doeleinden te bereiken. Daarom mag onze buitenlandse handel niet empirisch blijven evolueren. In deze tijd van programmatie en planning moet hij georganiseerd worden.*

2. De toepassing van de verdragen van Rome brengt voor ons de verplichting met zich, niet enkel onze nationale belangen te verdedigen, maar tevens te handelen als partner van een gemeenschap. Geleidelijk zullen gemeenschapsorganisaties in wel bepaalde gevallen recht van initiatief krijgen. Terwijl het behartigen van de belangen van onze exporteurs en de inspanningen in verband met marktonderzoek uitsluitend onder de bevoegdheid van de Regering en van het Departement van Buitenlandse Handel blijven ressorteren, zullen de besprekingen over tarieven en het handelsbeleid geleidelijk de taak van de Gemeenschap worden. *Voortaan dienen wij tegelijkertijd onze traditionele taak ten aanzien van derde landen te vervullen en de Belgische belangen in de organen van de Europese Gemeenschap te doen gelden.*

1. EVOLUTIE VAN DE BELGISCHE BUITENLANDSE HANDEL IN DE WERELD.

Het verschil in stijging blijft aanhouden tussen onze invoer en onze uitvoer. Met betrekking tot de import is het een geruststellend teken, dat de stijging in de sector outillage- en kapitaalgoederen net als de vorige jaren heel wat aanzienlijker is dan de verbruiksgoederen. Op het gebied van de uitvoer valt een vermindering waar te nemen in het verkeer met Congo en een terugkeer naar de normale toestand in de export naar de Verenigde Staten (deze export was artificieel opgedreven ingevolge de staking van de staalarbeiders in de Verenigde Staten). Ten slotte leed onze export ook verlies door de stakingen in België (— 25 % in januari 1961 tegenover 1960).

Met betrekking tot ons handelsverkeer in het algemeen, moet worden gewezen op de stijging in de Gemeenschappelijke Markt, waar wij een batig saldo hebben ten opzichte van Nederland, en onze balans met Frankrijk nagenoeg in evenwicht is.

De twee tabellen A en B verschaffen de gegevens betreffende de maandelijkse verschillen (in vergelijking met 1960) en de globale geografische oriëntatie van ons handelsverkeer.

A. — Comparaison des résultats mensuels de 1961 avec ceux de 1960
du commerce extérieur de l'U.E.B.L.A. — Vergelijking van de maandelijkse resultaten
van de buitenlandse handel van de B.L.E.U. over 1961 met die over 1960.

	Importation — Invoer	Exportation — Uitvoer	
Janvier	+ 4,7 %	— 25,0 %	Januari.
Février	+ 6,5 %	+ 3,8 %	Februari.
Mars	+ 9,9 %	+ 6,7 %	Maart.
Avril	+ 8,4 %	+ 4,0 %	April.
Mai	+ 9,6 %	+ 5,6 %	Mei.
Juin	+ 11,5 %	+ 7,2 %	Juni.
Juillet	+ 5,6 %	+ 4,2 %	Juli.
Août	+ 4,1 %	+ 10,0 %	Augustus.
Septembre (1)	+ 0,2 %	+ 17,9 %	September (1).
Octobre (1)	+ 10,2 %	+ 8,3 %	Oktober (1).
Novembre	+ 5,0 %	+ 10,2 %	November.
Décembre	—	+ 0,9 %	December.
Total	11 mois/maanden + 6,0 %	12 mois/maanden + 4,3 %	Totaal.

B. — Orientation géographique de nos échanges.
(Commerce extérieur de l'U.E.B.L.)B. — Geografische oriëntatie van ons handelsverkeer.
(Buitenlandse handel van de B.L.E.U.)

Pays de provenance ou de destination	Importation — Invoer			Exportation — Uitvoer			Landen van herkomst of bestemming
	9 m		%	9 m		%	
	1960	1961		1960	1961		
	1 000 F			1 000 F			
Europe orientale	2 218 839	2 453 167	111	3 123 949	2 964 165	95	Oost-Europa.
Pays de la C.E.E.	69 508 115	79 330 157	114	69 409 813	76 884 955	111	E.E.G.-landen.
Pays de l'A.E.L.E.	20 283 224	21 245 157	105	21 792 886	23 544 291	108	E.F.T.A.-landen.
Autres pays d'Europe	3 512 302	3 364 404	96	4 940 590	4 776 124	97	Overige Europese landen.
Amérique du Nord	16 471 832	15 410 415	94	15 536 807	14 574 660	94	Noord-Amerika.
Amérique latine	6 929 266	6 474 956	93	6 101 763	5 504 420	96	Latijns-Amerika.
Afrique	14 560 221	14 645 137	100	6 576 134	5 569 646	85	Afrika.
Océanie	3 162 262	3 200 315	101	1 310 908	946 005	72	Oceanië.
Proche-Orient	6 370 783	5 688 963	89	3 355 158	3 057 499	91	Nabije-Oosten.
Extrême-Orient	3 521 222	3 540 519	101	6 704 879	5 629 419	84	Verre-Oosten.

(1) Chiffres provisoires.

(2) Les chiffres de novembre 1961, connus seulement pour nos exportations, permettent d'enregistrer une hausse moyenne sur l'année de 4,7 % par rapport à novembre 1960.

(1) Voorlopige cijfers.

(2) Uit de cijfers voor november 1961, welke enkel voor onze uitvoer bekend zijn, mag een stijging van gemiddeld 4,7 % per jaar worden afgeleid in vergelijking met november 1960.

2. NEGOCIATIONS RELATIVES AUX ACCORDS COMMERCIAUX ET AUX MESURES D'AUTO-DÉFENSE.

a) En dehors de la reconduction des accords existants, signalons les pourparlers préliminaires à la négociation d'un accord entre le Benelux et l'U.R.S.S. qui sont en cours (l'U.R.S.S. est le seul pays de l'Europe Orientale avec lequel nous n'ayons pas encore d'accord commercial). Il s'agirait de conclure un accord commercial, un traité de commerce et de navigation et de prévoir le régime des paiements. Les problèmes soulevés à l'issue des négociations préliminaires sont actuellement à l'étude.

b) Quant aux mesures d'auto-défense, elles concernent nos exportations de verre à vitre, de tapis-plains et de produits textiles aux États-Unis.

Verre à vitre : La Commission tarifaire des États-Unis ayant conclu dans le courant du printemps dernier que les importations de verre à vitre causaient un préjudice à l'industrie nationale, avait recommandé l'augmentation des droits de douane. Devant les protestations de plusieurs gouvernements dont le Gouvernement belge (notre industrie a exporté en 1959 pour plus de 645 millions de francs et en 1960 505 millions), le président Kennedy a demandé des informations complémentaires avant de prendre une décision.

Tapis-plains : Même procédure. Nous exportons aux U.S.A. plus de 50 % des exportations totales de nos tapis de laine. Affaire en cours.

Produits textiles : Requête introduite par les industries américaines auprès de O.E.P. (Office of Emergency Planning). Fibeltex a fourni un mémoire. Affaire en cours.

Signalons enfin la question pendante devant le Conseil du G.A.T.T., relative au commerce des textiles de coton, provoquée par les importations massives de coton en provenance de plusieurs pays sur le marché américain. La Belgique a pris part à ces réunions, en qualité de membre de la Communauté Economique Européenne. Signalons que dans cette affaire les six pays de la C.E.E. adoptèrent une position commune.

3. MESURES PRISES POUR FAVORISER NOS ECHANGES.

A. — Le crédit à l'exportation :

Il s'agit essentiellement de permettre désormais un financement des exportations au-delà du moyen-terme classique.

Origine du problème.

L'origine du problème est à rechercher dans le fait que le mécanisme classique du financement de projets de développement par le placement d'emprunts sur les marchés étrangers n'a jamais été remplacé par un système qui rencontre entièrement les besoins des pays importateurs.

Les organismes financiers internationaux ne suffisent pas à la tâche. De là l'effort particulier qui a été demandé, voire imposé par la concurrence, aux fournisseurs de biens d'équipement. On constate aujourd'hui une véritable déformation du crédit-fournisseur qui atteint et dépasse parfois cinq ans.

2. ONDERHANDELINGEN OVER HANDELSOVEREENKOMSTEN EN OVER ZELFVERDEDIGINGSMAATREGELEN.

a) Buiten de verlenging van de bestaande akkoorden valt te vermelden dat inleidende besprekingen aan de gang zijn voor het sluiten van een overeenkomst tussen Benelux en de U.S.S.R. (dit is het enige Oosteuropese land waarmee wij nog geen handelsakkoord hebben). De bedoeling zou zijn een handelsakkoord en een handels- en scheepvaartverdrag te sluiten en de betalingsregeling vast te stellen. De problemen, welke na afloop van de voorafgaande besprekingen zijn gerezen, worden thans bestudeerd.

b) De zelfverdedigingsmaatregelen hebben betrekking op onze uitvoer van vensterglas, vaste tapijten en textielproducten naar de Verenigde Staten.

Vensterglas : Toen de Amerikaanse tarievencommissie in de loop van de vorige lente tot de bevinding was gekomen dat de nationale industrie werd benadeeld door de invoer van vensterglas, had zij een verhoging van de douanerechten aanbevolen. Ingevolge het protest van verscheidene regeringen, onder meer van de Belgische (in 1959 voerde onze industrie voor meer dan 645 miljoen frank en in 1960 voor 505 miljoen uit), verzocht president Kennedy om nadere inlichtingen alvorens een beslissing te treffen.

Vaste tapijten : Zelfde procedure. Meer dan 50 % van onze totale uitvoer van wollen tapijten gaat naar de Verenigde Staten. Nog in behandeling.

Textielwaren : Verzoekschrift door de Amerikaanse industrieën bij het O.E.P. (Office of Emergency Planning) ingediend. Fibeltex heeft een memorandum verstrekt. Zaak in behandeling.

Ten slotte valt de kwestie van de handel in katoentextiel te vermelden, die bij de Raad van de G.A.T.T. aanhangig is ingevolge de overrompeling van de Amerikaanse markt door de massale invoer van katoen uit verscheidene landen. België heeft aan die vergaderingen deelgenomen als lid van de Europese Economische Gemeenschap. Laten wij erop wijzen dat de zes E.E.G.-landen terzake een gemeenschappelijk standpunt hebben ingenomen.

3. MAATREGELEN TER BEVORDERING VAN ONS HANDELSVERKEER.

A. — Uitvoerkrediet :

Dit is hoofdzakelijk bedoeld om voortaan financiering van de uitvoer mogelijk te maken over een langere dan de gemiddelde klassieke termijn.

Oorsprong van het probleem.

De oorsprong van het probleem dient gezocht in het feit dat het klassiek mechanisme tot financiering van ontwikkelingsplannen, dat erin bestaat leningen op de buitenlandse markten te plaatsen, nooit vervangen werd door een regeling die volkomen beantwoordt aan de behoeften van de invoerende landen.

De internationale financieringsorganismen zijn niet opgewassen tegen hun taak. Dit verklaart de bijzondere inspanning die gevraagd wordt vanwege degenen die kapitaalgoederen leveren, zo ze hen al niet opgedrongen wordt. Wij stellen vast dat het leverancierskrediet thans werkelijk misbruikt wordt : het bereikt en overschrijdt soms vijf jaar.

La plupart des grands pays exportateurs ont pris des dispositions visant à remédier à cette situation.

Aux Etats-Unis, l'« Export-Import Bank » peut accorder directement aux pays importateurs de produits américains des crédits liés dont la durée peut atteindre vingt ans. L'action fédérale de soutien a même commencé par là; elle s'étend et s'assouplit dans le sens de l'assurance-crédit fournisseur.

En Grande-Bretagne où l'évolution a été inverse, l'« Export Credits Guarantee Department » peut, pour le compte de l'Etat, accorder aujourd'hui des crédits à long terme à des gouvernements étrangers acheteurs de produits britanniques. Il peut également garantir les établissements financiers privés qui accordent à l'étranger des crédits à long terme.

En Allemagne, la « Kreditanstalt für Wiederaufbau » accorde des crédits directs à long terme. Le gouvernement est habilité à garantir ou à financer directement toute opération jugée d'intérêt national.

En France, une loi récente prévoit la possibilité d'accorder directement des prêts à des Etats ou à des organismes publics étrangers. Un fonds destiné à financer les crédits à l'exportation d'une durée de cinq à dix ans a été constitué auprès du Crédit National.

Au Canada, l'« Export Credits Insurance Corporation » (organisme d'assurance-crédit canadien) est autorisé à acheter ou à vendre, pour le compte de l'Etat, les titres de paiement émis par des importateurs étrangers au profit d'exportateurs canadiens.

Urgence du problème.

En présence des initiatives prises à l'étranger, la nécessité s'impose pour la Belgique de disposer d'un mécanisme permettant de rencontrer les réels besoins de crédit à l'exportation au-delà du moyen-terme.

Il est à peine besoin de rappeler ici l'importance vitale de l'exportation, spécialement pour certaines branches de l'industrie nationale et la nécessité de pouvoir faire face à la concurrence étrangère, notamment dans le domaine du crédit. On peut déplorer cette dernière évolution, mais on ne peut nier la pression des faits.

De plus, l'industrie belge est appelée parfois et devrait être appelée de plus en plus à contribuer *ab ovo* et sur un pied d'égalité, à la réalisation de projets de développement en association avec l'industrie de pays outillés pour offrir des modalités de paiement comportant des conditions de crédit en harmonie avec l'ampleur de ces projets et avec la capacité de paiement des acheteurs : elle doit donc pouvoir s'aligner sur ces conditions.

Enfin, dans le cadre du Marché Commun, l'harmonisation des systèmes d'assurance-crédit et de crédits à l'exportation se poursuit à un rythme qui postule la mise en place, sur le plan national, d'un dispositif qui permette de s'intégrer dans des formules de coopération européenne.

Double aspect du problème.

L'assurance et le financement des opérations d'exportation classiques payables à moyen terme — c'est-à-dire celles qui s'exécutent dans les limites admises par l'Union

De meeste grote exportlanden hebben maatregelen getroffen om deze toestand te verhelpen.

In de Verenigde Staten verleent de « Export-Import Bank » rechtstreeks aan de landen die Amerikaanse goederen invoeren kredieten, die zich over een termijn van twintig jaar kunnen uitstrekken. Het is zelfs op die wijze dat de federale regering een politiek van steunverlening begon te voeren, die zich ontwikkelt en aanpast in de zin van de kredietverzekering leverancier.

In Groot-Brittannië, waar de evolutie in omgekeerde richting verliep, kan het « Export Credits Guarantee Department », voor rekening van de Staat, kredieten op lange termijn verlenen aan buitenlandse regeringen die Britse goederen kopen. Het kan ook zijn waarborg verlenen aan particuliere financiële instellingen, die buitenlandse kredieten op lange termijn leveren.

In Duitsland verleent de « Kreditanstalt für Wiederaufbau » rechtstreeks kredieten op lange termijn. De regering werd gemachtigd elke verrichting, die geacht wordt 's lands belangen te dienen, te waarborgen of rechtstreeks te financieren.

In Frankrijk werd door een recente wet de mogelijkheid geschapen om rechtstreekse leningen toe te staan aan buitenlandse staten of openbare instellingen. Bij het « Crédit National » werd een fonds opgericht, dat bestemd is om de exportkredieten met een looptijd van vijf tot tien jaar te financieren.

In Canada werd de « Exports Credits Insurance Corporation » (een Canadees kredietverzekeringsorganisme) gemachtigd, voor rekening van de Staat, de door de buitenlandse importeurs ten bate van de Canadese exporteurs in omloop gebrachte betalingseffecten te kopen of te verkopen.

Dringende aard van het probleem.

Ten aanzien van de in het buitenland genomen initiatieven wordt het voor België dringend noodzakelijk de beschikking te krijgen over een mechanisme dat beantwoordt aan de werkelijke behoeften inzake exportkrediet op meer dan halflange termijn.

Het is wellicht overbodig er hier nogmaals op te wijzen dat de uitvoer een levenskwestie is, vooral voor bepaalde nijverheidssectoren van ons land, en dat wij het hoofd moeten kunnen bieden aan de buitenlandse concurrentie, o.m. inzake kredietverlening. Men kan deze laatste evolutie betreuren, doch men kan de druk van de feiten niet loochenen.

Bovendien moet de Belgische nijverheid soms haar medewerking verlenen, en zij zou dit steeds meer *ab ovo* en op voet van gelijkheid moeten doen, aan de verwezenlijking van ontwikkelingsplannen, samen met de nijverheid van landen die betalingsmodaliteiten kunnen toestaan, onder kredietvoorwaarden, die in overeenstemming zijn met de omvang van de plannen en het betalingsvermogen van de kopers : onze nijverheid moet zich dus aan deze voorwaarden kunnen aanpassen.

In het raam van de Gemeenschappelijke Markt, ten slotte, heeft de harmonisering van de stelsels van kredietverzekering en exportkrediet een zodanig ritme bereikt, dat het noodzakelijk wordt op nationaal niveau een formule uit te stippelen, die onze integratie in Europees verband mogelijk maakt.

Tweevoudig aspect van het probleem.

De verzekering en de financiering van de klassieke op halflange termijn betaalbare exportverrichtingen — d.i. die welke binnen de door de Unie van Bern toegestane perken

de Berne (cinq ans de crédit maximum après exécution des livraisons ou des prestations) — ne soulèvent pas de problèmes particuliers. Le mécanisme de l'assurance-crédit peut, en effet, fonctionner normalement et l'expérience démontre qu'une fois la décision prise par l'Office de garantir l'opération dans le chef de l'exportateur, le financement suit.

Mais dès qu'on se trouve en présence d'opérations qui requièrent l'octroi d'un crédit au-delà de cinq ans, des problèmes surgissent, en principe comme en fait, tant en matière d'assurance-crédit qu'en matière de financement.

Economie du projet de loi qui sera déposé par le Ministre.

Le projet de loi autorisera expressément l'Office à apporter son concours à l'édification et à la réalisation des plans de financement des opérations qu'il garantit ou qu'il est appelé à garantir soit en vertu de promesses d'assurance s'appliquant à des marchés en négociation, soit en vertu d'un engagement général s'appliquant à un ensemble d'opérations faisant l'objet d'un accord de cadre. Il l'habilite à acquérir, promettre d'acquérir, céder, promettre de céder ou remettre en gage des titres de créances sur l'étranger garantis ou appelés à être garantis par lui de manière à pouvoir jeter un pont entre la durée du crédit qu'il paraît nécessaire d'accorder pour une opération et celle pour laquelle des concours financiers peuvent être momentanément réunis. La promesse d'acquérir par exemple jouera un rôle aussi grand que sa réalisation; il faut étudier et monter les plans de nombre d'affaires pour n'en réussir qu'une seule; il faut pouvoir, par des promesses d'intervention de ce genre, édifier des accords de cadre avec les organismes publics étrangers.

La tâche à confier à l'Office National du Ducroire doit conserver un caractère marginal et supplétif.

Il n'y a matière à son intervention que dans les cas exceptionnels où il s'agit de consentir des facilités de crédit au-delà du moyen-terme et dans la mesure où le mécanisme classique de financement des exportations ne s'avérerait pas en mesure de fournir ces facilités pour les montants, pour la durée et aux conditions requis.

Il ne peut avoir recours à ses moyens propres que dans la stricte mesure et pour la durée où il ne parviendrait pas à réunir les concours financiers requis auprès des institutions publiques et privées spécialisées.

Le projet de loi n'exclut pas cette hypothèse. Compte tenu de l'importance des réserves que l'Institution a pu constituer après 22 ans d'activité en s'appuyant sur la structure qui lui a été donnée par le législateur de 1939, il lui permet d'affecter ses disponibilités au financement des exportations.

Le maximum des interventions de l'Office, qu'elles prennent la forme de promesses de financement non couvertes par des concours extérieurs, ou qu'il s'agisse de financement effectif, marginal en principe, est fixé au montant cumulé de la dotation et de la réserve générale, c'est-à-dire actuellement à un milliard de francs; soit le quinzième du plafond des engagements de l'Office en matière d'assurance.

Le projet de loi prévoit expressément une gestion comptable distincte des opérations relevant de l'activité de l'Office en matière d'assurance-crédit et celles qui ont trait aux opérations à caractère financier.

worden uitgevoerd (ten hoogste vijf jaar krediet na de uitvoering van de leveringen of van de verrichtingen) — doen geen bijzondere problemen rijzen. Het mechanisme van de Kredietverzekering kan inderdaad normaal werken en uit de ervaring blijkt dat zodra de Dienst besloten heeft de verrichting in hoofde van de exporteur te garanderen, de financiering hierop volgt.

Maar zodra men vóór operaties staat die het verlenen van een krediet van meer dan vijf jaar vragen, rijzen problemen op, zowel van principiële als van feitelijke aard, zowel inzake kredietverzekering als financiering.

Inrichting van het wetsontwerp dat door de Minister zal worden ingediend.

Het wetsontwerp zal de Dienst er uitdrukkelijk toe machtigen zijn medewerking te verlenen aan de uitwerking en de uitvoering van de financieringsplannen van de operaties die het waarborgt of die het moet waarborgen, hetzij krachtens verzekeringbeloften toepasselijk op aankopen waarover wordt onderhandeld, hetzij krachtens een algemene verbintenis, toepasselijk op een geheel van verrichtingen die geregeld worden in een kaderovereenkomst. Hij wordt er door gemachtigd over te gaan tot de aankoop, de belofte van aankoop, de afstand, de belofte van afstand of de wederbelening van schuldvorderingen op het buitenland, die door hem worden of moeten worden gewaarborgd, zodat de duur van het krediet waarvoor financiële hulp tijdelijk kan worden gevonden, kan aansluiten bij de duur van het krediet die voor een operatie nodig blijkt. De belofte van aankoop zal b.v. een even belangrijke rol vervullen als de afsluiting ervan; de plannen van talrijke zaken moeten bestudeerd en voorbereid worden alvorens een enkele lukt; kaderovereenkomsten met buitenlandse openbare instellingen dienen met behulp van dergelijke beloften van tussenkomst gesloten te kunnen worden.

De aan de Nationale Delcredere dienst toe te vertrouwen taak moet een marginaal en aanvullend karakter behouden.

Er mag slechts een beroep op deze dienst worden gedaan in buitengewone gevallen, wanneer kredietfaciliteiten moeten worden verleend boven de halfjarige termijn en voor zover de klassieke methode tot financiering van de export niet bij machte mocht blijken om deze faciliteiten voor de vereiste bedragen, duur en voorwaarden te verlenen.

Hij mag slechts van zijn eigen middelen gebruik maken in zover en voor de duur dat hij er niet zou in slagen van de gespecialiseerde openbare en particuliere instellingen de nodige financiële hulp te bekomen.

Het wetsontwerp sluit deze mogelijkheid niet uit. Rekening houdend met de reserves die de Dienst na een 22-jarige activiteit heeft kunnen aanleggen in het kader van de structuur welke hem bij de wet van 1939 was gegeven, stelt het ontwerp hem in staat zijn geldmiddelen te besteden aan de financiering van de export.

Het maximum bedrag van de bijdragen van de Dienst, om het even of deze de vorm aannemen van niet door externe bijdragen gedekte financieringsbeloften dan wel of het een werkelijke, in beginsel marginale financiering betreft, is vastgesteld op het gezamenlijke beloop van de dotatie en de algemene reserve, d.w.z. op dit ogenblik op één miljard frank, zegge een vijftiende van de maximum grens der verbintenissen van de Delcredere dienst inzake verzekering.

Het wetsontwerp voorziet uitdrukkelijk in een onderscheiden boekhoudkundig beheer voor de verrichtingen welke behoren tot de activiteiten van de Delcredere dienst inzake kredietverzekering en voor die van financiële aard.

Il n'est rien modifié aux dispositions de l'arrêté royal organique relatives aux directives générales du Gouvernement ainsi qu'au contrôle des Pouvoirs exécutif et législatif; elles seront évidemment applicables à l'activité complémentaire de l'Office sur le terrain financier. L'Office veillera, quelle que soit la nature des opérations dans laquelle il intervient sur le terrain financier en même temps que sur celui de l'assurance, à sauvegarder le principe général de la participation des bénéficiaires de la garantie — tantôt fournisseurs, tantôt organismes financiers — aux risques couverts.

Ainsi, le Gouvernement vise à compléter l'appareil du financement des exportations par un mécanisme qui répond aux nécessités de l'heure et à créer l'instrument qui permette, compte tenu des moyens disponibles et des institutions existantes, de pratiquer une politique cohérente, flexible et réaliste en matière de crédit à l'exportation.

B. — La réforme de l'Office belge du Commerce extérieur.

En faveur des petites et moyennes entreprises situées dans toutes les régions du pays, un projet déjà approuvé par le Sénat sera soumis à la Chambre. Il modifie la loi qui a créé l'Office belge du Commerce extérieur.

L'O.P.E.M. dépendant du Ministère des Classes Moyennes sera supprimé. Une augmentation de 8 millions du budget de l'Office belge du Commerce extérieur est prévue.

La réorganisation envisagée vise deux objectifs qui sont d'ailleurs liés :

1° réaliser une collaboration plus intime avec les petites et moyennes entreprises par la création d'un service spécialisé au sein de l'Office;

2° entreprendre une action dans toutes les régions du pays pour encourager les petites et moyennes entreprises à faire appel aux facilités qui leur sont offertes par les services publics en vue de promouvoir leurs exportations. Cette action aura particulièrement pour but de faire connaître à ces entreprises les formules nouvelles qui s'avèrent aujourd'hui indispensables d'adopter dans le cadre du Marché Commun. L'on pense ici aux associations entre firmes, aux groupements à l'exportation, etc. Faute de quoi non seulement leur expansion à l'étranger mais également leurs possibilités de vente sur leur propre marché seront compromises.

C. — Le Fonds du Commerce extérieur.

A. — 1. Situation financière du Fonds.

En 1961, le Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique a pris des décisions sur l'octroi d'interventions s'élevant au total à 42 430 599 francs.

2. Dotation du Fonds :

Situation au 31 décembre 1960 ...	F	105 000 000
Crédit octroyé en 1961 ...	...	+ 120 000 000
	F	225 000 000

Er wordt geen wijziging gebracht in de bepalingen van het organiek koninklijk besluit betreffende de algemene richtlijnen welke door de Regering worden gegeven en de controle die door de Uitvoerende en Wetgevende Machten wordt uitgeoefend; deze zullen natuurlijk toepassing vinden op de bijkomende activiteit van de Dienst op financieel gebied. Wat ook de aard van de verrichtingen moge zijn waarvoor de Dienst financieel tussenkomst en tevens inzake verzekering, zal hij de hand moeten houden aan het grondbeginsel, dat degenen die het voordeel van de waarborg genieten — dit zijn nu eens leveranciers, dan weer financiële instellingen — deelnemen aan de gedekte risico's.

Aldus beoogt de Regering het apparaat van de financiering van de exporten aan te vullen met een methode die voorziet in de behoeften van het ogenblik en een instrument te vormen waarmee het mogelijk is — rekening houdend met de beschikbare middelen en de bestaande instellingen — een samenhangend, soepel en realistisch beleid inzake exportkrediet te voeren.

B. — De hervorming van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Een reeds door de Senaat goedgekeurd ontwerp, ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen, die in alle streken van het land gelegen zijn, zal aan de Kamer voorgelegd worden. Het wijzigt de wet waarbij de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel werd opgericht.

De N.D.B.U., die afhangt van het Ministerie van Mindenstand, zal afgeschaft worden. Er is in een vermeerdering met 8 miljoen van de begroting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel voorzien.

De voorgenomen herinrichting streeft twee doelstellingen na, namelijk :

1° een nauwere samenwerking tot stand brengen met de kleine en middelgrote bedrijven, door de oprichting van een gespecialiseerde dienst binnen de Dienst;

2° een actie, in al de streken van het land te voeren om de kleine en middelgrote bedrijven ertoe aan te sporen een beroep te doen op de faciliteiten die hen door de openbare diensten, met het oog op de bevordering van hun uitvoer, worden geboden. Die actie zal voornamelijk ten doel hebben die ondernemingen in kennis te stellen van de nieuwe formules, welke thans volstrekt noodzakelijk blijken in het kader van de Gemeenschappelijke Markt. Men denke hier aan de associaties van firma's, aan de groeperingen met het oog op de uitvoer, enz. Bij gebreke daarvan zullen niet alleen hun expansie in het buitenland maar ook hun afzet op de eigen markt in het gedrang komen.

C. — Fonds voor de Buitenlandse Handel.

A. — 1. Financiële toestand van het Fonds.

In 1961 heeft de Minister van Buitenlandse Zaken en Technische Bijstand beslissingen getroffen, houdende toekenning van tussenkomsten, die in totaal 42 430 599 frank belopen.

2. Dotatie van het Fonds :

Toestand op 31 december 1960 ...	F	105 000 000
In 1961 toegekend krediet ...	...	+ 120 000 000
	F	225 000 000

Crédit inscrit par le Ministre sur son budget de 1962 F	25 000 000
Total F	250 000 000

3. *Moyens disponibles pour le Fonds* pour 1962 tenant compte du crédit des 25 000 000 de francs à approuver par les deux Chambres :

Total de la dotation F	250 000 000
Engagements globaux réels du Fonds au 31 décembre 1961	147 500 000
Solde disponible F	102 500 000

B. — *Utilisation du Fonds pendant l'année 1961.*

En 1961, le Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique a pris des décisions sur l'octroi d'interventions représentant au total 42 430 599 francs dont 31 788 420 francs de subsides, 10 614 679 francs de prêts conditionnels et 27 500 francs de garanties.

Pour le détail de ces sommes on se référera notamment à la conférence de presse du Ministre du Commerce Extérieur, donnée le 27 septembre 1961 (pp. 51 et 55 du n° 140 des textes et documents du Service de l'Information du Ministère des Affaires Etrangères) ainsi qu'à la réponse faite à un commissaire à ce sujet (voir ci-après).

D. — *Les missions à l'étranger.*

La formule des missions a fait ses preuves. Il faut les utiliser davantage et les bien préparer.

Un programme est prévu pour l'avenir immédiat.

L'Amérique du Sud et le Japon seront notamment prospectés.

Ajoutons à cette rubrique l'action des prospecteurs commerciaux qui s'est révélée efficace. Elle est poursuivie notamment dans plusieurs villes et régions choisies dans l'Europe des Six.

E. — *Les foires et expositions.*

Avec l'accord du Ministère des Affaires Economiques et de l'Energie, le service des foires et expositions est transféré au Département du Commerce Extérieur. En outre, un Comité interministériel « Foires et Expositions » vient d'être créé.

Présidé par le secrétaire général du Ministère des Affaires Economiques, cet organisme aura pour mission de préparer le programme annuel des foires et expositions destinées à soutenir notre commerce extérieur.

L'administrateur-directeur général du Commerce Extérieur, le directeur général des relations internationales agricoles, un directeur général de l'Administration des Classes Moyennes et le directeur général de l'Office belge du Commerce extérieur en seront membres.

F. — *Les opérations communes avec les Pays-Bas.*

Pour la première fois, les moyens mis en œuvre par les trois pays du Benelux seront concertés pour promouvoir leurs ventes à l'étranger. Un groupe de travail « Benelux » vient d'être constitué, auquel est associé le secteur privé.

Door de Minister op zijn begroting voor 1962 uitgetrokken krediet F	25 000 000
Totaal F	250 000 000

3. *Voor 1962 ter beschikking van het Fonds gestelde middelen*, rekening houdend met het door beide Kamers goed te keuren krediet van 25 000 000 frank :

Totaal van de dotatie F	250 000 000
Werkelijke totale verbintenissen van het Fonds op 31 december 1961 ...	147 500 000
Beschikbaar saldo F	102 500 000

B. — *Aanwending van het Fonds tijdens het jaar 1961.*

In 1961 heeft de Minister van Buitenlandse Zaken en Technische Bijstand beslissingen getroffen, houdende toekenning van tussenkomsten, die in totaal 42 430 599 frank belopen, waarvan 31 788 420 frank toelagen, 10 614 679 frank voorwaardelijke leningen en 27 500 frank waarborgen.

Voor het detail van die bedragen verwijzen wij naar de persconferentie van de Minister van Buitenlandse Handel, die gehouden werd op 27 september 1961 (blz. 51 en 55 van n° 140 van de teksten en documenten van de Inlichtingsdienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken) evenals naar het daaromtrent aan een lid van de Commissie verstrekte antwoord (zie verder).

D. — *Zendingen in het buitenland.*

De doelmatigheid van de formule van de zendingen werd bewezen. Daarvan moet meer gebruik worden gemaakt en zij dienen goed voorbereid.

Er werd een programma voor de nabije toekomst opge maakt.

Zuid-Amerika en Japan zullen o.m. worden bezocht.

Voegen wij hier nog aan toe, dat de handelsprospectors doelmatig werk verrichten. Zij zetten hun werking voort, o.m. in verscheidene steden en gewesten van het Europa der Zes.

E. — *Jaarbeurzen en tentoonstellingen.*

In overeenstemming met het Ministerie van Economische Zaken en Energie, werd de dienst van de jaarbeurzen en tentoonstellingen overgeheveld naar het Departement van Buitenlandse Handel. Bovendien werd zopas een interministerieel comité « Jaarbeurzen en Tentoonstellingen » opgericht.

Dit organisme wordt voorgezeten door de secretaris-generaal van het Ministerie van Economische Zaken, en is belast met de voorbereiding van het jaarlijks programma van jaarbeurzen en tentoonstellingen, dat dienen moet om onze buitenlandse handel te steunen.

De administrateur-directeur-generaal van de Buitenlandse Handel, de directeur-generaal van de internationale landbouwbetrekkingen, een directeur-generaal van het Bestuur van de Middenstand en de directeur-generaal van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel zullen er deel van uitmaken.

F. — *De met Nederland gemeenschappelijke verrichtingen.*

Voor de eerste maal zullen de door de drie Benelux-landen in het werk gestelde middelen, om hun afzet in het buitenland te bevorderen, gezamenlijk beraamd worden. Een Benelux-werkgroep, waarbij de particuliere sector betrokken is, werd zopas opgericht.

4. RENFORCEMENT DU CADRE ADMINISTRATIF DU COMMERCE EXTERIEUR POUR L'ACCROISSEMENT DE NOS ECHANGES.

Partant du travail de base accompli par les titulaires du Département du Commerce Extérieur, le Ministre constate qu'il faut introduire dans la conception de nos échanges la rigueur systématique qu'impose l'époque où nous vivons.

Au fur et à mesure que la production augmente dans les pays industriels et que les autres nations s'équipent pour fabriquer des produits de plus en plus variés, les marchés d'exportation sont de plus en plus disputés.

Il ne s'agit nullement de renoncer à nos ventes traditionnelles. Bien au contraire, il faut veiller à les augmenter partout où c'est possible. Mais à côté des grands postes de notre exportation traditionnelle, il y a en Belgique une foule de productions — agricoles, alimentaires et industrielles — qui pourraient être mieux connues et diffusées à l'étranger qu'elles ne le sont actuellement.

D'autre part, nous devons veiller à ne pas être trop tributaires des fluctuations de la conjoncture chez nos partenaires du Marché Commun, actuellement nos plus grands clients et nos plus grands fournisseurs.

C'est-à-dire que l'action officielle devrait être intimement liée à une action des producteurs ou d'organisations de producteurs désireux de faire un effort concret et soutenu de pénétration des marchés.

En d'autres termes, le commerce extérieur, qui assure une part importante de notre revenu national, ne peut continuer à vivre sous la loi de l'empirisme à l'heure de la programmation et de la planification économiques.

Il faut nous mieux organiser.

L'Administration du Commerce Extérieur et l'O.B.C.E., en consultation avec la F.I.B. et d'autres organisations, devrait sélectionner des pays offrant de prime abord des perspectives intéressantes pour plusieurs branches de notre industrie. Quelques pays seraient ensuite l'objet d'une étude approfondie.

Une action concertée pourrait avoir une durée de 18 mois à 2 ans. Ensuite, de nouveaux pays seraient abordés.

Des solutions de rechange et de « possibilités de dégalement » seraient prévues en cas de nécessité.

C'est pourquoi, en plus des actions signalées dans les paragraphes précédents, faudrait-il songer sérieusement à moderniser notre appareil administratif.

Le département des études du Ministère du Commerce Extérieur doit avoir pour tâche de considérer d'une manière permanente les aspects économiques du commerce extérieur. Il y a lieu notamment d'étudier :

1° la position concurrentielle de la Belgique dans le Marché Commun;

2° la sélection des marchés dans le monde;

3° l'intégration des prévisions à moyen et à long terme du commerce extérieur dans les prévisions d'ensemble relatives à l'économie belge.

4. VERSTERKING VAN HET ADMINISTRATIEF KADER VAN DE BUITENLANDSE HANDEL MET HET OOG OP DE AANGROEI VAN ONS HANDELSVERKEER.

Uitgaande van het basiswerk, dat verricht werd door de titularissen van het Departement van Buitenlandse Handel, stelt de Minister vast dat men voor de opvatting van ons handelsverkeer de stelselmatige strengheid dient in acht te nemen die ons opgedrongen wordt door de tijdsomstandigheden.

Naarmate de produktie toeneemt in de nijverheidslanden en de overige landen zich uitrusten om steeds meer verscheiden produkten te vervaardigen, wordt er om de exportmarkten steeds meer strijd gevoerd.

Het is niet de bedoeling van onze traditionele afzet af te zien. Men moet integendeel zorgen voor de oprichting ervan, overal waar zulks mogelijk is. Maar er zijn, naast de grote posten van onze traditionele uitvoer in België een massa produkties — landbouw-, voedings- en nijverheidsprodukten —, die in het buitenland beter bekend en verspreid zouden kunnen zijn dan zulks thans het geval is.

Anderzijds dienen wij er voor te waken dat wij niet al te zeer afhankelijk zijn van de conjunctuurschommelingen bij onze Euromarktpartners, die tegenwoordig onze grootste afnemers en onze grootste leveranciers zijn.

Dit wil zeggen dat de officiële actie innig verbonden zou moeten zijn met een actie, uitgaande van de voortbrengers of van voortbrengersorganisaties, die een concrete en aanhoudende inspanning wensen te leveren om op de markten door te dringen.

Met andere woorden: de buitenlandse handel, die een belangrijk deel van ons nationaal inkomen verzekert, kan, op het uur van de economische programmatie en planificatie, niet verder op empirisme blijven teren.

Wij dienen ons beter in te richten.

Het bestuur van de Buitenlandse Handel en de B.D.B.H. zouden, in samenwerking met het V.B.N., landen moeten uitkiezen die, van meetaf aan, belangwekkende vooruitzichten bieden voor verscheidene takken van de nijverheid. Enkele landen zouden vervolgens het voorwerp uitmaken van een grondige studie.

De uitvoering van dit plan zou zich over een periode van 18 maanden tot 2 jaar kunnen uitstrekken. Daarna zou de prospectie van nieuwe landen worden aangevat.

In geval van nood zou men zijn toevlucht kunnen nemen tot wisseloplossingen of « mogelijkheden om zich van zijn verbintenissen te bevrijden ».

Daarom zou men, buiten de in bovenstaande paragrafen vermelde actiemiddelen, de modernisering van ons bestuursapparaat ernstig dienen te overwegen.

De studiedienst van het Ministerie van Buitenlandse Handel moet ermee belast worden de economische aspecten van de buitenlandse handel voortdurend aan een onderzoek te onderwerpen. Deze studie dient o.m. gericht te zijn op :

1° de mogelijkheid van België om het hoofd te bieden aan de concurrentie in de Gemeenschappelijke Markt;

2° de keuze van onze afzetmarkten in de wereld;

3° de integratie van de vooruitzichten van de buitenlandse handel op half lange en lange termijn in de algemene vooruitzichten van de Belgische economie.

5. LA BELGIQUE ET LES GRANDES ORGANISATIONS COMMUNAUTAIRES ET INTERNATIONALES.

1° LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE.

Première puissance commerciale du monde, deuxième producteur industriel, la Communauté Economique Européenne vient de franchir une nouvelle série d'obstacles. Nous examinerons successivement trois aspects importants du développement du Marché Commun : le passage de la première à la deuxième étape de sa réalisation; la demande d'adhésion de la Grande-Bretagne; la série d'autres demandes d'adhésions. Nous ajouterons enfin un commentaire relatif aux répercussions de l'entreprise européenne aux Etats-Unis.

A. — IMPORTANCE DU PASSAGE DE LA PREMIERE A LA DEUXIEME ETAPE DU MARCHÉ COMMUN.

I. — Ce qui a été réalisé jusqu'à présent.

a) Le passage, après quatre ans d'existence du Marché Commun, de la première à la deuxième étape n'était pas automatique. Il était indispensable de constater si, dans leur ensemble, les objectifs qui devaient être atteints le 31 décembre 1961 l'avaient effectivement été. Si cet examen n'avait pas été satisfaisant, la première étape aurait dû être prolongée d'une année.

b) C'est pourquoi les différentes commissions parlementaires ont procédé, avant le 31 décembre 1961, à un examen de la situation sous l'angle de leurs compétences respectives.

c) Il a été notamment constaté que les délais fixés par le Traité, d'une part pour la réalisation progressive du désarmement douanier et contingentaire, d'autre part pour l'instauration d'un tarif commun extérieur, ont été respectés et même dépassés. Quant à la politique des transports et de l'énergie, et en matière économique et sociale, rien ne s'opposait au passage de la première à la deuxième étape, bien que dans ce domaine les objectifs n'aient pas été complètement atteints.

d) Il n'en était pas de même pour l'agriculture jusqu'au 31 décembre dernier. On n'avait pas réalisé beaucoup plus que ce qui aurait pu être obtenu au sein d'organisations telles que l'ancienne O.E.C.E. si ce n'est qu'un accord avait été obtenu quant à l'adoption du principe du système des prélèvements.

Il était essentiel de faire un effort pour passer à la deuxième étape, afin d'assurer un certain équilibre entre les progrès réalisés, d'une part, en matière industrielle et, d'autre part, en faveur de l'agriculture. L'importance de celle-ci n'est plus à souligner pour certains Etats-membres. Enfin, seule une politique communautaire peut procurer à l'agriculture des Six de larges débouchés pendant une longue période. A cette condition, elle peut se moderniser.

e) Ceci dit, quels sont les résultats généraux qui étaient acquis par l'existence du Marché Commun à l'issue de la première étape, le 31 décembre dernier ?

5. BELGIE EN DE GROTE GEMEENSCHAPPELIJKE EN INTERNATIONALE INSTELLINGEN.

1° DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP.

De Europese Economische Gemeenschap, die 's werelds eerste handelsmogendheid geworden is en de tweede plaats bekleedt inzake industriële produktie, heeft zopas nogmaals een aantal hinderpalen uit de weg geruimd. Achtereenvolgens onderzoeken wij drie belangrijke aspecten in de ontwikkeling van de Gemeenschappelijke Markt: de overgang van de eerste naar de tweede fase van haar verwezenlijking; het verzoek tot toetreding vanwege Groot-Brittannië; de overige vragen tot toetreding. Tot besluit voegen wij hieraan een commentaar toe over de weerslag van deze Europese eenmakingsactie in de Verenigde Staten.

A. — BELANG VAN DE OVERGANG VAN DE EERSTE NAAR DE TWEEDE FASE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

I. — Wat er tot op heden werd verwezenlijkt.

a) Nu de Gemeenschappelijke Markt vier jaar bestaat kon de overgang van de eerste naar de tweede fase niet automatisch geschieden. Er moest noodzakelijk worden nagegaan of de doeleinden, die men zich gesteld had vóór 31 december 1961, werkelijk werden bereikt. Mocht dit onderzoek geen bevredigende resultaten opgeleverd hebben, dan moest de eerste fase met één jaar verlengd worden.

b) Daarom zijn de verschillende parlementaire commissies vóór 31 december 1961 overgegaan tot een onderzoek van de toestand, elk wat hun respectieve bevoegdheid betreft.

c) Met name werd geconstateerd dat de door het Verdrag vastgestelde termijnen voor de geleidelijke opheffing van de douane- en contingentenbarrières enerzijds, en voor de invoering van een gemeenschappelijk buitentarief anderzijds, in acht werden genomen en zelfs werden overschreden. Ten aanzien van het vervoer- en energiebeleid, alsmede op economisch en sociaal gebied, verzet zich niets tegen de overgang van de eerste naar de tweede etappe, ofschoon de hierbij nagestreefde oogmerken niet ten volle bereikt werden.

d) Zulks was niet het geval voor de landbouw, althans niet tot 31 december j.l. Men had niet veel meer bereikt dan wat ook in organisaties als de vroegere O.E.E.S. had kunnen worden bereikt, behalve dan dat een overeenkomst kon worden gesloten betreffende de aanneming van het beginsel van het stelsel der heffingen.

Het was noodzakelijk een krachtsinspanning te doen om naar de tweede etappe over te gaan, ten einde een zeker evenwicht tot stand te brengen tussen de vorderingen die enerzijds op industrieel gebied en anderzijds ten gunste van de landbouw zijn gemaakt. Het behoeft wel niet te worden onderstreept, dat de vooruitgang die in deze laatste sector geboekt werd, van groot belang is voor sommige Lid-Staten. Ten slotte kan alleen een gemeenschappelijk landbouwbeleid in de Zes Lid-Staten grote afzetgebieden voor een lange periode openstellen. Slechts op deze voorwaarde kan de landbouw gemoderniseerd worden.

e) Na dit overzicht is het wellicht nuttig even stil te staan bij de algemene resultaten welke zijn verkregen op het einde van de eerste etappe, d.i. op 31 december j.l.?

— *Droits de douane :*

Pour les produits industriels, la baisse avait atteint 40 %. Pour les produits agricoles non libérés cette réduction était de 35 % et de 30 % pour les produits libérés.

— *Restrictions quantitatives :*

Complètement abolies pour les produits industriels.

— *Début de mise en place du tarif extérieur commun :*

Sauf pour certains produits, les droits avaient été établis sur la base de la moyenne arithmétique des droits de chacun des Six en vigueur le 1^{er} janvier 1957.

Le premier rapprochement des tarifs nationaux vers ce tarif commun avait été effectué pour les produits industriels dès le 31 décembre 1960, sur la base du tarif commun réduit de 20 %.

— *Libre circulation des travailleurs :*

Était entré en vigueur le 1^{er} septembre 1961 un règlement d'application progressive à cet égard.

— *Droit d'établissement :*

Le programme général relatif à la liberté d'établissement ainsi que le programme général de libération des services avaient été adoptés en octobre 1961.

— *Libre circulation des capitaux :*

Une première directive fut adoptée le 11 mai 1960. Elle établissait notamment la libération inconditionnelle des mouvements de capitaux entre les pays de la C.E.E. concernant les investissements directs, les opérations commerciales et les opérations sur valeurs négociées en bourse (c'est-à-dire les mouvements des capitaux liés à la libre circulation des marchandises, des services et des personnes).

— *Echanges entre les Six :*

1^o Au cours des six premiers mois de 1961 la production industrielle de la Communauté (moyenne mensuelle) était de 30 % supérieure à celle de 1958 (celle des États-Unis n'avait augmenté que de 15 %).

2^o Le commerce intra-européen a augmenté de 70 % en quatre ans (71 % en 1961, les six premiers mois).

3^o Cet accroissement des échanges entre les Six ne s'est pas effectué au détriment des relations traditionnelles avec les autres pays. Les importations en provenance du reste du monde ont augmenté par rapport à 1958 de 35 % pour les six premiers mois de 1961. L'augmentation des exportations a varié de 11 à 26 %.

II. — *Qu'apporte le passage à la deuxième étape ?*a) *Au point de vue institutionnel.*

On ne manquera pas de souligner l'importance du passage à la deuxième étape du Marché Commun, au point de vue institutionnel et politique.

Le passage à la deuxième étape ne comporte aucune modification des institutions communautaires du point de vue de leur structure et de leur composition, mais implique l'abandon de la règle de l'unanimité et l'adoption de celle de la majorité qualifiée pour les décisions du Conseil concernant certains secteurs importants.

Ainsi en est-il par exemple :

— du programme général pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement;

— *Douanerechten :*

Voor de industriële produkten bedroeg de daling 40 %. Voor de niet geliberaliseerde landbouwprodukten beliep deze vermindering 35 % en voor de geliberaliseerde produkten 30 %.

— *Kwantitatieve beperkingen :*

Volledig opgeheven voor industriële produkten.

— *Eerste toepassingen van het gemeenschappelijk buiten-tarief :*

Behoudens voor bepaalde produkten, waren de rechten vastgesteld op de grondslag van het rekenkundig gemiddelde der op 1 januari 1957 in elk der Zes Lid-Statens geldende rechten.

De eerste toenadering van de nationale tarieven tot dit gemeenschappelijk tarief had voor industriële produkten plaats van 31 december 1960 af, en wel op basis van het met 20 % verminderde gemeenschappelijk tarief.

— *Vrij verkeer van werknemers :*

Op 1 september 1961 is een regeling van kracht geworden voor een geleidelijke toepassing van dit beginsel.

— *Recht van vestiging :*

Het algemeen programma betreffende de vrijheid van vestiging alsmede het algemeen programma van liberalisatie der diensten werden aangenomen in oktober 1961.

Een eerste richtlijn werd verstrekt op 11 mei 1960. Zij schreef met name de onvoorwaardelijke liberalisatie van het kapitaalverkeer tussen de Lid-Statens van de E.E.G. voor, met betrekking tot de directe investeringen, de handelsverrichtingen en de transacties van ter beurze verhandelde effecten (d.w.z. het kapitaalverkeer dat verband houdt met het vrij verkeer van goederen, diensten en personen).

— *Handelsverkeer tussen de Zes Lid-Statens :*

1^o Gedurende de eerste zes maanden van 1961 lag de industriële productie van de Gemeenschap (maandelijks gemiddelde) 30 % hoger dan die van 1958 (die van de Verenigde Staten was slechts met 15 % gestegen).

2^o Het handelsverkeer tussen de Europese landen steeg met 70 % in vier jaren tijds (71 % in 1961, de eerste zes maanden).

3^o De toeneming van het handelsverkeer tussen de Zes landen geschiedde niet ten koste van de traditionele handelsbetrekkingen met de andere landen. De import uit de overige delen van de wereld is tegenover 1958 met 35 % verhoogd voor de eerste zes maanden van 1961. De stijging van de export schommelde tussen 11 en 26 %.

II. — *Wat brengt ons de overgang naar de tweede etappe ?*a) *Uit een institutioneel oogpunt.*

De overgang naar de tweede etappe van de Gemeenschappelijke Markt is uit een institutioneel en politiek oogpunt van zeer groot belang.

Deze overgang brengt geen wijziging in de instellingen van de gemeenschap, wat hun structuur of samenstelling betreft, doch hij houdt in dat voortaan afstand wordt gedaan van de regel der eenparigheid en dat het beginsel van de gekwalificeerde meerderheid voor de beslissingen van de Raad betreffende sommige belangrijke sectoren, in toepassing wordt gebracht.

Dit is bijvoorbeeld het geval met :

— het algemeen programma voor de opheffing van de beperkingen betreffende de vrijheid van vestiging;

- des directives visant à la reconnaissance mutuelle des certificats, diplômes et autres titres afin de faciliter l'accès aux activités non salariées et leur exercice (liberté d'établissement);
- de la mise en œuvre du programme général pour la suppression des restrictions à la libre prestation des services;
- de la modification de la procédure prévue en vue de l'application des dispositions de l'article 33 du Traité relatives à l'élimination progressive des contingents entre les États-membres, si celle-ci se révélait impropre;
- en matière de rapprochement des législations, où le Conseil statuait à l'unanimité pendant la première étape et désormais à la majorité qualifiée, pour arrêter les directives nécessaires à l'élimination des disparités existant entre les dispositions législatives, réglementaires ou administratives des États-Membres qui faussent les conditions de concurrence sur le Marché Commun et provoquent des distorsions, au cas où les consultations *ad hoc* de la Commission avec les États-membres demeureraient sans résultat.

Le passage à la deuxième étape constitue donc un premier pas dans la voie d'un système de décisions communautaires. Il consolide les réalisations acquises au cours de la première étape, affirmant ainsi le caractère irréversible de la progression. Il permet des mesures d'accélération supplémentaires.

b) Au point de vue économique et commercial.

Une note du Département des Affaires Étrangères aux Commissaires dès qu'elle sera rédigée.

**

Dans les négociations qui viennent d'avoir lieu pour le passage à la deuxième étape du Marché Commun, il était nécessaire de ne pas courir à un échec au moment où s'ouvre la phase des négociations entre la Communauté et la Grande-Bretagne. C'est de ces problèmes-là que nous dirons quelques mots au moment où les questions de fond concernant ces négociations vont être abordées.

B. — ETAT DES NEGOCIATIONS
POUR L'ENTREE DE LA GRANDE-BRETAGNE
DANS LE MARCHE COMMUN.

1. Il semble bien, à la suite des discussions qui ont déjà eu lieu à ce sujet, notamment en décembre 1961, qu'une base d'accord aurait pu être trouvée quant à l'approche pragmatique des problèmes à discuter entre la Grande-Bretagne et la Commission du Marché Commun.

Les voici brièvement résumées :

a) En ce qui concerne les pays qui bénéficiaient d'un tarif préférentiel au sein du Commonwealth tels que l'Australie, le Canada et la Nouvelle-Zélande, les anglais ont accepté que la discussion ait lieu en partant comme hypothèse de travail du principe de l'application progressive du tarif extérieur commun aux produits manufacturés des dits pays à leur entrée en Grande-Bretagne.

- de richtlijnen strekkende tot de wederzijdse erkenning van getuigschriften, diploma's en andere titels, ten einde de toegang tot en de uitoefening van de onbezoldigde bedrijvigheden te vergemakkelijken (vrijheid van vestiging);
- de uitvoering van het algemeen programma tot opheffing van de beperkingen op de vrijheid van dienstverhuur;
- de wijziging van de procedure, waarin voorzien is met het oog op de toepassing van de bepalingen van artikel 33 van het Verdrag, die betrekking hebben op de geleidelijke uitschakeling van de contingenten tussen de Lid-Staten, indien mocht blijken dat zij niet doelmatig is;
- het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen, een gebied waarop de Raad zijn beslissingen bij eenparigheid trof tijdens de eerste fase en voortaan bij gekwalificeerde meerderheid, om de richtlijnen vast te stellen die vereist zijn om de dispariteit uit te schakelen die bestaat tussen de wetgevende, reglementaire of administratieve bepalingen van de Lid-Staten en die de mededingingsvoorwaarden op de Gemeenschappelijke Markt vervalsen en storingen meebrengen, zulks in geval de raadgevingen die daartoe tussen de Commissie en de Lid-Staten gehouden worden geen resultaat mochten opleveren.

De overgang naar de tweede fase betekent dus in feite de eerste stap op de weg van een stelsel van gemeenschappelijke beslissingen. Hij verstevigt de tijdens de eerste fase verworven verwezenlijkingen, waarbij hij aldus bevestigt dat de vooruitgang niet meer ongedaan kan gemaakt worden. Hij maakt bijkomende maatregelen ter versnelling van die evolutie mogelijk.

b) In economisch en commercieel opzicht.

Een nota van het Departement van Buitenlandse Zaken zal worden rondgedeeld aan de leden zodra ze klaar is.

**

Het was nodig om, tijdens de onderhandelingen die zopas hebben plaatsgegrepen voor de overgang naar de tweede etappe van de Gemeenschappelijke Markt, geen mislukking op te lopen, dit op het ogenblik dat de fase van de onderhandelingen tussen de Gemeenschap en Groot-Brittannië wordt ingezet. Over die vraagstukken zullen wij enkele woorden zeggen wanneer wij de vraagstukken, die de grond betreffen, zullen behandelen.

B. — STAND VAN DE ONDERHANDELINGEN
VOOR DE TOETREDING VAN GROOT-BRITTANNIE
TOT DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

1. Na de besprekingen die, met name in december 1961, daaromtrent werden gevoerd, had het er de schijn naar dat een basis van overeenkomst had kunnen gevonden worden voor een pragmatisch benaderen van de tussen Groot-Brittannië en de Commissie van de Gemeenschappelijke Markt te bespreken problemen.

Wij geven hier een korte samenvatting van de resultaten van die besprekingen :

a) Met betrekking tot de landen, die in het Commonwealth met een voorkeurtarief waren begunstigd, (Australië, Canada en Nieuw-Zeeland), hebben de Engelsen aanvaard, bij de discussie uit te gaan van de onderstelling, dat in principe het gemeenschappelijk buitentarief geleidelijk op de afgewerkte produkten van genoemde landen zal worden toegepast, bij de invoer in Groot-Brittannië.

b) Quant aux autres pays, il aurait été admis de ne discuter ni sur la base des tarifs, ni en prenant comme référence un pays déterminé, mais bien à partir des problèmes spécifiques à chaque groupe de pays.

Comme on sait, on peut grosso modo classer ceux-ci (en dehors des pays mentionnés au paragraphe a ci-dessus) en trois groupes principaux :

- les pays dont les exportations, notamment en ce qui concerne les produits industriels demi-finis, seront affectées par le tarif extérieur commun (tels l'Inde, le Pakistan, Hong-Kong);
- ceux pour lesquels se greffe également sur ce premier problème celui de la politique agricole commune (cas des pays exportateurs de sucre, de corps gras et d'agrumes);
- ceux enfin résultant de la conjugaison des deux premiers et de ceux posés par l'Association, tels qu'ils résultent, à l'heure actuelle, de l'application du titre 4 du Traité (cas des pays africains de langue anglaise).

Seraient enfin examinés les problèmes concernant les régions qui ne peuvent être classées dans aucune des trois catégories précitées, tels les ports de transit.

2. Comme on le sait, une date généralement citée pour l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché Commun est le 1^{er} janvier 1963.

C. — LES DEMANDES D'ADHESION D'AUTRES PAYS.

1. Plusieurs pays ont demandé ou sont sur le point d'introduire une demande d'adhésion auprès de la Communauté Economique Européenne. Tels le Danemark, l'Irlande, la Suisse, la Suède, l'Autriche.

2. Ces demandes posent, dans certains cas, des problèmes nouveaux. Au cours d'une réunion qui a eu lieu en décembre dernier, à la suite du rapport Fouchet sur les nécessaires développements politiques de la C.E.E., nous croyons savoir qu'il a notamment été reconnu :

- a) que les Communautés Européennes sont indivisibles;
- b) que les Etats qui adhèrent aux Communautés ont l'obligation de souscrire à toutes les dispositions du Traité de Rome et à les appliquer.

Ce point ressortissant plus particulièrement à la politique étrangère, nous nous sommes bornés à l'énoncer. Nous le reprenons toutefois dans l'un des passages du rapport consacré à la nouvelle O.C.D.E.

D. — POSITION DES ETATS-UNIS VIS-A-VIS DU MARCHE COMMUN.

1. Il y a quelque temps, M. Douglas Dillon a proposé des accords commerciaux réciproques en vue de réduire de 20 % au cours d'une période à moyen-terme les droits de douane aux Etats-Unis et en Europe. D'autres idées furent ensuite lancées,

b) Mettre en relation les autres pays avec les autres pays, il aurait été admis de ne discuter ni sur la base des tarifs, ni en prenant comme référence un pays déterminé, mais bien à partir des problèmes spécifiques à chaque groupe de pays.

Zoals bekend, zijn bedoelde landen (buiten de onder a genoemde) in drie hoofdgroepen onder te brengen :

- de landen waarvan de uitvoer, voornamelijk op het gebied van half afgewerkte industriële produkten, zal worden getroffen door het gemeenschappelijk buitentarief (onder meer India, Pakistan, Hongkong);
- de landen die, benevens met evengenoemd probleem, nog hebben af te rekenen met het gemeenschappelijk landbouwbeleid (dit is het geval met de landen die suiker, vetstoffen en citrusvruchten uitvoeren);
- ten slotte, die waar eerstgenoemde twee problemen samengaan met problemen in verband met de associatie, zoals die thans volgen uit de toepassing van titel 4 van het Verdrag (Engels sprekende landen in Afrika).

In laatste instantie zouden de problemen worden behandeld welke betrekking hebben op landen die in geen van genoemde drie categorieën zijn onder te brengen, wat het geval is met de doorvoerhavens.

2. Zoals bekend, wordt als datum voor de toetreding van Groot-Brittannië tot de Euromarkt doorgaans 1 januari 1963 vermeld.

C. — VERZOEKEN OM TOETREDING VAN ANDERE LANDEN.

1. Verscheidene landen hebben bij de Europese Economische Gemeenschap een verzoek om toetreding ingediend of zullen dit weldra doen : Denemarken, Ierland, Zwitserland, Zweden, Oostenrijk.

2. In sommige gevallen ontstaan daardoor nieuwe problemen. Op een vergadering in december jl., naar aanleiding van het verslag Fouchet over de politieke ontwikkeling, welke de E.E.G. noodzakelijk moet krijgen, werd, naar verluidt, met name aangenomen dat :

- a) de Europese Gemeenschappen ondeelbaar zijn;
- b) de landen, die lid worden van de Gemeenschappen, verplicht zijn al de bepalingen van het Verdrag van Rome te ondertekenen en toe te passen.

Daar dit punt meer in het bijzonder verband houdt met de buitenlandse politiek, hebben wij er ons toe beperkt het te vermelden. Evenwel komen we er terug in een gedeelte van het verslag, waar gehandeld wordt over de nieuwe O.E.S.O.

D. — STANDPUNT VAN DE VERENIGDE STATEN TEGENOVER DE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

1. Enige tijd geleden heeft Douglas Dillon wederzijdse handelsakkoorden voorgesteld om de douanerechten in de Verenigde Staten en Europa tijdens een periode op halflange termijn met 20 % te verlagen. Vervolgens werden andere ideeën naar voren gebracht.

2. Le mercredi 10 janvier dernier, dans son deuxième message sur l'Etat de l'Union, le président Kennedy fit un pas de plus : il annonça qu'il allait soumettre au Congrès américain un projet de loi sur des négociations tarifaires avec la C.E.E. Le président des Etats-Unis veut notamment modifier et remplacer par une nouvelle loi le programme de 1934 qui expire le 30 juin prochain.

3. En l'espace de quatre ans (1957-1961) la C.E.E. est arrivée à un résultat lui permettant d'entamer avec les Etats-Unis, si ceux-ci le désirent, des négociations commerciales dont il n'aurait pu être question si chacun de nos six pays avait, séparément, essayé d'accomplir seul son redressement et d'assurer seul son expansion. Ainsi également peut se substituer à la notion de « leadership » celle de « partnership » pour le plus sain et le plus vigoureux essor économique de l'Occident.

2° L'ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES.

Renseignements d'ordre général.

La Convention relative à l'O.C.D.E. vient d'entrer en vigueur le 30 septembre 1961. Prolongement de l'O.E.C.E., l'O.C.D.E. est néanmoins une organisation nouvelle par les objectifs qu'elle poursuit et par la collaboration nouvelle de deux états américains avec les pays européens de l'ancien O.E.C.E. : le Canada et les Etats-Unis.

Elle vise :

- a) l'expansion de l'économie, de l'emploi et du niveau de vie des Pays-membres;
- b) l'aide à l'économie des pays en voie de développement;
- c) l'extension du commerce mondial sur une base multilatérale et non discriminatoire.

Le programme de l'O.C.D.E. a été mis au point en session des Ministres les 16 et 17 novembre derniers.

Voyons-en les principaux éléments.

I. — L'expansion de l'économie des vingt Pays-membres de l'O.C.D.E.

L'on ne peut que se réjouir de l'impulsion dynamique donnée à la nouvelle organisation, un mois et demi après son entrée en vigueur, par la fixation d'un objectif global de croissance économique. Que le monde occidental se propose d'augmenter de 50 % d'ici 1970 son produit national brut est une preuve de vitalité et de confiance dans les vertus de la coopération. Compte tenu des résultats acquis au cours des dernières années, ce chiffre n'est pas disproportionné et peut être considéré comme un résultat qu'il est possible d'atteindre, et même probable.

Il convient de féliciter le Gouvernement belge qui a pris l'initiative de cette décision. Elle fut portée à la connaissance du président des Etats-Unis qui l'appuya. C'est ainsi qu'elle fut soutenue dans les milieux de l'O.C.D.E. par M. George Ball, délégué des Etats-Unis. La Belgique administra la preuve par cet acte politique qu'elle entendait continuer comme par le passé à jouer un rôle actif sur la scène mondiale.

Ceci dit, soulignons une chose qui nous paraît essentielle pour la poursuite heureuse de cette expansion. Il s'agira pour l'O.C.D.E. d'attacher toute l'importance nécessaire aux

2. Op woensdag, 10 januari jl., ging president Kennedy in zijn tweede boodschap over de « State of the Union » een stap verder met de aankondiging, dat hij het Amerikaanse Congres een ontwerp van wet betreffende tariefonderhandelingen met de E.E.G. zou voorleggen. De president van de Verenigde Staten wil namelijk het programma van 1934 dat op 30 juni aanstaande verstrijkt, wijzigen en het door een nieuwe wet vervangen.

3. In een tijdspanne van vier jaar (1957-1961) heeft de E.E.G. het zover weten te brengen, dat zij met de Verenigde Staten, indien deze zulks wensen, handelsbesprekingen kan aanvatten waar geen sprake had kunnen van zijn, als elk van onze zes landen afzonderlijk had gepoogd op eigen hand zijn herstel en zijn expansie te bewerken. Zo komt dus ook in plaats van het begrip « leadership » het begrip « partnership » ten bate van de gezondst en krachtigst mogelijke economische opbloei van het Westen.

2° DE ORGANISATIE VOOR ECONOMISCHE SAMENWERKING EN ONTWIKKELING.

Algemene inlichtingen.

De Overeenkomst betreffende de O.E.S.O. is in werking getreden op 30 september 1961. Ofschoon zij de taak van de O.E.E.S. overgenomen heeft, is de O.E.S.O. toch een nieuwe instelling, gelet op de doeleinden welke zij nastreeft en de nieuwe samenwerking van twee Amerikaanse staten met de Europese landen van de vroegere O.E.E.S. : Canada en de Verenigde Staten.

Zij beoogt :

- a) de ontwikkeling van de economie, van de tewerkstelling en van de levensstandaard van de Lid-Staten;
- b) hulpverlening aan de economie van de ontwikkelingslanden;
- c) uitbreiding van de wereldhandel op een multilaterale basis en zonder discriminatie.

Het programma van de werkzaamheden van de O.E.S.O. werd vastgesteld tijdens de zitting van de Ministerraad, op 16 en 17 november jl.

Hierna de voornaamste elementen ervan :

I. — De economische ontwikkeling van de twintig Lid-Staten van de O.E.S.O.

Het is verheugend de dynamische impuls vast te stellen die aan de nieuwe organisatie gegeven wordt door het bepalen van een doel in de economische groei, en dit anderhalve maand nadat zij in werking trad. Door haar inzicht te kennen te geven de bruto nationale voortbrengst tegen 1970 met 50 % te verhogen, bewijst de Westerse wereld haar levenskracht en het vertrouwen dat zij stelt in onderlinge samenwerking. Gelet op de resultaten die de laatste jaren bereikt werden, lijkt dit cijfer niet overdreven; het mag beschouwd worden als een resultaat, dat kan bereikt worden en het waarschijnlijk ook zal worden.

De Belgische Regering, die het initiatief van deze beslissing nam, dient ermede gelukgewenst. De president van de Verenigde Staten sprak zich uit ten voordele van dit initiatief. Dit verklaart de steun die aan het ontwerp werd verleend in de kringen van de O.E.S.O. door de heer George Ball, vertegenwoordiger van de Verenigde Staten. Door deze politieke daad leverde België het bewijs dat het zoals in het verleden, een actieve rol wenst te blijven spelen op het wereldtoneel.

Wij vestigen de aandacht op een aspect, dat ons van hoofdzakelijk belang voorkomt voor een duurzame succesvolle ontwikkeling. Voor de O.E.S.O. zal het erop aankomen

implications sociales de la croissance économique et ne pas perdre de vue que la population entière, et notamment les salariés, doivent bénéficier pleinement de l'accroissement du produit national.

Il faudra trouver les mécanismes qui assureront une collaboration des organisations syndicales aux activités de l'O.C.D.E.

Enfin, les parlementaires de chacun des Pays-membres devront être mis régulièrement et largement au courant des activités de l'organisation.

II. — L'aide aux pays en voie de développement.

L'O.C.D.E. ne pouvait pas être simplement « un organisme de plus » à se consacrer à ce problème primordial du monde actuel, vu les ressources immenses dont elle peut disposer. Elle a inscrit l'aide au développement parmi ses trois objectifs fondamentaux; elle a créé un Comité d'Aide au Développement (D.A.G.) qui groupe tous les principaux pays fournisseurs d'aide du monde entier, y compris le Japon. Elle est donc capable, si elle le veut, d'apporter une solution à ce qu'il est convenu d'appeler « le problème du siècle ». Elle est armée pour entreprendre une tâche nécessairement de longue haleine. Elle a bien débuté en mettant sur le chantier une procédure de confrontation annuelle des efforts d'aide et la création d'un Centre de Développement.

Le souci du Gouvernement belge doit être de favoriser une coopération efficace et de prendre les initiatives qui s'imposeront. (A ce propos, on lira ci-après le premier rapport sur le budget de l'Assistance Technique.)

III. — Les échanges commerciaux.

a) S'il existe peu d'indications quant au rôle que l'O.C.D.E. sera en mesure de jouer dans ce secteur, il est à espérer néanmoins qu'elle apportera une contribution utile à la libération des échanges; la procédure d'examen périodique des politiques commerciales pourrait, dans cet ordre d'idées, s'avérer un moyen efficace.

b) Enfin, l'O.C.D.E. pourrait examiner en particulier, et dès à présent, le cas des pays qui, désireux de faire bénéficier leur commerce international d'avantages nouveaux, ne sont toutefois pas en mesure, souvent pour des raisons d'ordre politique, d'accepter toutes les conditions qu'impliquerait leur entrée dans des organisations comme la Communauté Economique Européenne. Dans l'intérêt commun, cette question devrait faire l'objet de l'examen le plus attentif.

*
**

Terminons par une considération sur la coopération financière entre Etats-membres de l'O.C.D.E.

Les pays occidentaux prennent de plus en plus conscience de leur interdépendance financière. Une preuve nouvelle vient d'en être donnée par l'Accord conclu le 13 décembre 1961 à Paris et visant à mettre à la disposition du Fonds Monétaire International les fonds supplémentaires (6 milliards de dollars) dont il pourrait avoir besoin. La liberté accrue des paiements internationaux, conséquence de la convertibilité, permet en effet des mouvements spéculatifs qui ont provoqué des déséquilibres dangereux de balance de paiement, en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis notamment : le crédit des deux monnaies-clés (livre et dollar) et

de la nodige aandacht te schenken aan de sociale gevolgen van de economische ontwikkeling, en niet uit het oog te verliezen dat de gehele bevolking, en met name de arbeiders, ten volle baat moet vinden bij de aangroei van de nationale opbrengst.

Men zal een middel moeten overwegen om de vakorganisaties te betrekken bij de activiteiten van de O.E.S.O.

Tenslotte zullen de parlementsleden van elke Lid-Staat regelmatig en uitvoerig in kennis moeten worden gesteld met de activiteiten van deze organisatie.

II. — De hulpverlening aan de ontwikkelingslanden.

Rekening houdend met de aanzienlijke middelen waarover de O.E.S.O. kan beschikken, kon deze organisatie niet alleen een « instelling meer » zijn, die zich met dit uiterst belangrijke vraagstuk van deze tijd inlaat. De hulpverlening aan de ontwikkelingslanden is een van haar drie voornaamste oogmerken : zij heeft een Comité voor Hulpverlening aan de ontwikkelingslanden (D.A.G.) opgericht, dat de voornaamste hulpverlenende landen van de wereld, Japan inbegrepen, groepeerd. Indien zij wil, kan zij dus een oplossing brengen voor wat men thans « het vraagstuk van deze eeuw » pleegt te noemen. Zij beschikt over de middelen om een taak te vervullen die uiteraard van lange duur zal zijn. Zij is goed van wal gestoken door een procedure in te voeren, waarbij de verschillende pogingen inzake hulpverlening jaarlijks met elkaar worden vergeleken, alsmede door een Centrum voor Ontwikkeling op te richten.

De Belgische Regering moet een doelmatige samenwerking bevorderen en de nodige initiatieven aan de dag leggen. (Men leze dienaangaande hieronder het eerste verslag over de begroting voor Technische Bijstand.)

III. — Het handelsverkeer.

a) Ofschoon er weinig gegevens voorhanden zijn over de rol die de O.E.S.O. in deze sector zal kunnen spelen, mag men niettemin verwachten dat zij een nuttige bijdrage zal kunnen leveren tot de liberalisatie van het handelsverkeer; in dit verband kan het periodiek onderzoek naar het handelsbeleid in de verschillende landen een doelmatige maatregel blijken te zijn.

b) Tenslotte zou de O.E.S.O. van nu af aan en heel in het bijzonder het geval kunnen onderzoeken van de landen die wel nieuwe voordelen voor hun internationaal handelsverkeer zouden willen, doch die — vaak om politieke redenen — niet alle voorwaarden kunnen aanvaarden welke zouden zijn verbonden aan hun toetreding tot instellingen als b.v. de Europese Economische Gemeenschap. In het algemeen belang ware het wenselijk deze kwestie zo grondig mogelijk te onderzoeken.

*
**

Wij besluiten deze uiteenzetting met een opmerking over de financiële samenwerking tussen de Lid-Statens van de O.E.S.O.

De westerse landen worden er zich steeds meer van bewust dat zij op financieel gebied onderling afhankelijk zijn. Een nieuw bewijs daarvan werd zopas gegeven door de Overeenkomst die op 13 december 1961 te Parijs is gesloten en die ertoe strekt aan het Internationaal Monetair Fonds de extra fondsen (6 miljard dollar), welke deze instelling mocht nodig hebben, te verschaffen. De toegenomen vrijheid in het internationaal betalingsverkeer, een gevolg van de convertibiliteit, maakt immers speculatie-manoeuvres mogelijk, welke het evenwicht van de betalingsbalans van sommige landen op gevaarlijke wijze hebben verstoord; met name

partant, le bon fonctionnement du système mondial des paiements était ainsi mis en danger. Le F.M.I. sera donc dorénavant en mesure de faire face, par des ressources spéciales, à ce danger.

C'est au sein de l'O.C.D.E. que se dérouleront les consultations et la phase principale des négociations prévues dans le cadre de l'Accord précité.

Conclusion.

Grâce à l'existence de l'O.C.D.E. :

- l'ensemble des pays industrialisés de l'Occident peuvent régler progressivement les problèmes que pose leur plus grand développement économique et commercial;
- l'Occident peut faire face au problème le plus important auquel il ait été confronté après le relèvement économique de l'Europe : celui des pays en voie de développement. Le rapport sur l'assistance technique nous permet d'y revenir.

3° LE G.A.T.T.

La dix-neuvième session des parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce a eu lieu en décembre. Le débat a porté notamment sur la réduction des obstacles tarifaires au commerce et sur le commerce des produits agricoles.

En ce qui concerne le premier point, les Ministres sont convenus qu'il fallait continuer de réduire les obstacles tarifaires sur la base du traitement de la nation la plus favorisée, conformément aux dispositions de l'Accord général. Mais ils ont reconnu que si les méthodes traditionnelles de négociation tarifaire du G.A.T.T. par produit et par pays ont donné des résultats substantiels, tant par le passé que pendant l'actuelle conférence tarifaire, elles ne répondent plus aux exigences de l'évolution du commerce mondial. En conséquence, il convient d'envisager l'adoption de nouvelles méthodes, et notamment la réduction linéaire des droits de douane sous une forme ou sous une autre.

Pour les produits agricoles des mesures pratiques seront recherchées en vue de créer des conditions acceptables d'accès aux marchés mondiaux.

D'autre part, les entraves au commerce des pays moins développés avaient fait l'objet d'un rapport spécial qui a été adopté. Les Ministres étaient également saisis d'une proposition des Etats-Unis tendant à l'adoption d'une « déclaration commune concernant la promotion du commerce des pays moins développés » et d'un « programme d'action » proposé par un groupe de pays moins développés.

Finalement, la déclaration commune concernant la promotion du commerce des pays moins développés a été adoptée par les Ministres qui ont décidé de la communiquer aux parties contractantes pour constituer la base de leurs travaux futurs dans ce domaine.

Par ce texte les gouvernements reconnaîtraient la nécessité de réduire au minimum les restrictions qui barrent les marchés aux produits d'exportation des pays moins développés, et d'adopter une politique permettant à ces mêmes pays d'élargir la gamme de leurs exportations en y faisant

was dit het geval in Groot-Brittannië en in de Verenigde Staten. Het gevolg hiervan was dat het krediet van deze twee basismunten (pond en dollar), en dus ook de goede werking van het internationaal betalingsverkeer, in het gedrang kwam. Het I.M.F. zal voortaan dus in staat zijn dit gevaar te ondervangen, dank zij de speciale geldmiddelen waarover het zal kunnen beschikken.

De raadgevingen en de voornaamste besprekingen in verband met de bovengenoemde Overeenkomst, zullen worden gehouden binnen de O.E.S.O.

Besluit.

Dank zij de O.E.S.O. :

- kunnen alle geïndustrialiseerde westerse landen de problemen, gesteld door hun grotere economische ontwikkeling en het toegenomen handelsverkeer, geleidelijk regelen;
- tevens kan het Westen voorzien in de behoeften van de ontwikkelingslanden, het voornaamste probleem waarmee het sedert het economisch herstel van Europa is geconfronteerd. In het verslag over de Technische Bijstand zullen wij daar nog op terugkomen.

3° DE G.A.T.T.

De negentiende zitting van de verdragsluitende partijen van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (G.A.T.T.) had in december plaats. Het debat had met name betrekking op het verminderen van de tariefbelemmeringen voor de handel en op de handel in landbouwprodukten.

Wat het eerste punt betreft, zijn de Ministers het eens geworden dat men verder de tariefbelemmeringen diende te verminderen op basis van de behandeling van de meest begunstigingsclausule, zulks in overeenstemming met de bepalingen van de Algemene Overeenkomst. Maar zij hebben erkend dat, indien de traditionele methodes van onderhandelingen van de G.A.T.T. inzake tarieven, per produkt en per land, substantiële uitslagen opgeleverd hebben, zij niet meer beantwoorden aan de vereisten van de evolutie van de wereldhandel. Het past dan ook de aanneming van nieuwe methodes te overwegen, en met name de lineaire vermindering van de tolrechten in de ene of de andere vorm.

Voor de landbouwprodukten wordt uitgezien naar praktische maatregelen om aanvaardbare toegangsvoorwaarden tot de wereldmarkten te scheppen.

Anderzijds hebben de belemmeringen van de handel van de ontwikkelingslanden het voorwerp uitgemaakt van een speciaal verslag, dat aangenomen werd. Bij de Ministers werd ook een voorstel van de Verenigde Staten ahangig gemaakt, strekkende tot de aanvaarding van een « gemeenschappelijke verklaring betreffende de bevordering van de handel van de ontwikkelingslanden », evenals een « aktieprogramma », voorgesteld door een groep ontwikkelingslanden.

Ten slotte werd de gemeenschappelijke verklaring, betreffende de bevordering van de handel van de ontwikkelingslanden, door de Ministers aanvaard, en zij hebben besloten ze aan de verdragsluitende partijen mede te delen om de basis uit te maken van hun komende werkzaamheden.

Door die tekst zouden de regeringen de noodzaak erkennen de beperkingen, die de markten afsluiten voor de uitvoerprodukten van de ontwikkelingslanden, tot een minimum terug te brengen en een politiek te voeren die diezelfde landen in de mogelijkheid stelt de reeks van hun

entrer des produits nouveaux autres que les produits traditionnels, c'est-à-dire les produits industriels qu'ils sont déjà aptes à fabriquer. Pour faciliter la réalisation de ces objectifs, la déclaration commune énumère un certain nombre de principes à observer, notamment une prompte abolition des restrictions quantitatives à l'importation et l'élimination des droits de douane sur les produits primaires.

D'autres suggestions concernent la réduction des impositions fiscales, les monopoles gouvernementaux d'importation ou ceux des organismes officiels d'achat, qui devraient s'ouvrir plus largement aux produits des pays moins développés; la limitation des subventions à la production ou à l'exportation des produits primaires dans les pays industrialisés lorsqu'elles nuisent au commerce des pays moins développés; enfin l'écoulement des excédents de produits de base qui peut nuire au commerce d'exportation de certains de ces pays.

6. QUESTIONS POSEES PAR LES COMMISSAIRES ET REPONSES DU MINISTRE.

Question.

Le Fonds du Commerce Extérieur peut-il être utilisé pour favoriser l'exportation de produits agricoles et horticoles ?

Réponse.

Le Fonds du Commerce Extérieur n'est pas limité aux produits industriels. Le Ministre est prêt à examiner des propositions de prospection.

Question.

Comment ont été utilisés jusqu'à présent les crédits du Fonds du Commerce Extérieur ?

Réponse.

La réponse faite par le Ministre figure dans le rapport. Celui-ci renvoie en outre à la conférence de presse de septembre dernier. Aux indications figurant dans le document qui en fait état, il y a lieu d'ajouter au titre de :

Subsides :

- la participation du Fonds dans les frais d'organisation des « Journées Textiles Belges » en Allemagne Fédérale qui se sont tenus à Hambourg, Francfort, Düsseldorf et Munich;
- le renouvellement du crédit à l'A.S.B.L. « Tourisme et Economie » en vue d'assurer la poursuite de sa mission d'intérêt général. « Tourisme et Economie » s'occupe en effet sur le plan provincial, de l'organisation de l'accueil en Belgique d'hommes d'affaires et de missions commerciales étrangères;
- l'intervention du Fonds dans la reconduction d'un bureau d'information au Congo d'une importante fédération industrielle;
- une demande se rapportait à un voyage de prospection en Extrême-Orient d'un secrétaire d'un syndicat d'exportation.

Prêts :

- cinq interventions ont été accordées pour permettre la réalisation de voyages de prospection et de prises de contact individuels;

export-produkten uit te breiden door er nieuwe produkten, andere dan de traditionele, in op te nemen, d.w.z. nijverheidsprodukten die zij reeds kunnen vervaardigen. Ten einde de verwezenlijking van die doelstellingen te vergemakkelijken, somt de gemeenschappelijke verklaring een reeks beginselen op die in acht moeten worden genomen, onder meer een snelle afschaffing van de kwantitatieve beperkingen op de invoer en de uitschakeling van de tolrechten op de primaire produkten.

Andere suggesties houden verband met de vermindering van de belastingaanslagen, de regeringsmonopolies op de invoer of die van de officiële aankooporganismen, die meer zouden moeten opengesteld worden voor de produkten van de ontwikkelingslanden; de beperking van de toelagen voor de produktie of voor de uitvoer van primaire produkten in de geïndustrialiseerde landen, wanneer zij de handel van de ontwikkelingslanden schaden; ten slotte de afzet van de overtollige basisprodukten, die de exporthandel van sommige van die landen kan schaden.

6. VRAGEN DOOR DE COMMISSIELEDEN GESTELD EN ANTWOORDEN VAN DE MINISTER.

Vraag.

Kan het Fonds van de Buitenlandse Handel dienen om de uitvoer van land- en tuinbouwprodukten te vergemakkelijken ?

Antwoord.

Het Fonds van de Buitenlandse Handel blijft niet beperkt tot de nijverheidsprodukten. De Minister is bereid prospectievoorstellen te onderzoeken.

Vraag.

Hoe zijn de kredieten van het Fonds van de Buitenlandse Handel tot nu toe gebruikt ?

Antwoord.

Het antwoord van de Minister komt in het verslag voor. Daarin wordt verwezen naar de persconferentie van september jongstleden. Aan de gegevens die voorkomen in het document waarin daarvan gewag wordt gemaakt, dient te worden toegevoegd als :

Toelagen :

- deelneming van het Fonds in de inrichtingskosten van de « Belgische Textieldagen » in de Duitse Bondsrepubliek, die plaats hadden te Hamburg, Frankfurt, Düsseldorf en München;
- hernieuwing van het krediet van de V.Z.W. « Toerisme en Economie », ten einde de voortzetting van haar zending van algemeen belang te verzekeren. « Toerisme en Economie » houdt zich inderdaad, op provinciaal vlak, bezig met de inrichting van het onthaal in België van zakenlieden en van buitenlandse handelsmissies;
- tussenkomst van het Fonds in de voortzetting van het informatiebureau in Congo van een belangrijke nijverheidsfederatie;
- een aanvraag had betrekking op een prospectiereis in het Verre-Oosten van een secretaris van een uitvoersyndikaat.

Leningen :

- er werden vijf tussenkomsten verleend om prospectiereizen en individuele contactnemingen mogelijk te maken;

- une intervention portait sur le renouvellement de l'aide à une importante association industrielle pour la poursuite de son programme de promotion des ventes et de publicité dans un marché intéressant mais difficile d'accès;
- un prêt a été octroyé pour permettre à une firme privée de participer et d'exposer ses produits à un congrès international de biochimie;
- une intervention se rapportait à l'organisation d'une tournée de démonstrations avec deux machines textiles dans un pays d'outremer;
- un prêt était destiné à aider une importante manufacture d'articles de sports à renforcer ses positions dans les pays du Marché Commun par un programme de publicité de grande envergure;
- une aide avait pour but de permettre la réalisation d'un programme de promotion des ventes dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Activités courantes.

1. Soutien aux efforts de prospection commerciale à l'étranger, individuels ou collectifs, des milieux d'affaires (voyages de prospection, mise en œuvre de dispositifs permanents chargé de l'étude des marchés sur place, création de bureaux de vente, promotion des ventes, etc.).
2. Soutien aux Chambres de commerce belges à l'étranger et aux organismes mixtes de rapprochement économique.
3. Soutien aux organismes ayant des activités dans le domaine des techniques auxiliaires de l'exportation (emballage, « industrial design », etc.).
4. Stages industriels d'étrangers en Belgique.
5. Stages de belges à l'étranger. (Prix du Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique.)
6. Dans le domaine de l'assistance aux efforts de prospection, extension de l'aide du Fonds à des formes d'action qui n'avaient pu être suffisamment retenues jusqu'ici, frais d'organisation matérielle pour la constitution de stocks à l'étranger, frais de publicité, etc.
7. Développement de l'action d'expansion dans les pays européens (amélioration des méthodes d'approche, de pénétration et de distribution, campagne collective de publicité et de notoriété dans les pays du Marché Commun, efforts de prospection dans les pays nordiques).
8. Renforcement de l'aide apportée aux entreprises exportatrices de valeurs techniques, intellectuelles et de biens de production dans les pays en voie de développement pour l'envoi de missions techniques, pour l'élaboration de pré-études, pour l'envoi de techniciens belges, etc. et d'efforts de propagande portant spécialement sur les techniques belges, notamment par le film.

Question.

Comme on sait, l'Office du Ducroire garantit le financement à court terme. La Banque Nationale n'accepte pas de réescompter des traites au-delà de 90 jours, alors que l'Office accorde sa garantie pour 120 jours dans des cas

- een tussenkomst had betrekking op de hernieuwing van de aan een belangrijke nijverheidsvereniging toegekende hulp voor de voortzetting van haar programma voor verkoopbevordering en publiciteit op een interessante markt, doch waartoe men moeilijk toegang kan bekomen;
- er werd een lening toegestaan opdat een particuliere firma zou kunnen deelnemen aan een internationaal congres voor biochemie en er haar produkten ten toonstellen;
- een tussenkomst had betrekking op de inrichting, in een overzees land, van een demonstratierondreis met twee textielmachines;
- een lening had ten doel een belangrijke fabriek van sportartikelen te helpen haar positie in de landen van de Gemeenschappelijke Markt te verstevigen door een grootscheeps publiciteitsprogramma;
- een bijstand had ten doel de uitvoering mogelijk te maken van een programma tot bevordering van de verkoop op het gebied van de kernenergie.

Gewone werkzaamheden.

1. Steunverlening aan de individuele of collectieve inspanningen van zakenmilieus met het oog op handelsprospectie in het buitenland (prospectiereizen, het in werking stellen van een apparatuur, die met de marktstudie ter plaatse belast is; oprichting van verkoopbureaus, bevordering van de verkoop, enz.).
2. Steunverlening aan de Belgische kamers van koophandel in het buitenland, en aan de gemengde organismen voor economische toenadering.
3. Steunverlening aan organismen die werkzaam zijn op het gebied van de exporthulptechnieken (verpakking, « industrial design », enz.).
4. Stages van vreemdelingen in Belgische bedrijven.
5. Stages van Belgen in het buitenland. (Prijs van de Minister van Buitenlandse Handel en van Technische Bijstand.)
6. Wat betreft de steunverlening aan marktonderzoek, uitbreiding van de hulp van het Fonds aan totnogtoe niet genoegzaam aangewende actiemiddelen, onkosten veroorzaakt door de materiële inrichting voor het opslaan van voorraden in het buitenland, propagandakosten, enz.
7. Uitbreiding van de expansiepogingen in de Europese landen (verbetering van de contactmethodes, van de penetratie- en distributiemethodes, collectieve propaganda- en verbreidingscampagne in de landen van de Gemeenschappelijke Markt, marktonderzoek in de Scandinavische landen).
8. Verhoogde steunverlening aan ondernemingen die ingesteld zijn op het uitvoeren van goederen met een bijzondere technische of intellectuele waarde, alsmede van produktiegoederen, in de ontwikkelingslanden, en voor het inrichten van technische zendingen, voor het opmaken van voorontwerpen, het zenden van Belgische technici, enz., en verder de steunverlening aan ondernemingen die zich toeleggen op de propaganda, in het bijzonder ten voordele van de Belgische technische verwezenlijkingen, o.m. door middel van de film.

Vraag.

Zoals bekend, waarborgt de Delcreditedienst de financiering op korte termijn. De Nationale Bank weigert de wissels na 90 dagen te herdisconteren, terwijl de Dienst zijn waarborg in bepaalde gevallen voor 20 dagen

bien déterminés. N'est-il pas possible, compte tenu des us et coutumes des commerçants en matière de paiement de traites, de prévoir un assouplissement de la réglementation appliquée par la Banque Nationale ?

Réponse.

C'est avant tout une question de droit. Quand une traite est échue, les responsabilités s'établissent automatiquement. Toutefois, le Ministre promet de signaler la situation aux autorités compétentes de la Banque Nationale.

Question.

Le problème des crédits à long terme est très important pour notre pays. Le Gouvernement pourrait-il améliorer la situation actuelle ?

Réponse.

Un projet de loi va être bientôt déposé. (Les Membres auront à ce sujet trouvé dans le rapport les informations souhaitées.)

Question.

a) Est-il exact qu'il serait question dans l'affaire de troc conclue récemment entre la Hongrie et la Belgique, que certaines conditions de cet Accord soient remises en question ?

b) D'autre part, est-on bien certain que l'Accord n'est pas désavantageux, la Belgique ayant intérêt à « exporter » des heures de travail ? Or, par l'Accord en question, la Hongrie nous prive de plus d'heures de travail par la marchandise qu'elle nous vend qu'elle ne nous en procure par celle qu'elle nous achète.

Réponse.

a) La réponse est négative.

b) Il est nécessaire, pour apprécier les avantages de l'Accord, de savoir que la Hongrie est cliente de la Belgique pour des matières premières textiles. C'est en accord avec tous les intéressés belges, compte tenu de ces considérations que l'Accord a été conclu.

Question.

Le Gouvernement se soucie-t-il d'intervenir efficacement afin que cesse la politique de soutien des prix en faveur des constructeurs de navires, pratiqués par plusieurs de nos partenaires du Marché Commun ? Il s'agit de mesures artificielles qui vont à l'encontre des dispositions de traités comme celui de Rome ou de conventions comme celles de l'O.C.D.E. De surcroît, dans le cadre du Benelux, les salaires alloués aux Pays-Bas jouent en notre défaveur.

Réponse.

Le Gouvernement, particulièrement attentif à cette situation, ne désespère pas de faire cesser certaines pratiques de dumping chez nos voisins.

Question.

Des déséquilibres sérieux sont constatés dans notre balance commerciale avec certains pays, notamment en Amérique du Sud. Peut-on remédier à cette situation qui est commercialement malsaine ?

verlicent. Is het niet mogelijk, ten aanzien van de gebruiken en gewoonten van de handelaars inzake betaling van wissels een versoepeling van de door de Nationale Bank toegepaste reglementering te voorzien ?

Antwoord.

In de eerste plaats is dit een rechtsvraag. Als een wissel vervallen is, worden de verantwoordelijkheden automatisch vastgesteld. De Minister belooft echter de bevoegde instanties van de Nationale Bank op de toestand attent te maken.

Vraag.

Het probleem van de kredieten op lange termijn is van groot belang voor ons land. Zou de Regering de huidige toestand kunnen verbeteren ?

Antwoord.

Een wetsontwerp zal eerlang worden ingediend. (De leden zullen de gewenste inlichtingen daarover in het verslag hebben gevonden.)

Vraag.

a) Is het waar dat er, in verband met de onlangs tussen Hongarije en België gesloten ruilovereenkomst, sprake van is sommige voorwaarden ervan ongedaan te maken ?

b) Is het verder wel zo zeker, dat die Overeenkomst niet nadelig is, daar België toch belang heeft bij het « uitvoeren » van arbeidsuren ? Die Overeenkomst heeft immers tot gevolg dat Hongarije ons door de aan ons verkochte waar meer arbeidsuren ontnemt dan het er ons verschaft door de goederen welke het van ons koopt.

Antwoord.

a) Het antwoord luidt ontkennend.

b) Om de voordelen van de Overeenkomst te beoordelen, dient men voor ogen te houden dat Hongarije zijn textielgrondstoffen uit België betreft. In het licht van die overwegingen is de Overeenkomst met de instemming van alle Belgische belanghebbenden gesloten.

Vraag.

Denkt de Regering eraan, op afdoende wijze in te grijpen om een einde te doen maken aan het prijsbeschermingsbeleid waarmede verscheidene van onze Euromarktpartners de scheepsbouwers begunstigen ? Dit zijn artificiële maatregelen, welke indruisen tegen de bepalingen van verdragen, zoals dat van Rome, of van overeenkomsten als die van de O.E.S.O. Bovendien vallen in Benelux verband de in Nederland uitgekeerde lonen in ons nadeel uit.

Antwoord.

De Regering wijdt haar bijzondere aandacht aan deze toestand en zij geeft de moed niet op om onze buurlanden een einde te doen maken aan sommige dumpingmethoden.

Vraag.

Onze handelsbalans met sommige, voornamelijk Zuid-amerikaanse landen vertoont een ernstig gebrek aan evenwicht. Kan in die commercieel ongezonde toestand verbetering worden aangebracht ?

Réponse.

C'est pour des raisons différant de pays à pays que ces situations se produisent. Remarquons toutefois que l'industrialisation des pays en voie de développement est une des causes de perturbations dans certaines situations traditionnelles. C'est pourquoi il faut faire un effort dans d'autres régions du monde, ou encore là où des possibilités nouvelles se présentent grâce à une action renforcée de nos services (le cas des États-Unis est à signaler). Enfin, n'oublions pas non plus les nombreux cas où notre balance commerciale est excédentaire.

Question.

Il existe une disparité frappante entre le volume de nos exportations avec les pays du Marché Commun d'une part, et celui des pays de l'A.E.L.E. et les pays-tiers en général, d'autre part, en ce sens que près de la moitié de nos exportations se situent à l'intérieur du Marché Commun. Notre action commerciale est-elle suffisamment efficace dans les pays-tiers ?

Réponse.

Le Gouvernement est conscient du danger que pourrait constituer un repliement sur les pays du Marché Commun. Aussi un effort tout particulier — les missions en sont le témoignage — est-il fait. Enfin, il est bon de signaler que le boom dans le Marché Commun est dû en partie aux effets bénéfiques du Traité. Ce qui doit d'ailleurs nous inciter à redoubler d'efforts auprès des pays-tiers.

Question.

Le Gouvernement se soucie-t-il de faciliter dans la mesure de ses moyens les négociations entamées avec la Grande-Bretagne ?

Réponse.

Pour favoriser l'importante négociation qui va s'ouvrir entre la Communauté Economique Européenne d'une part et la Grande-Bretagne d'autre part, le Gouvernement croit qu'il serait indiqué de procéder, au moment opportun, à la désignation d'une personnalité politique qui présiderait les travaux avec la volonté de les voir aboutir dans les meilleurs délais.

Question.

On constate une certaine inquiétude aux États-Unis quant aux exportations devant les progrès du Marché Commun.

Ne faudrait-il pas laisser entendre que nous sommes favorables à un accord dans le cadre du G.A.T.T. ?

Réponse.

Le Ministre fait état des récents travaux de cette organisation, repris dans le rapport et confirme que le Gouvernement s'emploiera à favoriser des accords de libéralisation des échanges.

Antwoord.

Deze toestand is te wijten aan oorzaken, die van het ene tot het andere land verschillen. Evenwel valt op te merken dat storingen in bepaalde traditionele toestanden onder meer zijn toe te schrijven aan de industrialisatie van de ontwikkelingslanden. Daarom moet een inspanning worden gedaan in andere gebieden van de wereld, of ook nog in gebieden waar een intenser actie van onze diensten nieuwe mogelijkheden biedt (in dit verband zijn de Verenigde Staten te vermelden). Ten slotte mag niet uit het oog worden verloren, dat onze handelsbalans in vele gevallen een batig saldo vertoont.

Vraag.

Er bestaat een treffende dispariteit tussen het volume van onze uitvoer met de landen van de Gemeenschappelijke Markt aan de ene kant en deze met de landen van de E.V.A. en met derde landen in het algemeen, aan de andere kant, in die zin dat bijna de helft van onze uitvoer binnen de Gemeenschappelijke Markt blijft. Is onze commerciële actie doeltreffend genoeg in de derde landen ?

Antwoord.

De Regering is zich bewust van het gevaar dat een terugtrekken op de landen van de Gemeenschappelijke Markt zou kunnen betekenen. Een heel bijzondere inspanning wordt dan ook gedaan — de missies getuigen ervan. Ten slotte moet erop worden gewezen, dat de boom in de Gemeenschappelijke Markt ten dele aan de voordelige gevolgen van het Verdrag te danken is. Wat ons er trouwens moet toe aansporen onze pogingen in derde landen uit te breiden.

Vraag.

Doet de Regering wel het nodige om de onderhandelingen, die met Groot-Brittannië zijn aangeknoopt, zoveel mogelijk te vergemakkelijken ?

Antwoord.

Om de belangrijke onderhandelingen te vergemakkelijken die tussen de Europese Economische Gemeenschap, aan de ene kant, en Groot-Brittannië, aan de andere kant, binnenkort aangeknoopt zullen worden, is de Regering van oordeel dat op het geschikte ogenblik een politieke persoonlijkheid zou moeten worden aangewezen die de werkzaamheden zou leiden, vastbesloten ze binnen een niet al te lange termijn tot een goed einde te brengen.

Vraag.

In de Verenigde Staten stelt men, met betrekking tot de export, een zekere ongerustheid vast ten aanzien van de vorderingen van de Gemeenschappelijke Markt.

Ware het niet wenselijk te laten horen dat wij bereid zijn een overeenkomst te sluiten in het raam van de G.A.T.T. ?

Antwoord.

De Minister verwijst naar de in het verslag vermelde werkzaamheden van deze organisatie, en bevestigt dat de Regering ernaar streven zal de totstandkoming van overeenkomsten tot liberalisatie van het handelsverkeer te bevorderen.

Questions.

En ce qui concerne les pays de l'Est et ceux avec lesquels la Belgique n'entretient pas de relations diplomatiques :

- a) quel est le statut des missions officieuses de ces pays en Belgique ?
- b) la Belgique a-t-elle à son tour des missions dans ces pays ?
- c) comment se règle la question des visas dans les deux sens ?

Réponses.

- a) Elles n'ont pas de statut particulier. Ce sont des missions de fait.
- b) La réponse est négative.
- c) La question ressortit au Ministère des Affaires Étrangères.

Question.

Le problème de nos pêcheries reste posé. Bien que ce problème concerne plutôt le Ministère de l'Agriculture, le Département du Commerce Extérieur peut-il intervenir afin qu'en ce qui concerne les eaux territoriales notamment, un résultat positif soit enregistré à bref délai ?

Réponse.

Des négociations sont précisément en cours, notamment avec la Norvège.

Question.

Le Ministre a mis à juste titre l'accent sur l'industrialisation d'un nombre croissant de pays. Voyons-nous assez le danger que cela constitue pour l'avenir de l'industrie sidérurgique belge ?

Réponse.

Cette question fait l'objet d'une étude entreprise par le Ministère des Affaires Économiques, auquel le Comité restreint de l'expansion économique est attentif.

* *

Vragen.

Wat de Oosterse landen, evenals die waarmee België geen diplomatieke betrekkingen onderhoudt, betreft :

- a) welk is het statuut van de officieuze zendingen van die landen in België ?
- b) heeft België van zijn kant zendingen in die landen ?
- c) hoe is het vraagstuk van de visa's in beide richtingen geregeld ?

Antwoorden.

- a) Zij hebben geen bijzonder statuut. Het zijn feitelijke zendingen.
- b) Het antwoord luidt ontkennend.
- c) De vraag valt binnen de bevoegdheid van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Vraag.

Het vraagstuk van de visserijgronden blijft gesteld. Kan, ofschoon dit vraagstuk veeleer het Ministerie van Landbouw aanbelangt, het Departement van Buitenlandse Handel tussenkomen opdat, namelijk wat de territoriale wateren betreft, een positief resultaat zou kunnen worden bereikt ?

Antwoord.

Er worden onderhandelingen gevoerd, namelijk met Noorwegen.

Vraag.

De Minister heeft terecht de nadruk gelegd op de industrialisatie van een stijgend aantal landen. Zien wij genoeg het gevaar in dat daarin besloten ligt voor de toekomst van de Belgische staalnijverheid ?

Antwoord.

Deze vraag is het voorwerp van een door het Ministerie van Economische Zaken ondernomen studie, waaraan het Beperkt Comité voor economische expansie zijn aandacht wijdt.

* *

CHAPITRE II.

Assistance technique.

INTRODUCTION.

En 1955, les projecteurs de la Conférence de Bandoeng jetèrent une lumière crue sur le problème n° 1 de la deuxième moitié du XX^e siècle : la révolte des pays pauvres contre les pays riches. Cinq ans plus tard, le nombre de pays ayant acquis leur indépendance était impressionnant et l'O.N.U. comptait plus de cent membres. Le tiers-monde était né.

L'année passée, la Conférence de Punta del Este comme celle d'Addis-Abbeba — et d'autres encore — devaient prouver que, de part et d'autre, les hommes et les choses continuaient d'évoluer.

Jamais autant de pays à la fois n'auront dû, en temps de paix, se soucier du sort d'autant d'autres.

**

Les deux séries de questions les plus importantes que les pays pauvres aient à résoudre sont dans la plupart des cas (il y a bien entendu des exceptions) :

- recevoir des pays riches une aide financière et technique accrue pour assurer un développement plus rapide et plus diversifié de leur économie;
- ne plus subir, de la part de ces mêmes pays, des conséquences de politiques économiques et commerciales venant pratiquement annuler — si ce n'est pis — les bienfaits qu'ils octroient. Situation tragique pour ceux qui la subissent, elle est dangereuse à long terme pour ceux qui la créent.

**

En Occident, l'Europe peut beaucoup pour le tiers-monde. Davantage peut-être que les Etats-Unis. Pour ne citer que les six pays du Marché Commun, les importations de matières premières s'accroissent plus rapidement que celles des Etats-Unis. Or, pour financer leur essor, les pays en voie de développement ne disposent souvent que d'une seule récolte ou que d'un seul produit de base. Que la demande ou que les prix fléchissent, leurs stocks augmentent, leur revenu national diminue.

L'Europe est donc en mesure de peser d'un poids très important sur l'évolution du tiers-monde. Son potentiel économique, sa capacité financière la mettent en mesure de l'aider puissamment. Le Fonds Commun créé par la Communauté Economique Européenne en faveur des Etats associés d'Afrique est l'instrument de cette politique. Et la création d'un Institut commun de Développement sera bientôt proposée conjointement par la C.E.E., la C.E.C.A. et l'Euratom aux Etats africains associés.

**

Parmi les pays d'Europe, la Belgique a un rôle certain à jouer. C'est pour cela que le Gouvernement vient de mettre sur pied une organisation de l'assistance technique aux pays en voie de développement.

La République du Congo est prioritaire dans la sélection à laquelle nos moyens modestes nous contraignent de recourir.

HOOFDSTUK II.

Technische bijstand.

INLEIDING.

In 1955 is het probleem n° 1 van de tweede helft der XX^{ste} eeuw, met name de opstand van de arme tegen de rijke landen, door de schijnwerpers van de Conferentie van Bandoeng schril in het licht gesteld. Vijf jaar later hadden tal van landen hun onafhankelijkheid afgedwongen en telde de O.V.N. meer dan honderd leden. Het derde blok was geboren.

Vorig jaar zou op de Conferentie te Punta del Este, alsmede op die te Addis-Abbeba — en op nog andere — duidelijk blijken dat mensen en toestanden aan beide kanten verder evolueerden.

Nog nooit zullen zoveel landen tegelijk zich in vredes-tijd moeten inlaten hebben met het lot van zoveel andere.

**

De twee belangrijkste reeksen van kwesties, welke de arme landen moeten oplossen, zijn in de meeste gevallen (er zijn natuurlijk uitzonderingen) de volgende :

- het verstrekken van financiële en technische steun door de rijke landen, om hun economie op meer verschillende gebieden sneller tot ontwikkeling te brengen;
- dat zij door diezelfde landen niet langer worden gedwongen tot het aanvaarden van de gevolgen van een economisch en handelsbeleid, — waardoor de weldadige actie van die landen praktisch ongedaan wordt gemaakt of nog erger. Is deze toestand tragisch voor hen die hem ondergaan, dan is hij, op lange termijn gezien, gevaarlijk voor degenen die hem in het leven roepen.

**

In het Westen kan Europa voor die derde macht veel doen, meer wellicht dan de Verenigde Staten. In de zes Euromarktlanden, om alleen maar die te noemen, neemt de invoer van grondstoffen veel sneller toe dan dit het geval is in de Verenigde Staten. Voor het financieren van hun opbloei echter beschikken de ontwikkelingslanden dikwijls maar over één oogst of één basisproduct. Zodra de vraag afneemt of de prijzen dalen, groeien hun voorraden en neemt hun nationaal inkomen af.

Europa is dus in staat om een zeer gewichtige invloed uit te oefenen op de evolutie van het derde blok. Dank zij zijn economisch potentieel en zijn financieel vermogen kan het krachtige steun verlenen. Het instrument voor dat beleid is het Gemeenschappelijk Fonds dat de Europese Economische Gemeenschap heeft ingesteld ten behoeve van de geassocieerde Afrikaanse Staten. Verder zullen de E.E.G., de E.G.K.S. en Euratom weldra gezamenlijk de oprichting van het Gemeenschappelijk Ontwikkelingsinstituut voorstellen aan de geassocieerde Afrikaanse Staten.

**

Onder de Europese landen heeft België beslist een rol te vervullen. Daarom heeft de Regering zopas een organisatie voor technische bijstand aan de ontwikkelingsgebieden opgebouwd.

De Republiek Kongo krijgt de voorrang bij de selectie welke wij wegens onze geringe middelen noodzakelijk moeten doen.

C'est pour cette tâche-là que nous sommes le mieux préparés, car nous avons l'immense avantage de connaître le pays, ses hommes, sa structure économique, ses besoins sociaux et éducatifs. Notre personnel aussi est mieux préparé pour cette mission-là. Et tout ce que nous avons réalisé au Congo, joint au désir actuel du gouvernement de Léopoldville, contribue puissamment à nous assurer, aux uns et aux autres, un excellent point de départ.

Toutefois, dans la mesure de nos moyens, nos techniciens et nos conseillers doivent coopérer, ailleurs dans le monde, au développement; nos capitaux, publics et privés, doivent participer à la tâche exaltante de développer des pays avec lesquels des liens d'un type nouveau sont en train de s'établir.

Enfin, dans les conférences internationales, notre influence doit s'exercer pour que la croissance des richesses du monde industrialisé n'augmente l'écart, lorsque c'est son fait, avec les populations moins favorisées. Le problème, par exemple, n'est pas d'acheter les stocks des pays-tiers pour leur venir en aide : c'est d'éviter leur formation, c'est de stabiliser leurs prix.

Nous avons signalé, dans le rapport sur le commerce extérieur, l'esprit d'initiative dont la Belgique avait récemment fait preuve à l'O.C.D.E. En matière d'assistance technique, peut-être faudrait-il prendre d'autres initiatives. C'est à l'O.C.D.E. qu'il faut le faire car ce n'est qu'ensemble que l'Amérique du Nord et l'Europe peuvent bouleverser la nature même du problème posé par le tiers-monde.

**

Souple et généreuse dans sa destination, notre coopération doit l'être dans la façon de l'assurer : elle sera, a dit le Ministre, à la fois bilatérale et multilatérale. Elle sera adaptée aux convenances de celui à laquelle elle est destinée et obéira aux impératifs d'une saine collaboration avec les institutions européennes et internationales spécialisées.

C'est ainsi que la Belgique entend prendre ses responsabilités et affirmer sa présence dans un monde neuf.

Enfin, s'inspirant des expériences faites dans des pays amis quant à l'outil administratif capable de servir efficacement une telle politique, le Gouvernement a choisi la centralisation et confié à un Office de la Coopération au Développement le soin de l'exécution.

1. CONCEPTION BELGE EN MATIERE D'AIDE AUX PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT.

La Belgique agit intelligemment en ne s'avancant que d'une manière pragmatique dans la nouvelle voie de la coopération au développement. C'est que nous vivons, quand nous parlons du tiers-monde, en période d'évolution, de transition. Ce n'est pas automatiquement que l'on trouvera les meilleures formules.

Le décalage est grand dans le degré d'évolution des pays du tiers-monde. L'Amérique du Sud, par exemple, n'a pas les mêmes préoccupations que l'Afrique.

Op die taak zijn wij het best voorbereid, want wij hebben het enorme voordeel dat wij bekend zijn met het land, met zijn bevolking, zijn economische structuur, zijn behoeften op sociaal en opvoedkundig gebied. Ook ons personeel is op die taak beter voorbereid. Door alles wat wij in Kongo tot stand hebben gebracht, alsmede door het huidige verlangen van de regering van Leopoldstad, is zowel ons als de Kongolese regering een prachtige kans geboden om te starten.

Binnen de perken van onze middelen moeten onze technici en onze adviseurs echter ook elders in de wereld hun medewerking aan de ontwikkeling verlenen; zowel met onze openbare als met onze particuliere kapitalen moeten wij deelnemen aan de heerlijke taak, bij te dragen tot de ontwikkeling van de landen waarmee thans banden van een nieuw soort worden gelegd.

Voorts dienen wij op internationale conferenties onze invloed aan te wenden, opdat de kloof tussen de minder goed bedeelde volken en de geïndustrialiseerde landen, voor zover dat van laatstgenoemde afhangt, niet wordt verbreed door de toenemende rijkdom in de geïndustrialiseerde wereld. Het probleem bestaat er bij voorbeeld niet in, van derde landen voorraden te kopen om ze te hulp te komen, maar wel de vorming ervan te voorkomen en de prijzen ervan te stabiliseren.

In het verslag over de buitenlandse handel hebben wij gewezen op de zin voor initiatief waarvan België onlangs in de O.E.S.O. blijk heeft gegeven. Misschien zouden andere initiatieven moeten worden genomen op het gebied van de technische bijstand. Zulks moet in de O.E.S.O. worden gedaan, want enkel door een gezamenlijke actie van Noord-Amerika en Europa kan een grondige ommekeer gebracht in het wezen zelf van het probleem waarvoor de derde wereld ons plaatst.

**

De soepelheid en de edelmoedigheid die de opzet van de door ons land voorgestelde samenwerking kenmerken, moeten ook bij haar verwezenlijking blijken : naar het woord van de Minister zal deze samenwerking bilateraal en multilateraal zijn. Zij moet aangepast zijn aan de voorkeur van degene voor wie zij bestemd is, en beantwoorden aan de eisen welk een gezond samengaan met de gespecialiseerde Europese en internationale instellingen haar oplegt.

Dit is de wijze waarop België van zins is zijn verantwoordelijkheden op te nemen en van zijn aanwezigheid in een nieuwe wereld te doen blijken.

Wat ten slotte het administratief apparaat betreft, dat in staat is op een doelmatige manier deze politiek ten uitvoer te leggen, heeft de Regering, steunend op de in bevriende landen opgedane ervaring, zich uitgesproken voor de centralisatie, en deze taak opgedragen aan een Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking.

1. DE BELGISCHE VISIE INZAKE BIJSTAND AAN DE ONTWIKKELINGSLANDEN.

België doet er goed aan pragmatistisch te werk te gaan bij het beproeven van de nieuwe methoden inzake bijstand aan de ontwikkelingslanden. Men moet inderdaad bedenken dat de wereld buiten de twee machtsblokken een periode van evolutie en overgang doormaakt. De meest bruikbare formules zullen ons zo maar niet in de schoot vallen.

Er bestaat een aanzienlijk verschil in de door de landen buiten de twee machtsblokken bereikte graad van ontwikkeling. Zuid-Amerika, bijv., worstelt niet met dezelfde problemen als Afrika.

Le problème de la décolonisation, lui aussi, est différent selon chaque pays, car l'indépendance de l'un n'a pas été acquise dans les mêmes conditions et par les mêmes méthodes que dans l'autre.

Croissance vertigineuse de la démographie, pays nouvellement indépendants, pays sous tutelle, régimes autonomes : la diversité des cas commande la prudence.

Jusqu'à présent, notre coopération s'est effectuée par une participation dans les divers fonds d'organisations internationales et, seulement pour la République du Congo, par le système bilatéral, et encore pas dans tous les cas.

Nous institutionnalisons aujourd'hui une politique d'aide au développement. Il faut savoir dans quel esprit, quelles sont les conceptions qui présideront à notre action, quel genre de coopération nous comptons offrir à ceux auxquels nous la destinons.

Une des choses essentielles, c'est de voir la situation avec un esprit neuf. Une page est tournée et une autre a commencé : c'est vrai pour tous les pays riches.

Les extraits qu'on va lire du Rapport au Roi permettent de se faire une opinion de la politique qu'entend suivre notre pays.

1. — *La coopération au développement.*

Le monde industriellement développé prend de plus en plus conscience de l'incidence politique, autant que des dimensions économiques du problème du sous-développement.

A preuve, le fait que tous les pays techniquement avancés ont, à présent, des programmes d'assistance technique, accompagnés souvent d'aide économique. Néanmoins, on se rend compte toujours davantage que le volume de ces apports est insuffisant, l'assistance parfois inadéquate, ses résultats souvent décevants.

Il apparaît, dès lors, indispensable au Monde occidental de repenser aujourd'hui tout le problème posé par l'irruption, sur la scène internationale, des pays en voie de développement, ce afin de relancer une politique adéquate destinée à rencontrer les aspirations de ces peuples.

Il convient de parler de coopération, et non d'aide ou d'assistance. Dans une large perspective d'avenir, nous avons autant à recevoir du tiers-monde qu'à lui donner. Nous avons autant besoin de ses ressources, de ses marchés, mais aussi de ses hommes et de ses valeurs culturelles qu'eux de nous et des nôtres.

C'est aussi une coopération en ce sens que le problème avec lequel est confronté l'ensemble du monde industrialisé, exige un effort international ou, pour le moins, coordonné internationalement.

Coopération aussi en ce sens qu'aucune politique d'aide ne saurait réussir que si elle est articulée sur un effort intérieur des pays « bénéficiaires ».

Coopération enfin, puisque dans une perspective d'entraide internationale, des pays en voie de développement, qui reçoivent des experts et des techniciens des pays industrialisés, mettent, à leur tour et simultanément, leurs propres experts et techniciens à la disposition d'autres pays de développement.

Ook het dekolonisatievraagstuk heeft een ander uitzicht naargelang van de verschillende landen, want het ene land heeft zijn onafhankelijkheid niet onder dezelfde voorwaarden, noch met aanwending van dezelfde middelen, verworven als het andere.

Duizelingwekkende demografische aangroei, landen die zopas onafhankelijk zijn geworden, landen onder trustschap, landen met autonomie : het zijn zoveel verschillende gevallen die ons tot omzichtigheid moeten aansporen.

Totnogtoe kenmerkte de door ons land verleende bijstand zich door een bijdrage in de verschillende fondsen van de internationale instellingen; alleen met betrekking tot de Republiek Kongo is er in een bilateraal stelsel voorzien, en dan nog niet in alle gevallen.

Thans komen wij ertoe ons beleid inzake bijstand aan de ontwikkelingslanden een institutionele vorm te geven. Er dient bepaald in welke geest dit zal geschieden, welke beginselen wij op dit stuk huldigen en van welke aard de samenwerking zal zijn die wij ons voornemen te verlenen aan de landen, voor welke wij deze bestemmen.

Belangrijk is in de eerste plaats dat wij de zaken met een nieuwe visie aanpakken. Er werd een hoofdstuk afgesloten, en thans vatten wij er een nieuw aan : deze waarheid geldt voor alle welvarende landen.

Aan de hand van de hiernavolgende uittreksels uit het Verslag aan de Koning, kan men zich een idee vormen van het beleid, dat ons land voornemens is te voeren.

1. — *De ontwikkelingssamenwerking.*

De industrieel ontwikkelde wereld wordt zich hoe langer hoe meer bewust, zowel van de politieke terugslag als van de economische dimensies van het vraagstuk der onderontwikkeling.

Het bewijs hiervan wordt geleverd door alle technisch gevorderde landen die thans programma's voor technische bijstand bezitten, die vaak samengaan met economische hulp. Toch beseft men steeds meer dat de omvang van die hulp ontoereikend is, dat de bijstand niet altijd is aangepast en dat de resultaten ervan dikwijls ontgoochelend zijn.

Het blijkt dan ook absoluut noodzakelijk dat het Westen het gehele probleem, dat rijst door het bruuske verschijnen van de ontwikkelingslanden op het wereldtoneel, opnieuw onderzoekt en met andere ogen bekijkt, en zulks om een aangepast beleid tot stand te brengen, dat tegemoet komt aan de aspiraties van deze volkeren.

Het is geraden te spreken van samenwerking, en niet van hulp of bijstand. Wij hebben, in een ruim toekomstperspectief gezien, zoveel van de derde wereld te ontvangen als haar te geven. Wij hebben haar hulpbronnen en markten, maar ook haar mensen en culturele waarden evenzeer nodig als zij ons en de onze.

Het is ook een samenwerking in die zin, dat het probleem waarmee geheel de geïndustrialiseerde wereld geconfronteerd wordt, een internationale of althans een internationaal gecoördineerde inspanning vereist.

Samenwerking ook in die zin, dat geen enkele politiek inzake hulpverlening succes kan hebben, als ze geënt wordt op een inspanning van de « hulpverkkrijgende » landen zelf.

Samenwerking ten slotte, omdat, in een perspectief van internationale wederzijdse hulp, ontwikkelingslanden die deskundigen en technici van de geïndustrialiseerde landen ontvangen, op hun beurt en tegelijkertijd hun eigen deskundigen en technici ter beschikking van andere ontwikkelingslanden stellen.

Le coût de cette opération doit être conçu comme un impôt international avant la lettre car il s'agit d'un devoir de solidarité sociale à l'échelle mondiale.

Quels en seront les objectifs ? A ce propos il faut distinguer entre assistance économique et coopération ou assistance technique au sens étroit de ce terme.

La première consiste en un apport de capitaux — principalement publics — et de biens d'équipement. La seconde est un « apport » de savoir, de connaissance et de valeurs culturelles et techniques, au sens large de ces concepts.

L'ensemble de la coopération au développement doit viser à accroître le potentiel humain. L'assistance technique se traduit à la fois par un apport d'experts et de techniciens et par la formation, soit sur place, soit à l'étranger, de cadres nationaux. Elle apporte également des projets et des plans, ainsi que l'élément humain nécessaire à leur réalisation.

II. — *Les raisons pour la Belgique de s'atteler à cette tâche.*

Cette nécessité de repenser les problèmes, de procéder en quelque sorte à une reconversion vaut particulièrement pour notre pays. Car si la Belgique peut porter à son crédit la réalisation d'une œuvre impressionnante et digne d'éloges à beaucoup d'égards, il reste qu'avec la fin de l'ère coloniale, l'avènement du Congo à l'indépendance, l'émancipation prochaine des territoires sous tutelle, la part que peut et doit prendre notre pays au développement du tiers-monde s'analyse en des termes très différents.

Si la Belgique entend conserver son « rang » parmi les peuples techniquement avancés, et son niveau de vie élevé, il est indispensable qu'elle prenne sa part et sa place dans l'effort mondial de coopération au développement, tout comme par exemple dans le mouvement international en matière de recherche scientifique et technologique. Car le monde est en rapide transformation. Aucun pays ne saurait garder son rang s'il entendait seulement conserver ce qu'il a et piétiner sur place. Le rang, le niveau de vie, ont une valeur relative; pour les conserver, il est nécessaire de progresser constamment.

Dans la perspective du progrès, notre propre développement exige de manière vitale des relations plus étroites avec des nouveaux partenaires, devenus indépendants et souverains, comme nous le sommes, des partenaires que nous devons souhaiter plus prospères et, dès lors, plus stables, et, eux-mêmes, en expansion constante.

Pour qu'il en soit ainsi, il est indispensable que nous acquerrions une meilleure connaissance des civilisations, des cultures et de la pensée des autres peuples et que nous parvenions à établir avec eux, dans le respect réel et l'égalité, des relations d'amitié et de confiance. Ces contacts avec un monde nouveau, en pleine évolution, et parfois véritablement en révolution, nous amèneront peut-être aussi à modifier à temps certaines de nos attitudes traditionnelles qui seraient dépassées, et à rénover certains secteurs de notre appareil de production et de nos structures économiques dont le maintien pur et simple bloque notre propre progrès.

Un pays comme la Belgique se provincialiserait s'il perdait le contact réel avec ce monde des pays neufs, ses

De prijs van deze samenwerking dient worden opgevat als een echte internationale belasting want het gaat om een sociale solidariteitsplicht op wereldschaal.

Welke doeleinden zal die samenwerking nastreven ? In dit verband behoort een onderscheid te worden gemaakt tussen economische bijstand en samenwerking of technische bijstand in de enge zin van het woord.

De eerste bestaat in een inbreng van kapitalen — hoofdzakelijk overheidskapitaal — en van kapitaalgoederen. De tweede is een « inbreng » van kennis en van kundigheden, van technische en culturele kennis en waarden in de ruime zin van het woord.

Het geheel van de ontwikkelingssamenwerking moet erop gericht zijn het menselijk potentieel te verhogen. De technische bijstand krijgt concrete vorm én door het zenden van deskundigen en technici, én door de opleiding van nationale kaders, ofwel ter plaatse ofwel in het buitenland. Zij zorgt ook voor projecten en plannen, alsmede voor de factor die nodig is om ze uit te voeren.

II. — *De redenen voor België om die taak aan te vatten.*

Deze noodzaak de problemen opnieuw te onderzoeken, anders te bekijken en enigszins een andere houding ten aanzien van die problemen aan te nemen, geldt bijzonder voor ons land. Want al heeft België een indrukwekkend werk op zijn actief dat in velerlei opzichten alle lof verdient, toch blijft het een feit dat met het einde van het koloniale tijdperk, de onafhankelijkheid van Kongo, de komende ontvoogding der trustgebieden, het aandeel dat ons land kan en moet nemen in de ontwikkeling van de derde wereld in zeer uiteenlopende termen kan worden ontleed.

Als België zijn « rang » wenst te behouden onder de technisch gevorderde volkeren, alsmede zijn hoge levensstandaard, dan is het absoluut vereist dat ons land zijn deel doet en zijn plaats inneemt in de wereldinspanning voor ontwikkelingssamenwerking zoals bijvoorbeeld in de internationale sectie inzake wetenschappelijk en technologisch onderzoek. Want de wereld verandert vlug. Geen enkel land zou zijn rang kunnen bewaren als het alleen maar wil behouden wat het verworven heeft en geen voortgang wil maken. De rang, de levensstandaard hebben een betrekkelijke waarde; om ze te behouden dient voortdurende vooruitgang te worden geboekt.

In het perspectief van die vooruitgang eist onze eigen ontwikkeling als levenskwestie dat nauwere betrekkingen tot stand komen met de nieuwe partners, onafhankelijk geworden en soeverein zoals wij dat zijn, partners voor wie we meer welvaart moeten wensen en dus ook meer stabiliteit en zulks in een voortdurende expansie.

Opdat zulks zó zou zijn, is het nodig dat wij een betere kennis verwerven van de beschavingen en culturen en van de gedachtenwereld der andere volkeren en dat wij erin slagen met hen betrekkingen van vriendschap en vertrouwen tot stand te brengen, met echte eerbied, van gelijke tot gelijke. Deze contacten met een nieuwe wereld in volle evolutie en soms werkelijk in revolutie, zullen er ons wellicht ook toe aanzetten tijdig sommige van onze traditionele sectoren van ons produktieapparaat en van onze economische structuren te vernieuwen, want als we ze ongewijzigd behouden, staan ze onze eigen vooruitgang in de weg.

Een land als België zou terugvallen tot de rang van provincie indien het 't levend contact verloor met de wereld

problèmes et ses aspirations. C'est pourquoi il est important pour nous d'abord que nous soyons à même d'étudier le phénomène du sous-développement et les problèmes de développement sous tous leurs aspects, et que de nombreux Belges puissent faire des séjours prolongés dans des pays du tiers-monde, dans tous les continents de la partie sud de l'hémisphère.

Dans un monde de plus en plus interdépendant, il reste vrai que notre avenir commence chez nous, car il est limité par nos qualités, nos moyens, notre volonté, notre lucidité, notre solidarité nationale et internationale, notre savoir et notre dynamisme. Or, la coopération technique peut avoir, pour un pays qui y consacre des efforts judicieux, l'avantage immense d'« ouvrir les fenêtres », de former une génération d'hommes qui connaissent le monde nouveau tel qu'il est, et non tel qu'il a été ou que d'aucuns voudraient le conserver.

La somme d'expérience, l'apport de connaissance de nombreux experts et de techniciens belges, envoyés par leur pays, ou par des organismes internationaux, peuvent demain déterminer le comportement du pays, influencer sa pensée, aérer les esprits, accélérer l'adaptation de notre appareil de production, comme de nos institutions d'éducation.

Le premier doit devenir plus compétitif et plus apte à accroître notre prospérité, les seconds doivent rendre la génération montante plus capable, mieux informée et préparée à remplir les tâches de demain.

III. — *Effort international ou bilatéral ?*

Il faut éviter de choisir dans l'abstrait, entre une doctrine rigide de l'internationalisme ou, à son opposé, de bilatéralisme. Il est certain qu'il y aura pendant longtemps encore, place pour un « secteur » bilatéral de coopération.

On peut remarquer que des pays qui ont opté, il y a dix ans déjà, et fort judicieusement, pour une politique internationale d'assistance technique, comme les Pays-Bas, n'en reconnaissent pas moins aujourd'hui l'opportunité de certains projets bilatéraux.

* *

2. COMMENT LA BELGIQUE PARTICIPE DÉJÀ A DES PROGRAMMES DE DÉVELOPPEMENT.

1. Aide bilatérale.

a) Au Congo et au Ruanda-Burundi, la Belgique a fait et continue de faire de l'assistance technique. Malgré l'absence de relations diplomatiques, elle a fourni à la République du Congo des enseignants, des médecins, des magistrats, etc.

Il y a actuellement 2 503 techniciens belges au Congo et 829 au Ruanda-Burundi. (2 000 stagiaires et étudiants africains sont dans notre pays.)

b) Il est difficile de déterminer la part d'« aide technique réelle » dans le budget de 1961, mais un inventaire de l'aide, tant multilatérale que bilatérale d'ailleurs, sera joint au présent rapport.

c) La Belgique et les délégués de la République du Congo ont assisté aux travaux de conférences internationales : au Nigeria, en 1961, concernant l'aide bilatérale; à Rome,

van nieuwe landen, met haar vraagstukken en verzuchtingen. Daarom is het voor ons belangrijk dat we in de eerste plaats in staat zouden zijn het fenomeen van de onderontwikkeling te bestuderen evenals de ontwikkelingsvraagstukken in al hun aspecten. Daarom ook is het van zo'n groot belang dat vele Belgen geruime tijd zouden kunnen verblijven in landen van de derde wereld, in alle continenten van het zuidelijk halfrond.

In een wereld die hoe langer hoe meer onderling afhankelijk is blijft het nochtans zo, dat onze toekomst bij ons begint, want ze wordt bepaald door onze hoedanigheden, onze middelen, onze wilskracht, onze klare kijk op de zaken, onze nationale en internationale solidariteit, en door onze kennis en ons dynamisme. De technische samenwerking nu kan voor ons land dat er weloverwogen inspanningen voor doet, het ontzaglijke voordeel hebben « de ramen te openen », een nieuwe generatie te vormen die de nieuwe wereld kent zoals zij is en niet zoals zij geweest is of zoals sommigen haar zouden willen in stand houden.

Het geheel der ervaringen, de « inbreng » der kennis van vele Belgische technici en deskundigen, die door hun land of door internationale instellingen werden uitgezonden, kunnen morgen de houding van het land bepalen, zijn opvattingen beïnvloeden, zijn ideeën verruimen, de aanpassing van ons produktieapparaat en van onze opvoedingsinstellingen versnellen.

Het produktieapparaat moet meer competitief worden en meer geschikt om onze voorspoed te doen toenemen en de onderwijsinstellingen moeten de jonge generatie bekwaam maken, beter voorlichten en voorbereiden op de taken van morgen.

III. — *Internationale of bilaterale inspanning ?*

Vermeden moet worden in het abstracte te kiezen, tussen een strenge doctrine van internationalisme of, aan de tegenovergestelde kant, van bilateralisme. Het is zeker dat er nog lange tijd plaats zal zijn voor een bilaterale samenwerkingssector.

Men kan constateren dat landen die reeds vóór tien jaar zeer oordeelkundig voor een internationale politiek van technische bijstand hebben geopteerd, zoals Nederland, thans toch de wenselijkheid van bepaalde bilaterale projecten erkennen.

* *

2. HOE BELGIË REEDS AAN ONTWIKKELINGSPROGRAMMA'S DEELNEEMT.

1. Bilaterale bijstand.

a) In Kongo en in Rwanda-Burundi heeft België technische bijstand verleend en blijft het zulks doen. Ondanks het gebrek aan diplomatieke betrekkingen, bezorgde het aan de Republiek Kongo onderwijzend personeel, geneesheren, magistraten, enz.

Thans zijn er 2 503 Belgische technici in Kongo aanwezig, en 829 in Rwanda-Burundi. (In ons land bevinden zich 2 000 Afrikaanse stagiairs en studenten).

b) Het aandeel « werkelijke technische bijstand » is op de begroting voor 1961 moeilijk te bepalen, doch bij dit verslag zal een inventaris worden gevoegd van de zowel multilaterale als bilaterale bijstand.

c) België en de afgevaardigden van de Republiek Kongo woonden de werkzaamheden van internationale conferenties bij : in Nigeria, in 1961, betreffende de bilaterale bijstand;

à Bruxelles, à Strasbourg, où fut discuté notamment le nouvel accord à conclure à la fin de cette année entre les États africains associés au Marché Commun et les Six.

2. Aide multilatérale.

Il y a actuellement 56 experts belges en mission dans des organismes internationaux; 160 occupés en qualité de fonctionnaires dans les institutions spécialisées de l'O.N.U.

La Belgique participe au Fonds des Nations Unies, à celui de la C.E.E., à l'O.C.D.E. et à d'autres organisations internationales spécialisées, telles que la F.A.O., l'U.N.E.S.C.O.

On trouvera en annexe au présent rapport quelques tableaux relatifs à l'aide technique bilatérale et multilatérale accordée par notre pays.

3. FORME ET NATURE DE L'AIDE DANS LE CADRE DU PROGRAMME PROPOSÉ D'ASSISTANCE TECHNIQUE.

A. — FORME DE L'AIDE.

Priorité accordée à la République du Congo (aide bilatérale et multilatérale).

Assistance décidée à la suite des missions envoyées à l'étranger.

Assistance accordée par le canal d'organisations internationales.

République du Congo.

La reprise des relations diplomatiques avec la République du Congo permet d'établir sur des bases nouvelles la coopération avec ce pays. Une convention va pouvoir être signée. C'est le vœu du gouvernement de Léopoldville.

Au Congo, c'est précisément à la structuration économique, aux tâches d'investissements, improductifs dans certains cas, à l'éducation que nous devons nous consacrer.

Le capital public doit se conjuguer avec le capital privé et le gouvernement congolais doit être intéressé à ces opérations. C'est ainsi que nous pourrions l'aider, et non pas en « bouchant les trous » de son budget, lesquels ne pourront que s'agrandir si, au lieu de s'attaquer aux causes, on aide à colmater des brèches budgétaires.

Pays agricole, autant qu'industriel le Congo a besoin de notre collaboration active dans ce domaine primordial pour son avenir. Il faudrait préparer un plan et le réaliser ensemble.

Missions à l'étranger.

Un petit pays comme la Belgique est dans l'obligation d'effectuer un choix. Il ne peut aider tout le monde. C'est dans le but de sérier les problèmes et de les localiser que des missions seront organisées en Amérique latine, en Afrique et en Asie.

Après chaque mission, un rapport sera établi sur les besoins du pays ou du groupe de pays visités. C'est sur cette base que le Gouvernement sera appelé à se prononcer.

Assistance par les organismes internationaux.

Il est certain que l'aide multilatérale de la Belgique doit être, dans le cadre de son programme, intensifiée.

te Rome, te Brussel en te Straatsburg, waar met name de nieuwe overeenkomst werd besproken die, tegen het einde van dit jaar, tussen de met de Gemeenschappelijke Markt geassocieerde Afrikaanse Staten en de Zes moet gesloten worden.

2. Multilaterale bijstand.

Thans vervullen 56 Belgische deskundigen opdrachten in internationale instellingen; 160 zijn als technici-ambtenaren werkzaam in de gespecialiseerde instellingen van de O.V.N.

België draagt bij in het Fonds van de Verenigde Naties, dat van de E.E.G., van de O.E.S.O. en andere gespecialiseerde internationale instellingen, zoals de F.A.O. en de U.N.E.S.C.O.

In de bijlage tot dit verslag zal men enige tabellen vinden betreffende de bilaterale en multilaterale bijstand die ons land verleent.

3. VORM EN AARD VAN DE HULPVERLENING IN HET RAAM VAN HET DOOR DE TECHNISCHE BIJSTAND VOORGESTELD PROGRAMMA.

A. — VORM VAN DE HULPVERLENING.

Prioriteit, toegekend aan de Republiek Kongo (bilaterale en multilaterale bijstand).

Bijstand waartoe, ingevolge naar het buitenland gezonden missies, besloten werd.

Bijstand verleend door bemiddeling van internationale instellingen.

Republiek Kongo.

De hervatting van de diplomatieke betrekkingen met de Republiek Kongo maakt het mogelijk, nieuwe grondslagen te leggen voor de samenwerking met dit land. Binnenkort zal een overeenkomst kunnen worden ondertekend. De regering te Leopoldstad wenst zulks.

In Kongo is het precies aan de economische structuur, aan de in bepaalde gevallen improductieve investeringen, alsook aan de opvoeding dat wij onze aandacht dienen te schenken.

Het openbaar kapitaal moet samenwerken met het private kapitaal, en de Kongolese regering dient bij deze verrichtingen te worden betrokken. Zodoende zullen wij dit land kunnen helpen, en niet door de « gaten te stoppen » van zijn begroting, die slechts groter kunnen worden, indien men, in plaats van de oorzaken te bestrijden, de begrotingstekorten helpt aanvullen.

Kongo, dat zowel een landbouw- als een industrieland is, heeft behoefte aan onze actieve medewerking op dit, voor zijn toekomst uiterst belangrijk gebied. Een plan dient te worden uitgewerkt en gezamenlijk uitgevoerd.

Missies in het buitenland.

Een klein land als België moet een keuze kunnen doen. Het kan niet iedereen helpen. Ten einde de problemen te kunnen schiften en localiseren, zullen missies in Latijns-Amerika, in Afrika en in Azië georganiseerd worden.

Na iedere missie, wordt een verslag opgemaakt over de behoeften van de bezochte landen of groepen van landen. De Regering zal dan een keuze moeten doen aan de hand van deze verslagen.

Hulpverlening door de internationale instellingen.

Het staat vast dat de multilaterale hulpverlening door België moet worden uitgebreid in het kader van zijn programma.

A l'O.C.D.E. : la Belgique devrait, chaque fois que c'est possible, intervenir pour faire en sorte qu'une mesure d'ensemble soit prise par l'Occident. Car, pour modifier fondamentalement les rapports entre l'Occident et le tiers-monde, seule une action collective peut être bénéfique.

A la C.E.E. : la Belgique doit contribuer au Fonds spécial qui, depuis quelques années, apporte une aide substantielle à plusieurs pays africains, notamment sous forme de conventions de financement de projets. Mais dans d'autres régions du monde la coopération grâce à l'existence de la Communauté, devient réalisable. La Belgique doit exercer son influence pour que la Communauté agisse en Asie et en Amérique du Sud.

B. — NATURE DE L'AIDE.

Notre coopération pourrait se concrétiser :

1° Par un apport d'hommes pour la scolarisation des populations.

2° Par un apport scientifique et technique.

3° Par un apport en nature ou en espèces pour les travaux tels que : barrages, irrigation, mise en valeur rurale.

4° Par un apport en espèces pour l'achat de biens d'équipement.

En ce qui concerne ce dernier point, peut-être faudrait-il envisager la création d'entreprises mixtes (capitaux belges et ressources des pays avec lesquels nous coopérons) avec répartition proportionnelle des bénéfices ?

5° Par des prêts que nous pourrions consentir à un taux d'intérêt très bas.

Peut-être pourrions-nous faire en sorte que le service de ces prêts ne soit échu que lorsque les investissements commencent à porter leurs fruits ?

Le personnel.

Le Gouvernement doit se préoccuper différemment de répondre aux conditions dans lesquelles se présente le recrutement et le placement des Belges envoyés à l'étranger, suivant qu'il s'agit *grosso modo* :

— des jeunes gens notamment diplômés de l'enseignement supérieur désireux de répondre, notamment, à l'appel du Roi du 24 octobre 1961;

— des personnes et/ou experts proprement dits que la Belgique peut mettre à la disposition des pays en question.

Nous devons envoyer des gens de qualité. De qualité professionnelle et d'esprit neuf.

A. — Compatriotes rentrés du Congo.

En ce qui concerne les jeunes Belges, rentrés du Congo, l'enseignement spécial, portant sur les problèmes du développement communautaire prévu pour la catégorie B ci-après, pourrait leur être étendu.

B. — Jeunes diplômés de l'enseignement supérieur.

Le Ministre s'est référé à l'appel du Roi. Il s'agit maintenant de mettre en application une technique appropriée. Nous précisons quelques points.

1. La loi du 21 juin 1961 modifiant les lois sur la milice accorde dans certaines conditions l'exemption du service

In de O.E.S.O. : België zou telkens als zulks doenlijk is, het nodige moeten doen om te verkrijgen dat het Westen een gezamenlijke inspanning levert. Want, om de betrekkingen tussen het Westen en het derde blok grondig te wijzigen, kan alleen een gemeenschappelijke actie vruchten afwerpen.

In de E.E.G. : België moet bijdragen in het Speciaal Fonds, dat sedert enkele jaren een uitgebreide steun verleent aan verschillende Afrikaanse landen, met name in de vorm van overeenkomsten voor de financiering van plannen. Dank zij het bestaan van de Gemeenschap, wordt samenwerking ook in de andere werelddelen mogelijk. België moet zijn invloed aanwenden om te verkrijgen dat de Gemeenschap ook in Azië en Zuid-Amerika optreedt.

B. — AARD VAN DE BIJSTAND.

Onze samenwerking zou in de volgende vormen kunnen geschieden :

1° Beschikbaar stellen van leerkrachten voor het onderwijs van de betrokken bevolkingen.

2° Bijstand op wetenschappelijk en technisch gebied.

3° Bijstand in natura of in speciën voor bepaalde werken, zoals : stuwdammen, irrigatiewerken, landontginning.

4° Bijstand in speciën voor de aankoop van kapitaal-goederen.

Wat dit laatste punt betreft, zou men misschien kunnen overwegen ondernemingen op te richten — met Belgisch kapitaal en met de geldmiddelen van de met ons samenwerkende landen — alsmede een evenredige verdeling van de winst ?

5° Het toekennen van leningen tegen zeer lage interest.

Misschien zouden wij het zo kunnen regelen, dat de dienst van deze leningen slechts vervalt wanneer de investeringen vruchten beginnen af te werpen ?

Het personeel.

De Regering moet een verschillende regeling overwegen voor de wijze waarop de naar het buitenland uitgezonden Belgen zullen worden aangeworven en aangewezen, naar gelang het *grosso modo* de volgende gevallen betreft :

— met name jonge academici die de oproep van de Koning dd. 24 oktober 1961 wensen te beantwoorden.

— personen en/of deskundigen, die België voor de betrokken landen beschikbaar kan stellen.

Wij moeten mensen naar die landen zenden die beroepsbekwaamheid bezitten en die bezielt zijn met een nieuwe geest.

A. — Uit Kongo teruggekeerde landgenoten.

Wat de jonge Belgen betreft, die uit Kongo zijn teruggekeerd, zou men het speciaal onderwijs over de vraagstukken inzake communautaire ontwikkeling, dat voor de hieronder behandelde categorie B in uitzicht wordt gesteld, tot hen kunnen uitbreiden.

B. — Jonge academici.

De Minister verwees naar de oproep van de Koning. Het is thans zaak, de gepaste methode in toepassing te brengen. In dit verband lichten wij enkele punten nader toe.

1. De wet van 21 juni 1961 tot wijziging van de militiewetten verleent onder bepaalde voorwaarden vrijstelling

militaire au bénéfice de plusieurs catégories de jeunes gens disposés à travailler dans les pays en voie de développement (1).

2. L'Office de la Coopération au Développement doit être appelé à fonctionner dans les délais les plus brefs afin non seulement de renseigner et de guider les jeunes gens, mais de trouver effectivement une fonction en rapport avec leurs capacités. (C'est ici notamment que la collaboration avec le Département de l'Education Nationale sera la plus fructueuse afin d'assurer les sélections nécessaires.)

Signalons que l'ouverture d'un enseignement spécial portant sur les problèmes de développement communautaire est prévu (sur le modèle de ce qui se fait notamment aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne).

3. Il importe de ne pas décevoir la jeunesse. Il faut fixer un statut, garantir l'avenir de ceux qui quittent le pays pour se consacrer à cette tâche.

C'est le Comité ministériel restreint, organisme d'orientation et de décision politiques de l'Office de Coopération au Développement qui va fixer ce statut. Il faut notamment conclure avec les pays dans lesquels nos nationaux passeront quelques années, des conventions en bonne et due forme qui comporteront les garanties et assurances qui s'imposent.

4. Ce statut doit comprendre, pour celui qui s'en va, l'assurance que rentré au pays, il y trouvera, soit dans le privé, soit à l'Etat, une fonction qui, dans des conditions à déterminer, garantisse son avenir.

C. — Experts et techniciens.

1. Il y aurait sans doute lieu de créer un centre de sélection.

En ce qui concerne le Congo, par exemple, il faudrait associer, de Bruxelles, nos partenaires à cette entreprise, afin que le choix ne soit pas unilatéral.

La mission de l'expert doit, en principe, être de durée limitée. Si sa tâche est d'organiser une mission pendant la période où il se trouve dans un pays, elle doit être aussi de former des autochtones.

L'expert ou le technicien doit comprendre sa mission, sans qu'on aille jusqu'à lui demander de se « dénationaliser ».

2. Si nous pouvons aider au financement de projets déterminés, comme c'est par exemple souvent le cas en ce qui

(1) Signalons à ce sujet que jusqu'à présent 265 demandes ont été enregistrées. 222 ont été accordées, 43 sont en instance. Voici la répartition suivant le pays de destination :

République du Congo	242
Tunisie	9
Bésil	4
Syrie	1
Haute-Volta	1
Nigeria	1
Maroc	2
Inde	1
Algérie	1
Indonésie	1
Ethiopie	1
Formose	1

Qualifications :

Enseignants	153
Ingenieurs	17
Missionnaires	57
Médecins	22
Vétérinaires	3
Radio-techniciens	1
Ingenieurs techniciens	12

van militaire dienst voor verscheidene categorieën van jongelui die bereid zijn in ontwikkelingslanden te gaan werken (1).

2. De dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking moet zo spoedig mogelijk beginnen te werken, niet alleen om de jongelieden voor te lichten en te oriënteren, doch ook om hen een functie aan te wijzen die met hun capaciteiten overeenkomt. (Op dit punt zal de samenwerking met het Departement van Nationale Opvoeding de meeste vruchten afwerpen om de nodige selectie te kunnen verrichten.)

Er zij in dit verband op gewezen, dat wordt overwogen een bijzonder onderwijs in te stellen voor de vraagstukken betreffende de communautaire ontwikkeling (naar het voorbeeld van wat in Nederland en Groot-Brittannië bestaat).

3. Het is van het grootste belang dat de jeugd niet ontgoocheld wordt. Er moet een statuut worden uitgewerkt; de toekomst van degenen die België verlaten om zich aan deze taak te wijten moet gewaarborgd worden.

Met het opmaken van dit statuut belast zich het beperkt Ministercomité, dat is ingesteld om de taken van de Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking politiek te oriënteren en te bepalen. Er moeten, met name, met de landen waarin onze landgenoten enkele jaren zullen doorbrengen, rechtsgeldige overeenkomsten worden gesloten, die de nodige garanties en zekerheid bieden.

4. In dit statuut moet worden bepaald dat degene die vertrekt, bij zijn terugkeer in België een betrekking in de particuliere of de openbare sector zal kunnen bekomen, welke — op nog vast te stellen voorwaarden — zijn toekomst veilig stelt.

C. — Deskundigen en technici.

1. Het ware wellicht nuttig een selectiecentrum op te richten.

Wat b.v. Kongo betreft, zou men, vanuit Brussel, onze partners bij deze onderneming moeten betrekken opdat de keuze geen eenzijdig karakter zou hebben.

De opdracht van de deskundige moet uiteraard van beperkte duur zijn. Hij heeft niet alleen tot taak gedurende de tijd welke hij in een land doorbrengt, een zending te organiseren, doch ook autochtonen op te leiden.

De deskundige of de technicus moet zijn opdracht ernstig opvatten, zonder dat men evenwel mag verlangen dat hij zich geheel zou « denationaliseren ».

2. Zo het waar is dat wij kunnen bijdragen tot de financiering van bepaalde plannen — zoals bij voorbeeld vaak

(1) Stippen wij in dit verband aan dat tot dusver 265 aanvragen werden geboekt. Er werden er 222 ingewilligd, 43 zijn nog aanhangig. Hierna de verdeling volgens het land van bestemming :

Republiek Kongo	242
Tunesië	9
Brazilië	4
Syrië	1
Haute-Volta	1
Nigeria	1
Marokko	2
Indië	1
Algérie	1
Indonesië	1
Ethiopië	1
Formosa	1

Qualificaties :

Onderwijskrachten	153
Ingenieurs	17
Missionarissen	57
Geneesheren	22
Veeartsen	3
Radiotechniekers	1
Technisch-ingenieurs	12

concerne les activités du Fonds du Marché Commun, sans doute serait-il également judicieux de prendre part aux plans d'ensemble d'équipement d'un pays, afin de faire comprendre à ses autorités qu'on prend un intérêt au développement général du pays.

3. Les garanties accordées aux jeunes gens sortis de l'université doivent être, avec des modalités, appliquées également aux experts déjà engagés professionnellement et qui doivent retrouver une carrière, leur mission accomplie.

D. — Effort culturel.

Nous ne devons pas vouloir « exporter » notre propre culture, mais la faire connaître et la faire apprécier. Si nous pouvons apporter beaucoup dans ce domaine, notamment au point de vue pédagogique, nous devons comprendre que les pays en voie de développement ont leur propre culture et que c'est en contribuant à son épanouissement que nous parviendrons le mieux à accrocher les sympathies et à recevoir en retour un enrichissement.

Des stages doivent être prévus en nombre considérable en Belgique. Ils contribueront à l'accroissement de connaissances réciproques bénéfiques.

4. L'INSTRUMENT DE LA POLITIQUE : L'OFFICE DE COOPERATION AU DEVELOPPEMENT.

A. — REMARQUES PRELIMINAIRES.

La Belgique devait innover en matière de coopération au développement. Aussi le Ministre, avant de prendre la décision qu'on lira plus loin, a-t-il voulu se rendre compte de ce qui s'était fait chez nos voisins immédiats : France, Grande-Bretagne, Pays-Bas. Son idée de décentralisation procède des expériences vécues dans d'autres pays.

Quant au statut de l'Office, le Ministre s'est inspiré de ce qui avait été fait en 1949, lors de la création de l'Agence belge de Coopération économique.

Le Ministre préfère réserver l'avenir et légiférer en temps opportun. Voici ce qui est dit à ce sujet dans le Rapport au Roi :

« Tout comme la Belgique s'est donné un instrument pour élaborer sa politique et coordonner ses efforts dans le domaine de la recherche scientifique et technologique, notre pays se doit de créer un outil adéquat dans le domaine de la coopération au développement.

» Cet outil doit être en mesure de maintenir le contact autant avec le mouvement de pensée qu'avec les réalisations en matière de coopération au développement, capable aussi de coordonner les efforts nationaux, de suggérer au Gouvernement des impulsions, des orientations et des options, et de participer à la coordination internationale et à la conception des principes, des voies et méthodes de la coopération internationale. Il doit enfin susciter l'intérêt du pays tout entier pour les problèmes posés par les nations qui émergent et qui sont parmi les problèmes principaux du monde de demain.

» L'exercice de ces différentes fonctions qui forment un ensemble en soi, ne peut être enfermé dans le cadre des administrations existantes. D'autre part, la situation actuelle caractérisée par une dilution générale des compétences et un morcellement des responsabilités est source d'inefficacité et de gaspillage des deniers publics. Dès lors, le Gouvernement a décidé de créer un organisme nouveau doué d'une

het geval is met de activiteiten van het Fonds der Gemeenschappelijke Markt — dan kan het ongetwijfeld ook geraaden zijn deel te nemen aan de gezamenlijke uitrustingsplannen voor een bepaald land, ten einde de autoriteiten van dit land te doen inzien dat wij belang stellen in de algemene ontwikkeling van hun land.

3. De aan de jonge academici gegeven garanties moeten *mutatis mutandis* ook toegepast worden op de deskundigen die reeds in beroepsverband zijn aangeworven en die, na hun zending te hebben volbracht, een nieuwe loopbaan moeten kunnen aanvangen.

D. — Culturele bemoeiingen.

Wij mogen onze eigen cultuur niet willen « exporteren », doch wij moeten ze bekend maken en laten waarderen. Ofschoon wij op dit gebied een grote bijdrage kunnen leveren, met name uit een pedagogisch oogpunt, toch moeten wij inzien dat de ontwikkelingslanden hun eigen cultuur hebben, en dat onze bijdrage tot de ontwikkeling ervan de beste manier is om sympathieën te verwerven, en in ruil daarvoor op onze beurt verrijkt te worden.

Er moeten talrijke stages in België georganiseerd worden. Deze zullen de verhoging van de wederzijdse kennis in de hand werken.

4. HET POLITIEK INSTRUMENT : DE DIENST VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.

A. — INLEIDENDE OPMERKINGEN.

Op het stuk van samenwerking inzake ontwikkeling staat België voor iets nieuws. Alvorens de Minister de beslissing nam waarover verder sprake is, heeft hij zich dan ook willen vergewissen van wat bij onze burens, namelijk in Frankrijk, Groot-Brittannië en Nederland, op dat stuk wordt gedaan. Zijn decentralisatieplan gaat uit van de in andere landen opgedane ondervindingen.

Voor het statuut van de Dienst heeft de Minister zich laten leiden door wat in 1949 werd gedaan, toen het Belgisch Agentschap voor Economische Samenwerking werd opgericht.

De Minister wenst niet vooruit te lopen op de toekomst, en zal de nodige wetten te gepasten tijde uitvaardigen. Ziehier wat daaromtrent in het Verslag aan de Koning wordt gezegd :

« Zoals België zich heeft uitgerust met een apparaat om zijn beleid uit te werken en zijn inspanningen te coördineren op het wetenschappelijke en technologische gebied, zo heeft ons land ook tot plicht een geschikt werktuig te scheppen op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking.

» Dat instrument moet in staat zijn contact te houden zowel met de gedachtenstromingen als met de verwezenlijkingen inzake ontwikkelingssamenwerking; het behoort ook in staat te zijn de nationale inspanningen te coördineren, initiatieven, oriënteringen en opties te suggereren aan de Regering en deel te nemen aan de internationale coördinatie en de conceptie van principes, van middelen en methodes van de internationale samenwerking. Dit apparaat moet ten slotte de belangstelling van het gehele land wekken voor de problemen welke worden gesteld door de opkomende naties, want die vraagstukken behoren tot de hoofdproblemen van de wereld van morgen.

» Het uitoefenen van deze verschillende functies die een geheel vormen, kan niet worden opgesloten in het kader van de bestaande besturen. Bovendien ligt de huidige toestand, welke gekenmerkt wordt door een algemene verslapping van de bevoegdheden en door de versnippering der verantwoordelijkheid, aan de basis van het gebrek aan efficiëntie en van de verspilling van 's Rijks gelden. De

certaine autonomie, mais agissant d'après ses directives et sous son contrôle. »

B. — DE LA CREATION DE L'OFFICE.

Il est institué :

un Comité ministériel de la Coopération au Développement,

un Conseil consultatif,

un Office de la Coopération au Développement.

Du Comité ministériel de la Coopération au Développement.

Le Comité formule et suit la politique en matière de coopération au développement et coordonne à cette fin les activités des départements ministériels intéressés.

Il est composé du Premier Ministre et des Ministres ayant respectivement dans leurs attributions la politique scientifique, les affaires étrangères, les finances, le commerce extérieur, l'assistance technique, l'éducation nationale et la culture.

D'autres Ministres qui, en raison de leurs attributions, sont intéressés aux problèmes faisant l'objet des délibérations du Comité, peuvent être invités par le Premier Ministre à participer aux travaux de celui-ci.

Le Comité examine les avant-projets de loi et les projets d'arrêtés royaux organiques, relatifs à la coopération avec les pays en voie de développement.

Il établit les propositions budgétaires.

Du Conseil de la Coopération au Développement.

Le Conseil a une mission consultative. Il prépare pour le Comité les éléments de la politique en matière de coopération au développement.

Il a notamment pour mission :

1° de délibérer sur le programme général de coopération au développement et d'en proposer les voies et moyens, ainsi que les modalités d'application;

2° de donner son avis au Comité, à la demande du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions, sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés royaux et les propositions budgétaires;

3° de promouvoir l'action concertée des administrations publiques et des institutions ou organisations non gouvernementales.

Chaque année, le Conseil établit un rapport général sur l'action menée par la Belgique en matière de coopération au développement et notamment sur le montant des ressources publiques et privées affectées à cette action.

De l'Office de la Coopération au Développement.

L'Office relève immédiatement du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions.

Attributions de l'Office.

Il est chargé en fonction de la politique et des décisions déterminées par le Comité et dans le cadre de la loi budgétaire, de tout ce qui concerne :

1° le recrutement, la sélection, la formation et la préparation d'experts et de techniciens belges et leur affectation aux missions à accomplir;

2° l'invitation et l'accueil de ressortissants étrangers venant effectuer des études ou des stages en Belgique;

Régierung heeft dan ook besloten een nieuwe instelling in het leven te roepen die een zekere zelfstandigheid bezit, maar die volgens haar richtlijnen en onder haar toezicht handelt. »

B. — OPRICHTING VAN DE DIENST.

Ingesteld wordt :

een Ministercomité voor de Ontwikkelingssamenwerking,

een Raad van Advies,

een Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking.

Ministercomité voor de Ontwikkelingssamenwerking.

Het Comité bepaalt en volgt de politiek inzake ontwikkelingssamenwerking en coördineert daartoe de werking van de onderscheidene departementen, die daarbij zijn betrokken.

Het bestaat uit de Eerste-Minister en de Minister onder wie onderscheidenlijk ressorteren : het wetenschapsbeleid, de buitenlandse zaken, de financiën, de buitenlandse handel, de technische bijstand, de nationale opvoeding en cultuur.

Andere Ministers, die wegens hun bevoegdheden betrokken zijn bij de vraagstukken waarover het Comité beraadslaagt en beslist, kunnen door de Eerste-Minister worden verzocht aan de werkzaamheden van het Comité deel te nemen.

Het Comité onderzoekt de voorontwerpen van wet en de ontwerpen van organieke koninklijke besluiten met betrekking tot de samenwerking met de ontwikkelingslanden.

Het stelt de begrotingsvoorstellen op.

Raad voor de Ontwikkelingssamenwerking.

De Raad heeft een adviserende taak. Hij bezorgt het Comité de gegevens voor het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Hij heeft namelijk tot taak :

1° te beraadslagen over het algemeen programma voor ontwikkelingssamenwerking en er de begrotingsmiddelen evenals de toepassingsmodaliteiten van voor te stellen;

2° op verzoek van de Minister, onder wie de technische bijstand ressorteert, aan het Comité zijn advies te verstrekken over de voorontwerpen van wet, de ontwerpen van koninklijke besluiten en de begrotingsvoorstellen;

3° de overlegde actie te bevorderen van de openbare besturen en niet-gouvernementele instellingen en organisaties.

Elk jaar stelt de Raad een algemeen verslag op over de actie die België voert inzake ontwikkelingssamenwerking en met name over het bedrag van de openbare of privégeldmiddelen die aan deze actie worden besteed.

Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking.

De Dienst hangt rechtstreeks af van de Minister, onder wie de technische bijstand ressorteert.

Bevoegdheden van de Dienst.

In functie van de politiek en van de beslissingen die door het Comité bepaald werden, en binnen het kader van de begrotingswet, is hij belast met alles wat betrekking heeft op :

1° de aanwerving, de selectie, de opleiding en voorbereiding van Belgische deskundigen en technici en hun aanwijzing voor zendingen die moeten worden vervuld;

2° de uitnodiging en het onthaal van buitenlandse onderdanen die in België onderwijs of stages komen volgen;

3° la coordination de l'exécution d'accords de coopération relatifs à la réalisation de projets conclus avec des pays en voie de développement ou des organisations internationales ou supranationales;

4° la mise à la disposition de pays en voie de développement d'installations ou de biens d'équipement, choisis parmi les investissements d'infrastructure publique, sociale ou éducative, sans rentabilité directe, ou encore parmi les investissements industriels ou agricoles ayant le caractère d'installations-pilotes.

L'Office a à sa tête un secrétaire général qui dirige le personnel de l'Office et l'ensemble des opérations nécessaires à son fonctionnement et à l'exécution de sa mission.

**

Au cours d'une réunion ultérieure de la Commission, le Ministre mettra les membres au courant des possibilités pratiques de fonctionnement de l'Office, deux autres arrêtés devant encore être pris pour parachever l'œuvre de mise en place de l'instrument de notre politique en la matière.

5. QUESTIONS POSEES PAR LES COMMISSAIRES ET REPONSES DU MINISTRE.

Question.

Le Ministre peut-il donner l'état de la situation quant à la contribution de la Belgique au Fonds d'Assistance des Nations Unies pour l'assistance technique? Il paraîtrait qu'un retard existe dans l'exécution des paiements et que l'affaire est portée devant la Cour Internationale de Justice. Il y aurait intérêt à ce qu'aucun reproche ne puisse nous être adressé, cette question étant indépendante des appréciations politiques du moment sur d'autres activités des Nations Unies.

Réponse.

Au budget de l'exercice 1960, il était prévu initialement, d'une part, un crédit de 15 millions pour notre contribution au financement du programme élargi de l'assistance technique de l'O.N.U. aux pays insuffisamment développés, d'autre part, un crédit de 5 millions pour la contribution au Fonds spécial des Nations Unies pour le développement économique.

Ces sommes ont été payées en avril 1960.

Par le feuillet d'ajustement au budget de l'exercice 1960, les montants de ces contributions ont été portés respectivement à 21 875 000 et à 12 500 000 francs.

Les contributions supplémentaires ont été payées en septembre 1961.

Au budget de l'exercice 1961, il était prévu de porter notre contribution au financement du programme élargi à 50 millions, notre contribution au Fonds spécial étant maintenue à 12,5 millions. Jusqu'à présent, ces contributions n'ont pas encore été versées.

Question.

Le Roi a lancé un appel à la jeunesse. Il semble bien que l'écho ait été entendu. Qu'en est-il exactement et où nos jeunes gens peuvent-ils s'adresser?

3° de coördinatie van de tenuitvoerlegging van overeenkomsten voor samenwerking die betrekking hebben op de uitvoering van projecten, en die zijn gesloten met ontwikkelingslanden of internationale of supranationale organisaties;

4° het ter beschikking van ontwikkelingslanden stellen van installaties of kapitaalgoederen, gekozen onder de investeringen in openbare, sociale of opvoedingsinfrastructuur, zonder onmiddellijke rendabiliteit, of ook nog onder industriële of landbouwinvesteringen die werkelijk gelden als modelvestingen.

Aan het hoofd van de Dienst staat een secretaris-generaal, die de leiding heeft van het personeel van de Dienst en van alle verrichtingen die nodig zijn voor zijn werking en voor de uitvoering van zijn taak.

**

Op een latere vergadering van de Commissie, zal de Minister de leden in kennis stellen van de praktische werkmogelijkheden van de Dienst, daar nog twee koninklijke besluiten moeten genomen worden om de inwerkingstelling van het instrument van ons beleid ter zake te voltooien.

5. VRAGEN DOOR DE COMMISSIELEDEN GESTELD EN ANTWOORDEN VAN DE MINISTER.

Vraag.

Kan de Minister de stand van zaken mededelen, wat de bijdrage van België betreft in het Hulpfonds van de Verenigde Naties voor de technische bijstand? Naar het schijnt zou er een vertraging bestaan in de uitvoering van de betalingen en zou de zaak vóór het Internationale Gerechtshof zijn gebracht. Daar deze zaak volstrekt niets te maken heeft met de huidige politieke beoordelingen in verband met andere activiteiten van de Verenigde Naties, zouden wij er belang bij hebben, dat ons niets verweten zou kunnen worden.

Antwoord.

Oorspronkelijk was op de begroting voor het dienstjaar 1960 aan de ene kant een krediet uitgetrokken ten belope van 15 miljoen voor onze bijdrage in het financieren van het uitgebreid programma voor technische bijstand der Verenigde Naties aan onvoldoende ontwikkelde landen; aan de andere kant, een krediet van 5 miljoen als bijdrage in het speciaal Fonds der Verenigde Naties voor de economische ontwikkeling.

Deze bedragen werden in april 1960 betaald.

Door bijkredieten op de begroting voor het dienstjaar 1960, werden de bedragen van deze bijdragen respectievelijk tot 21 875 000 en tot 12 500 000 frank verhoogd.

De aanvullende bijdragen werden in september 1961 betaald.

In de begroting voor het dienstjaar 1961 werd onze bijdrage tot financiering van het uitgebreid programma tot 50 miljoen verhoogd, terwijl onze bijdrage in het Speciaal Fonds verder 12,5 miljoen bedraagt. Tot nog toe zijn die bedragen niet uitgekeerd.

Vraag.

De Koning heeft een oproep gericht tot de jeugd. Naar het schijnt heeft hij weerklank gevonden. Hoe staan nu juist de zaken, en waar zijn nadere inlichtingen te bekomen?

Réponse.

La formule d'expert-junior, pratiquée aux Pays-Bas pourrait sans doute être retenue. Il faut pour cela créer un institut qui formerait les jeunes éléments. C'est, comme dit dans l'exposé, l'Office de la Coopération au Développement, qui fonctionnera au siège du Département de l'Assistance Technique qui s'en occupera. Le problème de la formation des jeunes Belges rentrés du Congo entrera également dans les attributions de l'Office. A ce propos, signalons que l'aide bilatérale avec la République du Congo et le Ruanda-Burundi est actuellement traitée par le Service du Personnel d'Afrique, 1, rue de la Régence.

Question.

Comment s'effectuera géographiquement l'aide de la Belgique ?

Réponse.

Nous sommes dans l'obligation d'opérer un choix. Nous ne pouvons pas coopérer au développement de tous les pays qui s'adresseraient à nous. Nos moyens sont limités. La République du Congo doit évidemment faire l'objet de nos soins les plus attentifs.

Question.

Quelle sera la nature de l'aide belge ?

Réponse.

Comme il est dit dans l'exposé général du Ministre, cette aide revêtira davantage la forme d'envoi d'experts et de conseillers sans exclure toutefois l'envoi de capitaux.

Question.

Quel est le nombre de Belges actuellement à l'étranger qui peuvent de par les fonctions qu'ils occupent, être considérés comme personnel mis à la disposition par la Belgique au titre de l'assistance technique ?

Réponse.

Voir le rapport qui précède où les chiffres sont fournis (pour le Congo : 2 503; pour le Ruanda-Burundi : 829; à l'O.N.U. : 160; dans les organisations régionales : 49; dans les organisations européennes : 733 et en mission : 56).

Question.

Notre aide sera-t-elle bilatérale ou multilatérale ? Dans ce dernier cas, quels sont les canaux par lesquels elle passera et sous quelle forme ?

Réponse.

Comme le Ministre l'a dit, le Gouvernement ne s'est pas prononcé pour l'une ou l'autre formule, se réservant d'appliquer l'une et l'autre suivant les cas d'espèce. Toutefois la Belgique continuera, comme par le passé d'ailleurs, à fournir aux organismes internationaux intéressés, les contributions fournies jusqu'à présent. Cette aide sous sa forme multilatérale relève du Service de la Coopération Internationale situé 43, rue de Trèves.

Question.

Par la force des choses, la Belgique apporte une aide bilatérale appréciable à la République du Congo. Cette aide ne pourra pas demain être la portion congrue dans l'ensemble des crédits prévus. Notre contribution par le canal des Nations Unies doit continuer, les difficultés

Antwoord.

De in Nederland toegepaste formule van junior-experts zou ongetwijfeld in aanmerking kunnen komen. Daarom dient een instelling in het leven geroepen die de jongelieden zou opleiden. Zoals in de uiteenzetting wordt gezegd, zal de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking, die in het Departement van de Technische Bijstand zal fungeren, zich hiermee bezighouden. Het probleem van de opleiding van de jonge Belgen, die uit Kongo zijn teruggekeerd, behoort ook tot de bevoegdheden van de Dienst. In verband hiermee laten we erop wijzen, dat de bilaterale hulpverlening met de Republiek Kongo en met Rwanda-Burundi thans ressorteert onder de Dienst van het Personeel in Afrika, Regentschapstraat, 31.

Vraag.

Hoe zal de hulpverlening van België geografisch verdeeld worden ?

Antwoord.

We zijn verplicht een keuze te doen. Het is onmogelijk bij te dragen tot de ontwikkeling van alle landen die zich tot ons zouden wenden. Onze middelen zijn beperkt. Onze aandacht en bijzondere zorg zal in de eerste plaats gaan naar de Republiek Kongo.

Vraag.

Van welke aard zal de door België te verlenen bijstand zijn ?

Antwoord.

Zoals door de Minister in zijn algemene uiteenzetting werd verklaard, zal deze bijstand veeleer bestaan in het zenden van deskundigen en adviseurs. Dit sluit echter financiële steun niet uit.

Vraag.

Hoeveel Belgen, die thans in het buitenland verblijven, kunnen er, op grond van de door hen beklede functies, beschouwd worden als door ons land ter beschikking gesteld in het raam van de technische bijstand ?

Antwoord.

Zie de in het verslag vermelde cijfers (voor Kongo : 2 503; voor Rwanda-Burundi : 829; in de O.V.N. : 160; in de regionale instellingen : 49; in de Europese instellingen : 733; deel uitmakend van een missie : 56).

Vraag.

Zal de door ons land te verstrekken hulp bilateraal of multilateraal zijn ? Welke zijn, in dit laatste geval, de wegen die zij zal volgen, en welke vorm zal zij aannemen ?

Antwoord.

Zoals de Minister heeft gezegd, heeft de Regering zich niet uitgesproken voor deze of gene formule. Zij behoudt zich het recht voor, zowel de ene als de andere toe te passen naar gelang van het geval. België zal echter, zoals in het verleden trouwens, de bijdragen, die het tot nog toe stortte, aan de betrokken internationale instellingen blijven verlenen. Voor zover deze hulp op multilaterale grondslag berust, hangt zij af van de Dienst van de Internationale Samenwerking die gevestigd is, Trierstraat, 43.

Vraag.

De omstandigheden hebben het zo geschikt, dat België een niet onaanzienlijke bilaterale hulp verleent aan de Republiek Kongo. Voor de toekomst mag deze hulp geen mondjesmaat betekenen in het geheel van de uitgetrokken kredieten. Wij moeten onze hulpverlening langs de

actuelles devant être appréciées avec discernement. Quant à la nature de notre aide, deux remarques sont à faire :

- elle doit pallier aux déficiences de l'économie africaine, qui en est à ses débuts;
- elle ne doit pas être annulée par l'insuffisance de nos activités ou l'absence de pression afin de résoudre le grand problème auquel les nations en voie de développement ont à faire face, c'est-à-dire celui de la stabilité du cours des matières premières.

Aucune condition politique ne doit être mise à notre assistance.

Réponse.

Le Gouvernement s'emploie à contribuer à une solution de ce problème, effectivement angoissant pour les pays neufs. Quant à la forme de notre assistance, les assurances peuvent être données que la Belgique adoptera la formule de l'aide multilatérale chaque fois que celle-ci s'avérera la plus rationnelle.

Question.

Une réorganisation de l'ancien Ministère des Affaires Africaines a été annoncée. Quelle est la situation actuelle ?

Réponse.

Une information sous forme de complément au rapport sur le budget du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique est joint à la suite des questions et réponses.

Question.

Plusieurs questions sont posées au Ministre concernant la création de l'Office de Coopération au Développement. Certains membres se demandent si l'appareil ne sera pas trop lourd, coûteux et lent à démarrer, alors qu'il y a urgence. Ils émettent également l'avis que le personnel de l'Office doit être « dépolitisé ».

Réponse.

Les membres auront l'occasion de revoir le problème lorsque l'arrêté royal sera signé. En tout état de cause, le Ministre rassure les commissaires. Il sera veillé à ce que l'Office fonctionne avec le personnel qualifié strictement nécessaire à la mission à accomplir.

Question.

Un commissaire fait observer que dans le passé des erreurs psychologiques ont été commises dans la préparation des conseillers belges envoyés à l'extérieur. Il recommande la perspicacité pour le recrutement de conseillers et de techniciens lorsqu'il s'agit de candidats ayant acquis des connaissances dans les établissements spécialisés qui ne les ont pas préparés à la tâche nouvelle qui nous attend, ou ont dans la pratique dû effectuer des missions dans des conditions propres à une époque désormais révolue.

Verenigde Naties om blijven voortzetten en de huidige moeilijkheden met het nodige inzicht beoordelen. Wat de aard van de te verstrekken bijstand betreft, dienen er twee opmerkingen gemaakt :

- hij moet erop berekend zijn het gebrek aan evenwicht in de Afrikaanse economie, die nog in haar kinderschoenen staat, te verhelpen;
- hij mag niet vastlopen wegens ontoereikende actiemiddelen of het gebrek aan drukking, en dit met het oog op de oplossing van het grote probleem, waarmee de ontwikkelingslanden worstelen, het probleem van de stabiliteit der grondstoffeprijzen.

Er mag geen enkele politieke voorwaarde verbonden worden aan de bijstand, die wij verlenen.

Antwoord.

De Regering spant zich in om tot de oplossing van dit probleem, dat voor de jonge landen inderdaad angstwekkend is, daadwerkelijk bij te dragen. Wat de vorm van de door ons land te verlenen bijstand betreft, is het zaak dat België steeds de formule van de multilaterale hulp zal toepassen wanneer deze de meest rationele blijkt.

Vraag.

Er werd een reorganisatie van het vroegere Ministerie van Afrikaanse Zaken aangekondigd. Hoe is de toestand op dit ogenblik ?

Antwoord.

Nadere gegevens hieromtrent zijn, in de vorm van een aanvulling, toegevoegd aan het verslag over de begroting van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, na de vragen en antwoorden.

Vraag.

Er werden aan de Minister verscheidene vragen gesteld over de oprichting van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking. Sommige leden vroegen zich af, aangezien de tijd dringt, of dit instrument niet te zwaar, te kostbaar en te langzaam om op gang te brengen zal blijken. Verder zijn zij van oordeel, dat het personeel van de Dienst aan elke politieke invloed moet onttrokken worden.

Antwoord.

De leden zullen het vraagstuk opnieuw kunnen onderzoeken wanneer het koninklijk besluit zal getekend zijn. Hoe 't ook zij, de Minister stelt de leden van de Commissie gerust. Er zal voor gewaakt worden, dat de Dienst enkel een beroep zal doen op het strikt noodzakelijke personeel om de opdracht te vervullen.

Vraag.

Een lid merkt op dat er in het verleden psychologische vergissingen werden begaan bij de opleiding van de Belgische adviseurs die naar het buitenland zijn gezonden. Hij vraagt dat men blijf zou geven van doorzicht bij het aanwerven van adviseurs en technici, wanneer het kandidaten betreft die hun kennis hebben verworven in gespecialiseerde instellingen, die ze niet hebben voorbereid op de nieuwe taak die ons te wachten staat, of die in de praktijk opdrachten hebben moeten vervullen in omstandigheden die nu voor goed tot het verleden behoren.

Réponse.

Le Ministre confirme qu'il est attentif à cet aspect de la question : le triage des techniciens a été rendu difficile par l'arrêté royal du 10 septembre 1960, qui a prévu le transfert automatique des agents belges engagés par le gouvernement central et les gouvernements provinciaux du Congo à l'assistance technique. Ces Belges reçoivent un tiers de leur traitement de la métropole. Il n'y avait donc aucun contrôle. Cet arrêté a été abrogé en décembre écoulé : dorénavant, il faut l'accord du Gouvernement belge pour qu'un agent puisse être admis à faire partie du « personnel » de l'assistance technique.

Question.

En ce qui concerne l'Afrique noire, il faut voir le problème sous l'angle multilatéral : du côté européen afin d'éviter d'éveiller chez les Africains des soupçons de néo-colonialisme; du côté africain car certains pays sont proprement inviables et l'effort à fournir est colossal. Les recommandations faites à ce sujet en 1961, lors de la conférence qui a réuni africains et européens à l'initiative de la Communauté Economique Européenne, sont significatives.

Réponse.

Le Ministre partage ce sentiment sans réserve mais souligne la nécessité de passer dans certains cas par l'aide bilatérale, notamment en ce qui concerne la République du Congo.

Question.

Un membre cite la série d'initiatives prises dans le passé par plusieurs organisations, notamment dans le domaine coutumier (Fonds du Bien-Etre indigène).

Réponse.

Il n'y aura pas de monopole. Dans le cadre de son programme, l'Office de la Coopération au Développement examinera sous quelle forme peut être accordée l'aide dont s'occupe le Fonds du Bien-Etre indigène.

Question.

N'est-il pas préférable de parler de coopération technique que d'assistance ? Le qualificatif belge ne peut-il être accolé à la dénomination de l'Office qui va être créé ? Le Département même ne devrait-il pas s'appeler « Ministère du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement » ?

Réponse.

Il n'y a pas d'objection de principe à parler de coopération plutôt que d'assistance. Quant à la dénomination même du Département, seul un arrêté royal peut la modifier.

Question.

Un commissaire demande des explications concernant plusieurs postes du budget.

Réponse.

Les explications sont fournies ci-après.

Antwoord.

De Minister bevestigt dat dit aspect van het vraagstuk zijn aandacht gaande houdt : het schiften van de technici wordt enigszins bemoeilijkt door het koninklijk besluit van 10 september 1960, waarbij de automatische overplaatsing wordt geregeld van de Belgische ambtenaren voor technische bijstand, aangeworven door de centrale regering en de provinciale regeringen van Kongo. Die Belgen krijgen van het moederland een derde van hun wedde. Er was dus geen toezicht. Dit besluit werd in december jongstleden ingetrokken : voortaan is de toestemming van de Belgische Regering noodzakelijk opdat een ambtenaar deel zou kunnen uitmaken van het « personeel » van de technische bijstand.

Vraag.

Wat zwart Afrika betreft, dient het probleem uit een veelzijdig gezichtspunt beschouwd : van Europese zijde, om bij de Afrikanen geen verdenkingen van neo-kolonialisme te wekken; van Afrikaanse zijde, want sommige landen zijn eenvoudig niet leefbaar en de inspanning die gedaan moet worden is aanzienlijk. De aanbevelingen dienaangaande gedaan tijdens de conferentie die, op initiatief van de Europese Economische Gemeenschap, Afrikanen en Europeanen heeft verenigd, zijn van grote betekenis.

Antwoord.

De Minister deelt deze mening ten volle, maar wijst op de noodzaak, in bepaalde gevallen, tot bilaterale bijstand over te gaan, met name wat de Republiek Kongo betreft.

Vraag.

Een lid somt de reeks initiatieven op die in het verleden door verscheidene organisaties zijn genomen, met name op gewoonterechtelijk gebied (Fonds voor Inlands Welzijn).

Antwoord.

Er zal geen monopolie bestaan. In het kader van zijn programma zal de Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking onderzoeken in welke vorm de bijstand, waarmee het Fonds voor Inlands Welzijn zich bezighoudt, kan toegekend worden.

Vraag.

Is het niet beter te spreken van technische samenwerking dan van bijstand ? Kan het bijvoeglijk naamwoord Belgische niet worden gevoegd bij de benaming van de Dienst die opgericht zal worden ? Zou het Departement zelf niet « Ministerie van de Buitenlandse Handel en van de Ontwikkelingssamenwerking » moeten heten ?

Antwoord.

Er is principieel geen bezwaar om van samenwerking te spreken veeleer dan van bijstand. Wat de benaming zelf van het Departement betreft, deze kan alleen bij koninklijk besluit worden gewijzigd.

Vraag.

Een lid vraagt uitleg nopens verscheidene posten van de begroting.

Antwoord.

Hier volgt de uitleg.

Budget ordinaire de 1962.

Article 21-2 : Ristourne aux candidats colons et colons établis au Ruanda-Burundi sur le prix du ticket de passage Bruxelles-Ruanda-Burundi et vice versa (400 000 francs).

Le crédit sollicité est destiné à permettre aux candidats colons et colons établis au Ruanda-Burundi, de bénéficier de l'intervention dans les frais de voyage par avion Bruxelles-Ruanda-Burundi et vice versa.

En raison des conventions internationales relatives à l'administration du territoire sous tutelle, la dépense incombe au Trésor belge.

La ristourne s'élève à :

Colons et épouses de colons	F	1 500
Enfants célibataires de colons, âgés de 12 à 25 ans inclusivement, habitant avec leurs parents	F	1 500
Enfants de colons âgés de 2 à moins de 12 ans	F	750
Enfants de colons de moins de 2 ans	F	150

Ces ristournes sont accordées indépendamment des réductions consenties par le tarif « colons » de la « Sabena » et de la « Sobelair », dont bénéficient aussi les colons qui ne peuvent bénéficier de la ristourne de 1 500 francs.

Conditions d'octroi de la ristourne :

1. Le requérant doit être établi au Ruanda-Burundi et fournir la preuve qu'il était domicilié en Belgique avant son départ en Afrique.

2. Il doit résider au Ruanda-Burundi depuis trois ans sans interruption, ou être en possession d'un certificat médical impératif délivré par un médecin du Gouvernement, ou agréé par lui, prescrivant le retour immédiat en Belgique.

Le crédit prévu permettrait 133 voyages aller-retour. En comptant en moyenne 3 1/2 personnes par famille, 38 familles de colons pourraient bénéficier de l'intervention.

Article 21-4 : Subside au « Home des Vétérans de l'Etat indépendant du Congo » à Genval (225 000 francs).

Une aide financière est allouée au Home depuis plus de dix ans à titre d'intervention dans les frais d'hébergement des vétérans dont les ressources sont insuffisantes pour supporter le coût de la pension.

Article 21-11 : Aide diverse des Congolais séjournant en Belgique (510 000 francs).

Le crédit sollicité est destiné principalement à couvrir les frais de rapatriement :

- d'anciens Congolais de Belgique ayant atteint un âge avancé et désireux de rejoindre leur pays;
- d'épouses et enfants de stagiaires que certains de ceux-ci ont fait venir en Belgique de leur propre initiative et à leurs frais, et qui se trouvent sans ressources suffisantes pour acquitter le ticket de retour.

Gewone begroting voor 1962.

Artikel 21-2 : Terugbetaling aan kandidaat-kolonisten en kolonisten, die in Rwanda-Burundi gevestigd zijn, op de prijs van het ticket Brussel-Rwanda-Burundi en vice versa (400 000 frank).

Het aangevraagd krediet is bestemd om de kandidaat-kolonisten en de kolonisten, die in Rwanda-Burundi gevestigd zijn, in de mogelijkheid te stellen de tussenkomst in de kosten van de luchtreis Brussel-Rwanda-Burundi en vice versa te genieten.

Ingevolge de internationale overeenkomsten met betrekking tot het trustgebied, valt de uitgave ten laste van de Belgische Schatkist.

De terugbetaling beloopt :

Kolonisten en echtgenoten van kolonisten ...	F	1 500
Ongehuwde kinderen van kolonisten, die van 12 tot en met 25 jaar oud zijn en bij hun ouders inwonen	F	1 500
Kinderen van kolonisten die van 2 tot minder dan 12 jaar oud zijn	F	750
Kinderen van kolonisten die minder dan 2 jaar oud zijn	F	150

Die terugbetalingen worden toegekend, buiten die welke toegestaan worden door het tarief « kolonisten » van de « Sabena » en van « Sobelair », waarvan het genot ook is voorbehouden aan de kolonisten die geen aanspraak kunnen maken op de terugbetaling van 1 500 frank.

Toekenningsvoorwaarden van de terugbetaling :

1. De aanvrager dient in Rwanda-Burundi gevestigd te zijn en het bewijs te leveren dat hij in België gedomicilieerd was vóór zijn vertrek naar Afrika.

2. Hij moet sinds drie jaar ononderbroken in Rwanda-Burundi verblijven of in het bezit zijn van een geneeskundig getuigschrift opgemaakt door een geneesheer van de Regering of door deze erkend en waarin zijn onmiddellijke terugkeer naar België wordt voorgeschreven.

Het uitgetrokken krediet maakt 133 heen- en terugreizen mogelijk. Wanneer men gemiddeld 3 personen 1/2 per gezin rekent, zouden 38 kolonistengezinnen die tussenkomst kunnen genieten.

Artikel 21-4 : Toelage aan het « Tehuis van de Veteranen van de Onafhankelijke Congostaat » te Genval (225 000 frank).

Een financiële hulp wordt sinds meer dan tien jaar aan het Tehuis verleend, als bijdrage in de verblijfskosten van de veteranen, wier inkomsten ontoereikend zijn om de kosten van het verblijf te dragen.

Artikel 21-11 : Allerhande hulp aan Congolezen die in België verblijven (510 000 frank).

Het aangevraagd krediet is hoofdzakelijk bestemd om de repatriëringskosten te dekken van :

- gewezen Kongolezen in België, die bejaard zijn en naar hun land willen terugkeren;
- echtgenoten en kinderen van stagiairs, die sommigen van deze laatsten op eigen initiatief en op hun kosten naar België hebben laten komen en die niet over de nodige middelen beschikken om de terugreis te betalen.

Le service des stages s'efforce d'éviter que de telles situations se reproduisent; mais malgré les précautions prises, on ne peut exclure l'éventualité que quelques cas semblables se représentent.

Article 22-8 : Subsidies aux écoles de formation sociale (1 600 000 francs).

Naguère le Département subsidiait les différentes institutions et écoles dispensant un enseignement complémentaire destiné à la formation des assistants sociaux et autres éléments chargés de l'action sociale au Congo et au Ruanda-Burundi.

En raison de la nouvelle orientation de la politique du Gouvernement en matière d'assistance technique dans les territoires en voie de développement, il a été jugé utile de réinscrire au budget le crédit affecté antérieurement à l'enseignement social, en vue de ménager la possibilité d'organiser un enseignement portant sur les problèmes de développement communautaire s'inspirant d'initiatives organisées à l'étranger telles que l'« I.R.F.E.D. » à Paris, les Instituts d'Etudes Sociales de La Haye et de Manchester ou les Centres d'éducation de base de l'U.N.E.S.C.O.

Art. 22-9 : Intervention dans les frais de fonctionnement de classes néerlandaises ouvertes à Léopoldville (1 million 670 000 francs).

Pour rencontrer les vœux des parents belges, le Ministre provincial de l'Education a ouvert à Léopoldville depuis le début de l'année 1961, des classes primaires à programme métropolitain, pour enfants d'expression néerlandaise, moyennant paiement par les parents d'un minerval couvrant les frais de fonctionnement.

Le Gouvernement belge s'est engagé à accorder une aide pour l'organisation de cet enseignement, afin d'alléger d'autant la contribution propre des parents intéressés : Elle est destinée à couvrir les frais de personnel (5 institutrices en 1962, contre 2 en 1961, le nombre des élèves étant passé de 45 à 160 répartis sur les six années primaires).

Article 28-6 : Dépenses diverses (750 000 francs).

Crédit devant permettre de faire face à des dépenses occasionnelles dont il est difficile de prévoir la nature précise. A titre indicatif il a été réglé dans le passé à charge du crédit similaire : les frais d'insertion d'avis dans les journaux et revues étrangères, les frais de confection de clichés destinés à des articles documentaires sur les territoires africains administrés par la Belgique, l'acquisition de numéros spéciaux édités par des périodiques, etc.

Article 28-12 : Frais de recrutement et de formation professionnelle du personnel d'Afrique (1 000 000 de francs).

Ce poste est traditionnellement destiné à supporter les frais de voyage et de séjour et autres des agents appelés à effectuer un stage de formation complémentaire ou à suivre un cours de perfectionnement — en Belgique ou à l'étranger — avant leur départ en Afrique ou entre deux termes de service.

Il peut également être affecté à l'organisation des cours de formation et de perfectionnement, visés par l'article 7 de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel des cadres d'Afrique, placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière par suite des événements.

De stagedienst beijvert zich om te voorkomen dat zulke toestanden zich nog voordoen; maar, ondanks de genomen voorzorgen, kan men de mogelijkheid niet uitsluiten dat enkele gelijkaardige gevallen zich opnieuw voordoen.

Artikel 22-8 : Toelagen aan scholen voor sociale vorming (1 600 000 frank).

Vroeger verleende het Departement toelagen aan de verschillende instellingen en scholen waar aanvullend onderwijs werd verstrekt, bestemd voor de opleiding van de sociale assistenten en andere elementen, belast met de sociale actie in Kongo en in Rwanda-Burundi.

Wegens de nieuwe oriëntering van het Regeringsbeleid inzake technische bijstand in de ontwikkelingsgebieden, werd het nuttig geacht het krediet, dat vroeger besteed werd aan het sociaal onderwijs, in de begroting opnieuw op te nemen, ten einde een onderwijs te kunnen inrichten dat gericht is op de problemen in verband met de gemeenschappelijke ontwikkeling, naar het voorbeeld van de in het buitenland genomen initiatieven, zoals de « I.R.F.E.D. » te Parijs, de Instituten voor Sociale Studiën te 's-Gravenhage en te Manchester, of de Centra voor basisopleiding van de U.N.E.S.C.O.

Artikel 22-9 : Tussenkost in de werkingskosten der te Leopoldstad geopende Nederlandse klassen (1 miljoen 670 000 frank).

Om tegemoet te komen aan de wensen van de Belgische ouders, heeft de Provinciale Minister van Opvoeding te Leopoldstad, sedert het begin van het jaar 1961, lagere klassen met een moederlands leerprogramma geopend, mits betaling door de ouders van een schoolgeld tot dekking van de werkingskosten.

De Belgische Regering heeft zich ertoe verbonden tot de inrichting van dit onderwijs bij te dragen, ten einde de eigen bijdrage der belanghebbende ouders te verlichten: deze bijstand is bestemd tot dekking van de *personeelskosten* (5 onderwijzeressen in 1962, tegenover 2 in 1961, daar het aantal leerlingen is gestegen van 45 tot 160, verdeeld over de zes lagere studiejaren).

Artikel 28-6 : Allerhande uitgaven (750 000 frank).

Dit krediet is bestemd om toevallige uitgaven te dekken, waarvan de juiste aard moeilijk vooraf kan bepaald worden. Als aanwijzing kan worden vermeld dat, in het verleden, ten laste van een gelijkaardig krediet, de kosten betaald werden voor de opname van berichten in de buitenlandse bladen of tijdschriften, voor het vervaardigen van clichés bestemd voor de documentaire artikelen over de onder Belgisch beheer gestelde Afrikaanse gebieden, voor het aankopen van door tijdschriften uitgegeven speciale nummers, enz.

Artikel 28-12 : Kosten voor werving en beroepsopleiding van het personeel van Afrika (1 000 000 frank).

Deze post is traditioneel bestemd tot dekking van de reis-, verblijfs- en andere kosten, van de ambtenaren die voor hun vertrek naar Afrika of tussen twee diensttermijnen, — in België of in het buitenland — een aanvullende opleidingsstage moeten doen of een vervolmakingsleergang volgen.

Hij kan eveneens worden besteed aan het inrichten van opleidings- of vervolmakingsleergangen, bedoeld bij artikel 7 van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, die, ingevolge de gebeurtenissen, in de onmogelijkheid verkeren hun loopbaan voort te zetten.

Article 29-2, 2° (subdivision 4) : Intervention dans les rémunérations du personnel religieux de l'enseignement agréé pour indigènes et dans les frais de voyage de retour en Afrique (32 500 000 francs).

L'aide prévue doit permettre :

1° d'attribuer, par analogie avec la participation de l'Etat à concurrence d'un tiers dans les rémunérations des agents mis à la disposition du gouvernement congolais, aux missionnaires enseignants un subside correspondant au tiers du montant du subside-traitement individuel, de 45 000 francs l'an, alloué avant l'indépendance du Congo;

2° d'intervenir dans les frais de voyage simple Belgique-Congo sur la base d'un voyage maximum tous les trois ans.

Question.

Le Service de l'émigration est du ressort du Département des Affaires Etrangères depuis le 1^{er} janvier 1962.

Comment se présente la situation ?

Réponse.

Le Service de l'émigration dépend à la fois des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur (Direction générale de la Chancellerie — M. Kuypers). Quant aux reclassements des colons voici un état de la situation.

En principe, l'intervention pendant 1961 fut limitée en faveur des réfugiés du Congo désirant se reclasser dans des pays étrangers. Il en résulte que le tableau récapitulatif qui suit concerne essentiellement l'émigration d'anciens coloniaux.

Tableau récapitulatif d'émigration au 31 décembre 1961.

Pays d'immigration	Hommes Mannen	Femmes Vrouwen	Enfants Kinderen	Total Totaal	Immigratielanden
Afrique du Sud	70	60	64	194	Zuid-Afrika.
Argentine	14	8	15	37	Argentinië.
Australie	136	103	148	387	Australië.
Brésil	81	60	101	242	Brazilië.
Canada	4	5	6	15	Canada.
Congo	609	7	4	620	Kongo.
France	7	7	6	20	Frankrijk.
Etats-Unis	1	1	2	4	Verenigde Staten.
Sénégal	1	1	—	2	Senegal.
Ténériffe (Espagne) ...	1	1	—	2	Tenerife (Spanje).
Total	924	253	346	1 523	Totaal.

1. — 903 émigrants belges ⁽¹⁾ ont bénéficié des avantages prévus par l'arrêté royal du 5 juillet 1961.

⁽¹⁾ 1 523 — 620 retournés au Congo = 903.

Artikel 29-2, 2° (onderverdeling 4) : Tussenkomen in de bezoldigingen van het religieus personeel van het erkend onderwijs voor inlanders en in de kosten voor terugreizen naar Afrika (32 500 000 frank).

Deze hulp dient het mogelijk te maken :

1° per analogie met de deelneming van de Staat, ten belope van een derde, in de bezoldigingen van de ter beschikking van de Kongolese Regering gestelde ambtenaren, aan de onderwijzende missionarissen een toelage toe te kennen, die overeenstemt met het derde van het bedrag van de individuele weddetoelage van 45 000 frank per jaar, die vóór de onafhankelijkheid van Kongo werd toegekend;

2° tussen te komen in de kosten van de enkele reis België-Congo, naar rato van maximum één reis om de drie jaar.

Vraag.

De Dienst voor de emigratie valt onder de bevoegdheid van het Departement van Buitenlandse Zaken sinds 1 januari 1962.

Wat is de toestand ?

Antwoord.

De Dienst voor de emigratie hangt ter zelfder tijd af van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel (Algemene Directie van de Kanselarij — de heer Kuypers). Wat de herklassering van de kolonisten betreft, ziehier de toestand.

In principe was de tussenkomst gedurende het jaar 1961 beperkt tot de vluchtelingen uit Kongo, die zich in het buitenland wensten te herklasseren. Daaruit volgt dat de hiernavolgende samenvattende lijst hoofdzakelijk betrekking heeft op de uitwijking van gewezen kolonials.

Samenvattende lijst van de emigratie op 31 december 1961.

1. — 903 Belgische uitwijkelingen ⁽¹⁾ hebben het genot bekomen van de in het koninklijk besluit van 5 juli 1961 bedoelde voordelen.

⁽¹⁾ 1 523 — 620 die teruggekeerd zijn naar Kongo = 903.

Chaque émigrant reçut ainsi une avance en espèces suffisante pour couvrir les frais de voyage et de séjour exposés pour lui-même et pour sa famille.

Total aide financière : 6 277 626 francs.

2. En exécution de l'arrêté royal du 4 mars 1961, modifié par celui du 11 août 1961, 620 ressortissants belges obtinrent une avance pour frais de voyage prévue pour les anciens coloniaux, pécuniairement démunis, chefs d'entreprise en vue de leur permettre de retourner dans la République du Congo pour y reprendre leur ancienne activité.

Total aide financière : 6 660 774 francs.

3. En vertu de l'arrêté royal du 13 juillet 1961, modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 1961, 81 chefs de famille (anciens élèves fermes-écoles ou ex-colons stagiaires) ont émigré au Brésil. Ils y ont été rejoints postérieurement par leur famille. Tous ces anciens coloniaux bénéficièrent, en vertu de l'article premier de l'arrêté royal susmentionné, d'un prêt de notoriété que leur fut accordé dans le cadre de la création d'une coopérative agricole belgo-brésilienne.

Total prêts de notoriété accordés : 40 800 000 francs.

4. Le grand nombre de candidats émigrants résulte incontestablement du succès remporté auprès des anciens réfugiés coloniaux par les soirées d'information et les cours préparatoires qui furent organisés par la direction des classes moyennes en exécution des dispositions des arrêtés royaux du 30 août 1961.

Total des frais de soirées d'information et cours préparatoires : 347 713 francs.

N. B. — Toutes ces dépenses furent imputées au budget ordinaire du Ministère des Affaires Africaines — exercice 1961 — sauf les dépenses pour les avances frais de voyage accordés aux colons qui sont retournés vers la République du Congo (voir 1-2 : Ces dépenses ont été imputées à charge de l'article 29-1 du budget ordinaire de 1961).

Tableau récapitulatif des dépenses effectuées sur le crédit de 80 000 000 de francs, inscrit à l'article 29-3, 1^o, du budget de 1961.

Ieder emigrant heeft aldus een voorschot in specien ontvangen, dat volstond om de door hemzelf en door zijn gezin veroorzaakte reis- en verblijfkosten te dekken.

Totale financiële hulp : 6 277 626 frank.

2. Krachtens het koninklijk besluit van 4 maart 1961, gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 augustus 1961, hebben 620 Belgische onderhorigen voor reiskosten een voorschot ontvangen, waarin voorzien werd ten behoeve van de oud-kolonialen, ondernemingshoofden, in geldmoeilijkheden verkerend en dit met het oog op hun terugkeer naar de Republiek Kongo om er hun vroegere werkzaamheden te hervatten.

Totale financiële hulp : 6 660 774 frank.

3. Krachtens het koninklijk besluit van 13 juli 1961, gewijzigd door het koninklijk besluit van 28 december 1961, konden 81 gezinshoofden (oud-leerlingen van schoolhoeven of oud-kolonisten stagiairs) emigreren naar Brazilië. Achteraf heeft hun gezin zich bij hen gevoegd. Al deze oud-kolonialen hebben, krachtens het eerste artikel van hoger genoemd koninklijk besluit, een notoriteitslening bekomen, die hen toegestaan werd in het raam van een op te richten Belgo-Braziliaanse landbouwcoöperatie.

Totaal van de toegekende notoriteitsleningen : 40 miljoen 800 000 frank.

4. Dat de kandidaat-emigranten zo talrijk kwamen opdagen is ongetwijfeld te wijten aan de opkomst van de gewezen vluchtelingen uit Kongo bij de door de directie van de middenstand ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 augustus 1961 ingerichte voorlichtingsavonden en voorbereidingscursussen.

Totale onkosten veroorzaakt door de voorlichtingsavonden en de voorbereidingscursussen : 347 713 frank.

N.B. — Al deze uitgaven werden aangerekend op de gewone begroting van het Ministerie van Afrikaanse Zaken — dienstjaar 1961 — met uitzondering van de voorschotten wegens reiskosten, die aan de naar de Republiek Kongo teruggekeerde kolonisten werden toegekend (zie 1-2 : Deze uitgaven werden aangerekend op artikel 29-1 van de gewone begroting voor 1961).

Samenvattende tabel van de uitgaven gedaan op het krediet van 80 000 000 frank, uitgetrokken onder artikel 29-3, 1^o, van de begroting voor 1961.

Arrêté royal du 5 juillet 1961.		Koninklijk besluit van 5 juli 1961.	
Contribution émigrants frais de voyage ...	2 657 626	Bijdrage in de reiskosten van emigranten.	
Frais de séjour	1 184 000	Verblijfkosten.	
Missions à l'étranger	20 000	Zendingen in het buitenland.	
Subvention organismes bénévoles	204 000	Toelagen aan bemiddelingsorganismen.	
Contribution C.I.M.E. (voir arrêté royal du 27 juillet 1961).	2 212 000	Bijdrage tot de I.C.E.L. (cfr koninklijk besluit van 27 juli 1961).	
		6 277 626	
Arrêté royal du 13 juillet 1961 (modifié par l'arrêté royal du 28 décembre 1961).		Koninklijk besluit van 13 juli 1961 (gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 december 1961).	
Prêts de notoriété :		Notoriteitsleningen :	
Brésil	39 200 000	Brazilië.	
France	1 600 000	Frankrijk.	
		40 800 000	

<i>Arrêté royal du 30 août 1961.</i>			<i>Koninklijk besluit van 30 augustus 1961.</i>
Frais soirées d'information + publicité ...	77 528		Kosten voorlichtingsavonden + publiciteit.
Frais cours préparatoires	270 185		Kosten voorbereidende leergangen.
		347 713	
Transfert de subsides à la Société Nationale de Crédit à l'Industrie pour favoriser l'émigration belge.		10 000 000	Overdracht van toelagen aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijver- heid tot bevordering van de Belgische emigratie.
Total		57 425 339	Totaal.

Question.

Un commissaire demande des explications concernant le crédit accordé à l'UNITOM.

Réponse.

La subvention prévue par l'UNITOM doit permettre à cette Institution de fonctionner pendant l'année académique 1961-1962, pour offrir au dernier contingent d'étudiants la possibilité de parfaire leurs études en deuxième année de licence. Elle doit permettre aussi de payer les traitements dus aux professeurs en préavis.

Question.

Comment ont été répartis les bénéfices de la Loterie Africaine ?

Réponse.

Les bénéfices de la Loterie Africaine ont été, de 1953 à 1959, répartis, en vertu de dispositions légales, de la manière suivante :

1° 40 000 000 de francs sont destinés au financement du déficit de l'Exposition de 1958. Le solde est attribué au Fonds du Bien-Être indigène.

2° En 1953, une somme de 9 557 703 francs a été versée au Fonds National des Calamités de la Croix-Rouge.

3° En 1957, 1958 et 1959, les sommes non utilisées par le Fonds du Bien-Être indigène, représentant en tout 80 000 000 de francs en chiffres ronds n'ont pas été affectées et se trouvent actuellement placées à la Caisse d'Épargne en compte à trois mois au taux de 3,5 %. Le Gouvernement avait, en effet, envisagé d'affecter 120 000 000 de francs supplémentaires au déficit de l'Exposition; la Commission du Sénat avait refusé de suivre le Gouvernement. Aucune décision n'est encore intervenue sur le sort à réserver aux 80 000 000 de francs, ainsi déposés à la Caisse d'Épargne.

En 1960, les bénéfices ont été affectés de la façon suivante :

40 000 000 de francs à l'Exposition;

160 000 000 de francs au Fonds d'Assistance;

le solde, soit 36 000 000 de francs en chiffres ronds a été versé au Fonds de Solidarité créé après les événements de juillet 1960. Les versements effectués au Fonds de Solidarité doivent être régularisés par une disposition légale

Vraag.

Een lid van de Commissie vraagt uitleg nopens het aan het INUTOM toegekende krediet.

Antwoord.

De voor het INUTOM ingeschreven toelage moet dit Instituut in staat stellen verder te werken tijdens het academisch jaar 1961-1962, om de laatste lichting studenten in de mogelijkheid te stellen hun studies in het tweede licentiaat te voltooien. Zij moet het ook mogelijk maken, de wedden uit te betalen die verschuldigd zijn aan de professoren die ontslag hebben gekregen.

Vraag.

Hoe werd de winst van de Afrikaanse Loterij verdeeld ?

Antwoord.

In toepassing van de wettelijke beschikkingen werd, van 1953 tot 1959, de winst van de Afrikaanse Loterij als volgt verdeeld :

1° 40 000 000 frank zijn bestemd om het deficit van de Tentoonstelling van 1958 te financieren. Het saldo wordt aan het Fonds voor Inlands Welzijn toegekend.

2° In 1953 werd een bedrag van 9 557 703 frank afgedragen aan het Nationaal Rampenfonds van het Rode-Kruis.

3° In 1957, 1958 en 1959 werden de door het Fonds voor Inlands Welzijn niet gebruikte bedragen die ongeveer 80 000 000 frank bedroegen, niet toegewezen. Zij zijn thans belegd in de Spaarkas op een rekening van drie maanden en tegen een rente van 3,5 %. De Regering had inderdaad de mogelijkheid overwogen een bijkomend bedrag van 120 000 000 frank aan te wenden om het tekort van de Tentoonstelling te dekken; de Senaats-commissie weigerde de Regering daarin te volgen. Er werd nog geen enkele beslissing getroffen omtrent het lot van de 80 000 000 frank die aldus bij de Spaarkas zijn gedeponeerd.

In 1960 werden de baten als volgt aangewend :

40 000 000 frank voor de Tentoonstelling;

160 000 000 frank aan het Hulpfonds;

het saldo, of 36 000 000 frank ongeveer, werd afgedragen aan het Solidariteitsfonds, dat opgericht werd na de gebeurtenissen van juli 1960. De ten gunste van het Solidariteitsfonds verrichte stortingen moeten door een

appropriée. Un projet vient d'être déposé à cet effet sur le Bureau du Sénat.

En 1961, le subside à l'Exposition a également été versé.

Le Fonds du Bien-Etre indigène a reçu 5 000 000 de francs par tranche.

Un subside de 10 000 000 de francs en chiffres ronds a également été versé au Fonds de Solidarité.

La régularisation de ce versement est prévue par le projet dont il a été question à l'alinéa précédent.

*
**

La division d'un certain nombre de billets en dixièmes donne lieu à l'encaissement de bénéfices supplémentaires provenant de la vente des dixièmes au prix de 11 francs.

Ces bénéfices supplémentaires sont répartis par arrêté royal entre une série d'associations ou d'œuvres philanthropiques coloniales ou patriotiques.

C'est ainsi qu'en 1961 la Croix-Rouge de Belgique a reçu 3 500 000 francs; l'Œuvre nationale des Anciens Combattants, 7 000 000 de francs; l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre, 8 750 000 francs; le Fonds des plus grands mutilés et invalides de guerre, 5 400 000 francs; différentes fondations médicales et sociales au Congo ont reçu ensemble 4 000 000 de francs; l'Association pour la protection des mulâtres, 800 000 francs.

Le solde est partagé entre une série de subsides de moindre importance, compte tenu des disponibilités de la Loterie et de l'intérêt que présentent les associations demandereses.

Communication avant le vote.

Un commissaire s'élève que certains crédits soient inégalement répartis entre des établissements d'enseignement au Congo selon leur appartenance philosophique. Le Ministre lui fournit des explications qui le rassurent et dans ces conditions, prenant acte de la déclaration du Ministre de veiller à une équitable répartition il votera le budget de l'Assistance Technique.

*
**

Les crédits relatifs au Commerce Extérieur et à l'Assistance Technique ont été approuvés par 15 voix pour, aucune voix contre et une abstention.

passende wettelijke beschikking worden geregulariseerd. Er werd daartoe zopas een ontwerp bij het bureau van de Senaat ingediend.

In 1961 werd de toelage aan de Tentoonstelling eveneens uitgekeerd.

Het Fonds voor Inlands Welzijn heeft 5 000 000 frank per tranche gekregen.

Een toelage van 10 000 000 frank werd ook aan het Solidariteitsfonds uitgekeerd.

In de regularisatie van deze uitkering is voorzien in het voorgaand lid bedoelde ontwerp.

*
**

De splitsing van een aantal biljetten in tienden levert een bijkomende winst op die voortkomt van de verkoop van de tienden tegen 11 frank.

Deze bijkomende winst wordt bij koninklijk besluit verdeeld onder een reeks menslievende koloniale of vaderlandlievende verenigingen of werken.

Zo heeft, in 1961, het Rode-Kruis 3 500 000 frank gekregen; het Nationaal Werk voor Oud-strijders, 7 000 000 frank; het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, 8 750 000 frank; het Fonds der groot oorlogsinvaliden en verminkten, 5 400 000 frank; verschillende medische en sociale verenigingen in Kongo hebben samen 4 000 000 frank gekregen; de « Association pour la protection des mulâtres », 800 000 frank.

Het saldo wordt onder een reeks toelagen van minder belang verdeeld, waarbij rekening wordt gehouden met de liquide gelden van de Loterij en het belang van de betrokken verenigingen.

Mededeling vóór de stemming.

Een lid van de Commissie verontrust zich erover dat bepaalde kredieten op ongelijke wijze tussen de onderwijsinrichtingen in Kongo verdeeld worden, naar gelang van hun wijsgerige gezindheid. De Minister verschaft hem een uitleg, die hem geruststelt, en onder die voorwaarden, akte nemende van de verklaring van de Minister dat deze zal waken voor een billijke verdeling, zal hij de begroting van Technische Bijstand goedkeuren.

*
**

De kredieten betreffende de Buitenlandse Handel en de Technische Bijstand werden goedgekeurd met 15 stemmen en een onthouding.

CHAPITRE III.

Affaires africaines.

*Complément au rapport
sur le budget du Ministère du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique.*

La section II du budget concerne les dépenses relatives à l'assistance technique et à l'Administration des Affaires Africaines en liquidation. Les crédits sollicités pour couvrir les dépenses de fonctionnement de cette Administration en liquidation s'élèvent à 104,27 millions. Ces prévisions comprennent toutefois un crédit provisionnel de 6 millions de francs pour les rémunérations du personnel de l'Administration de l'Assistance Technique à créer. Les sommes nécessaires pour couvrir les autres dépenses de fonctionnement de l'Administration de l'Assistance Technique seront, comme l'indique le programme justificatif, prélevées sur les crédits prévus aux différents articles ad hoc.

Il est à noter aussi que certains services de l'ancien département des Affaires Africaines sont temporairement chargés de l'exécution de tâches rentrant dans le cadre de l'assistance technique, comme par exemple l'octroi de bourses et stages, le paiement des traitements dus aux experts et techniciens.

Les crédits prévus escomptent une diminution de 45,240 millions à résulter de la rationalisation des services de l'ancien département. Cette rationalisation s'opère en vertu des arrêtés royaux du 30 mai et du 16 juin 1961, par la Mission du Conseiller général qui a fait rapport au Gouvernement sur les attributions de l'ancien département.

Pour chaque service ou organisme de droit belge dépendant de ce Département, ces attributions ont été classées en :

- 1° attributions devenues sans objet;
- 2° attributions à maintenir temporairement;
- 3° attributions permanentes, à maintenir telles quelles ou adaptées aux situations nouvelles.

Pour ces deux dernières catégories d'attributions, la Mission du Conseiller général a proposé de les confier désormais aux départements ministériels que ses rapports indiquent.

Le Gouvernement examine en ce moment ces propositions et prendra les mesures qui s'imposent.

Examen du rapport par la Commission, le 24 janvier 1962.

Le Ministre n'ayant pas été en mesure d'assister à la réunion de la Commission au cours de laquelle le présent rapport a été examiné, un membre estime nécessaire une nouvelle réunion en présence du Ministre afin d'obtenir des précisions sur certaines questions pouvant avoir une incidence politique, notamment en ce qui concerne la mission économique actuellement en Amérique du Sud, l'organisation et le fonctionnement de l'Office de Coopération au Développement en voie de formation et la destination des fonds de la Loterie Africaine.

Un membre déclare qu'à la suite de la publication au *Moniteur belge* du texte de l'arrêté royal créant l'Office de la Coopération au Développement, les objections qu'il avait fait valoir au cours de la précédente réunion concernant la conception du Ministre en la matière sont, quant à lui, en partie levées.

Le rapport de la Commission est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. RADOUX.

Le Président,
L. MOYERSON.

HOOFDSTUK III.

Afrikaanse zaken.

*Aanvulling van het verslag over de begroting
van het Ministerie van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand.*

Sectie II van de begroting betreft de uitgaven voor technische bijstand en het Bestuur van de Afrikaanse Zaken in liquidatie. De kredieten gevraagd om de werkingsuitgaven van dit Bestuur in liquidatie te dekken, bedragen 104,27 miljoen. Deze ramingen bevatten echter een voorlopig krediet van 6 miljoen voor de bezoldiging van het personeel van het Bestuur van de Technische Bijstand, dat nog moet worden opgericht. De nodige bedragen om de andere werkingsuitgaven van het Bestuur van de Technische Bijstand te dekken, zullen afgenomen worden — zoals bepaald in het verantwoordingsprogramma — op de kredieten uitgetrokken op de verschillende artikelen ad hoc.

Er dient ook erop gewezen dat sommige diensten van het gewezen Departement van Afrikaanse Zaken tijdelijk belast zijn met de uitvoering van taken die onder de technische bijstand ressorteren, zoals b.v. het toekennen van beurzen en stages, de betaling van de wedden van de deskundigen en technici.

De uitgetrokken kredieten houden rekening met een vermindering van 45,240 miljoen, ten gevolge van de rationalisatie van de diensten van het gewezen departement. Deze rationalisatie geschiedt krachtens de koninklijke besluiten van 30 mei en 16 juni 1961, door de Missie van de Adviseur-generaal, die aan de Regering verslag heeft uitgebracht over de bevoegdheden van het gewezen departement.

Voor elke dienst of elk organisme naar Belgisch recht, dat van dit Departement afhangt, zijn die bevoegdheden gerangschikt in :

- 1° bevoegdheden die overbodig zijn geworden;
- 2° bevoegdheden die tijdelijk dienen behouden;
- 3° vaste bevoegdheden die als zodanig of aangepast aan de nieuwe toestanden, dienen behouden.

Wat deze laatste twee klassen van bevoegdheden betreft, heeft de Missie van de Adviseur-generaal voorgesteld ze voortaan toe te vertrouwen aan de ministeriële departementen die in zijn verslagen worden vermeld.

De Regering onderzoekt die voorstellen en zal de vereiste maatregelen treffen.

Bespreking van het verslag door de Commissie, op 24 januari 1962.

Daar de Minister niet aanwezig kon zijn op de vergadering waarop de Commissie het onderhavig verslag heeft besproken, is een lid van oordeel dat een nieuwe vergadering moet worden gehouden in bijzijn van de Minister, ten einde nadere uitleg te bekomen over bepaalde kwesties die een politieke weerslag kunnen hebben, met name in verband met de thans in Zuid-Amerika verblijvende economische missie, met de inrichting en de werking van de in oprichting zijnde Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking en met de bestemming van de gelden der Afrikaanse Loterij.

Een lid verklaart dat, nu in het *Belgische Staatsblad* de tekst is bekendgemaakt van het koninklijk besluit tot oprichting van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking, de bezwaren welke hij op de vorige vergadering had doen gelden tegen de opvatting van de Minister terzake, wat hem betreft, gedeeltelijk vervallen.

Het verslag van de Commissie wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. RADOUX.

De Voorzitter,
L. MOYERSON.

ANNEXES.

Tableaux relatifs à l'aide technique bilatérale et multilatérale, de la Belgique.

ORGANISATIONS INTERNATIONALES AUX BUDGETS D'ASSISTANCE TECHNIQUE
DESQUELLES LA BELGIQUE PARTICIPE.

ORGANISATIONS	1959	1960	1961
I. — Dépenses à charge du budget du Ministère des Affaires Etrangères.			
(En dollars des Etats-Unis, sauf mention contraire.)			
O.N.U. (Organisation des Nations Unies) ...	699 468	652 180	Versé 729 452,91 A verser ... 57 212,09 Contribution totale 786 665,00
(1) O.N.U.C. (Opérations des Nations Unies au Congo).	—	—	Non versé : Juillet à décembre 1960 629 615 Janvier à octobre 1961 1 287 766
Office de Secours et de Travaux des Nations Unies pour les réfugiés arabes.	30 000	20 000	30 000
(1) Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés.	50 000	200 000	200 000 (non versé)
(1) F.I.S.E. (Fonds des Nations Unies pour l'Enfance).	200 000	160 000	160 000
(1) P.E.A.T. (Programme Elargi d'Assistance Technique).	437 500	437 500	1 000 000 (non versé)
(1) F.S. (Fonds Spécial)	250 000	250 000	250 000 (non versé)
A.I.E.A. (Agence Internationale de l'Energie Atomique).	3 104 935 F.B.+500 000 F.B. contribution volontaire	3 584 000 F.B.	3 601 268 F.B.+548 732 F.B. contribution volontaire
II. — Dépenses à charge d'autres départements.			
F.U.N.U. (Force d'Urgence des Nations Unies) — Défense Nationale.	197 018	128 465	243 245
(2) O.I.T. (Organisation Internationale du Travail) — Travail.	103 763	126 055	137 142
(1) F.A.O. (Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture) — Agriculture).	138 985	157 756	157 752,05
(2) U.N.E.S.C.O. (Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture) — Education Nationale.	157 613	159 380	180 000
(1) O.A.C.I. (Organisation de l'Aviation Civile Internationale) — Communications.	53 037 \$ canadiens	57 544 \$ canadiens	59 393,04 \$ canadiens
U.I.T. (Union Internationale des Télécommunications) — Communications.	Budget ordinaire : 1 087 550 F.B. Budget extraordinaire : 80 765 F.B.	1 542 788 F.B. 643 291 F.B.	1 268 871 F.B.
(1) O.M.S. (Organisation Mondiale de la Santé) — Santé Publique.	174 820	201 580	227 517,70
O.M.M. (Organisation Météorologique Mondiale) — budget de l'Institut Royal Météorologique.	7 030	7 128	8 553

N.B. — Les rubriques marquées (1) peuvent être considérées comme Assistance Technique.

(2) L'O.I.T. et l'U.N.E.S.C.O. participent évidemment, mais dans une proportion qu'il n'est pas possible à déterminer, à l'Assistance Technique.

BIJLAGEN.

Tabellen betreffende de Belgische bilaterale en multilaterale technische bijstand.

INTERNATIONALE ORGANISATIES AAN WELKER BEGROTINGEN VAN TECHNISCHE BIJSTAND BELGIE DEELNEEMT.

ORGANISATIES	1959	1960	1961
I. — <i>Uitgaven ten laste van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.</i>			
	(Behoudens andersluidende vermelding, in U.S.A.-dollars.)		
O.V.N. (Organisatie der Verenigde Naties) ...	699 469	652 180	Betaald ... 729 452,91 Nog te betalen. 57 212,09 Totale bijdrage. 786 665,00
(1) O.V.N.C. (Operaties der Verenigde Naties in Kongo).	—	—	Niet betaald: Juli tot decem- ber 1960 . . . 629 615 Januari tot okto- ber 1961 . . . 1 287 766
Hulporganisatie van de Verenigde Naties voor de Arabische vluchtelingen.	30 000	20 000	30 000
(1) Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen.	50 000	200 000	200 000 (niet betaald)
(1) K.V.N. (Kinderfonds van de Verenigde Naties).	200 000	160 000	160 000
(1) V.P.T.B. (Verruimd programma voor technische bijstand).	437 500	437 500	1 000 000 (niet betaald)
(1) S.P. (Speciaal Fonds) ...	250 000	250 000	250 000 (niet betaald)
I.A.A.E. (Internationaal Agentschap voor Atoomenergie).	3 104 935 B.F. + 500 000 B.F. als vrijwillige bijdrage	3 584 000 B.F.	3 601 268 B.F. + 548 732 B.F. als vrijwillige bijdrage
II. — <i>Uitgaven ten laste van andere Departementen.</i>			
I.S.V.N. (Interventiestrijdmacht van de Verenigde Naties) — Landsverdediging.	197 018	128 465	243 245
(2) I.A.B. (Internationale Arbeidsorganisatie) — Arbeid.	103 763	126 055	137 142
(1) F.A.O. (Voedings- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties) — Landbouw.	138 985	157 756	157 752,05
(2) U.N.E.S.C.O. (Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Kultuur) — Nationale Opvoeding.	157 613	159 380	180 000
(1) O.I.B.L. (Organisatie voor de Internationale Burgerlijke Luchtvaart) — Verkeer.	53 037 Canadese dollars	57 544 Canadese dollars	59 393,04 Canadese dollars
I.U.V. (Internationale Unie voor de Verreverbindingen) — Verkeer.	Gewone begroting : 1 087 550 B.F. Buitengewone begroting : 80 765 B.F.	1 542 788 B.F. 643 291 B.F.	1 268 871 B.F.
(1) W.G.O. (Wereldgezondheidsorganisatie) — Volksgezondheid.	174 820	201 580	227 517,70
W.O.W. (Wereldorganisatie voor Weerkunde) — begroting van het Koninklijk Weerkundig Instituut.	7 030	7 128	8 553

N.B. — De met (1) aangemerkte rubrieken, dienen als technische bijstand beschouwd.

(2) De I.A.O. en de U.N.E.S.C.O. dragen natuurlijk ook bij tot de Technische Bijstand, doch in een verhouding die niet becijferd kan worden.

ASSISTANCE AU CONGO ET A LA REPUBLIQUE DU CONGO
DEPUIS LE 1^{er} JANVIER 1960.

(Situation au 30 novembre 1961)

HULP AAN KONGO EN AAN DE REPUBLIEK KONGO
SEDERT 1 JANUARI 1960.

(Toestand op 30 november 1961.)

	Montants liquidés par exercice <i>Uitbetaalde bedragen per dienstjaar</i>		
	1960	1961	
1. <i>Versement au Trésor du Congo Belge et de la République du Congo :</i> De janvier à juillet 1960 inclus (196 000 000 de francs à partir du 1 ^{er} juillet 1960.)	1 566 000 000	—	1. <i>Uitkering aan de Schatkist van Belgisch-Kongo en van de Republiek Kongo :</i> Vanaf januari tot en met juli 1960. (196 000 000 frank vanaf 1 juli 1960.)
2. <i>Sommes liquidées au profit de la République depuis le 1^{er} juillet 1960 :</i>			2. <i>Bedragen sedert 1 juli 1960 aan de Republiek uitbetaald :</i>
— Bourses d'études et de stages	14 714 000	98 481 000	— Studie- en stagebeurzen.
— Traitements et indemnités alloués à des fonctionnaires, magistrats, enseignants et conseillers belges dans le cadre de l'assistance technique.	245 000 000	375 140 000	— Wedden en vergoedingen aan ambtenaren, magistraten, onderwijskrachten en Belgische adviseurs, toegekend in het raam van de technische bijstand.
— Frais de voyage du personnel mentionné ci-avant.	40 113 000	15 615 000	— Reiskosten van voornoemd personeel.
— Subsidés à l'enseignement universitaire	35 800 000	30 975 000	— Toelagen aan het universitair onderwijs.
— Subsidés aux institutions de recherche scientifique.	51 520 000	54 700 000	— Toelagen aan instellingen voor wetenschappelijk onderzoek.
— Aide technique et administrative diverse ...	34 676 000	7 653 000	— Diverse technische en administratieve hulpverlening.
— Aide culturelle et scientifique diverse	23 418 000	7 717 000	— Diverse culturele en wetenschappelijke hulpverlening.
— Aide sociale et médicale	25 341 000	7 894 000	— Sociale en medische hulpverlening.
— Fonds Roi Baudouin : aide sociale et médicale.	35 000 000	—	— Koning Boudewijn Fonds : sociale en medische verlening.
— Aide sociale et médicale spéciale aux boursiers.	—	5 000 000	— Bijzondere sociale en medische hulpverlening aan bursalen.
— Missions au Congo et à l'étranger	7 552 000	2 218 000	— Missies in Kongo en in het buitenland.
— Ravitaillement des populations. Secours extraordinaire en vivres, médicaments, etc.	44 026 000	4 752 000	— Bevoorrading van de bevolkingen. Buitengewone hulp in levensmiddelen, geneesmiddelen, enz.
— Divers	6 000 000	3 347 000	— Diversen.
— Charges des garanties financières :			— Lasten voortvloeiende uit de financiële waarborgen :
Service des emprunts congolais garantis par l'Etat.	596 210 000	990 894 000	Dienst van de Kongolese leningen, door de Staat gewaarborgd.
Pensions congolaises garanties par l'Etat ...	135 150 000	455 000 000	Kongolese pensioenen, door de Staat gewaarborgd.
	731 360 000	1 445 894 000	
Totaux	2 860 520 000	2 059 386 000	Totalen.

	Montants liquidés par exercice <i>Uitbetaalde bijdragen per dienstjaar</i>		
	1961	1960	
Les montants mentionnés ci-dessus ne comprennent pas :			In de hiervoren vermelde bedragen zijn niet begrepen :
a) les charges résultant des lois des 31 janvier 1961 et 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, de l'enseignement, du secteur parastatal ou assimilé et du personnel temporaire.			a) de lasten voortvloeiend uit de wetten van 31 januari 1961 en 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, van het onderwijs, van de parastatale of daarmee gelijkgestelde sector en van het tijdelijk personeel.
Les dépenses liquidées de ce chef par le Trésor s'élèvent, pour les deux périodes de référence respectivement à :	1 021 572 000	912 827 000	De uit dien hoofde door de Schatkist betaalde uitgaven bedragen voor beide referentietijdvakken respectievelijk :
b) les frais de rapatriement et d'autres formes d'aide dispensée par l'Etat aux personnes réfugiées en suite des événements d'Afrique. Le montant des dépenses liquidées de ce chef s'élèvent à :	993 895 000	15 023 000	b) de repatrieringskosten en andere vormen van hulp door de Staat verleend aan personen die ingevolge de gebeurtenissen in Afrika gevlucht zijn. Het bedrag van de uit dien hoofde betaalde uitgaven beloopt :
c) les décaissements résultant de la garantie de transférabilité en francs belges d'un tiers des rémunérations des agents en activité au Congo.	18 221 000	13 574 000	c) de uitbetalingen voortvloeiende uit de waarborg inzake de omzetbaarheid in Belgische franken van een derde van de bezoldigingen der in Kongo werkzame personeelsleden.
Totaux généraux	4 894 208 000	3 000 810 000	Algemene totalen.

CONTRIBUTION DE LA BELGIQUE
AU FONDS DES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
DEPUIS LA CREATION DE LA C.E.E.
(MARCHÉ COMMUN.)

En millions d'unités de compte U.E.P. = dollars U.S.

Première année	...	...	...	...	7,00
Deuxième année	...	...	...	...	8,75
Troisième année	...	...	...	...	11,55
Quatrième année	...	...	...	...	15,75
Cinquième année	...	...	...	...	26,95
Total	...	...	...	...	70,00

BIJDRAGE VAN BELGIE
IN HET FONDS VOOR OVERZEESE GEBIEDEN
SEDERT DE OPRICHTING VAN DE E.E.G.
(GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.)

In miljoenen E.B.U.-rekenenheden = U.S. dollars.

Eerste jaar	...	...	...	...	7,00
Tweede jaar	...	...	...	...	8,75
Derde jaar	...	...	...	...	11,55
Vierde jaar	...	...	...	...	15,75
Vijfde jaar	...	...	...	...	26,95
Totaal	...	...	...	...	70,00